

Congregatio Sanctissimi Redemptoris



Subsidia liturgica et alia

ad usum internum tantum
a Commissione pro Liturgia
XXIV Capituli Generalis C.Ss.R.
praeparata

Andrzej S. WODKA C.Ss.R.
Frederick BRINKMANN C.Ss.R.
Ivel MENDANHA C.Ss.R.

Romae, MMIX

©ASW 2009

<http://www.awodka.net/24cg/index.htm>

Calendarium Liturgicum

OCTOBRIS 2009

- 18 – DOMINICA XXIX per annum
- 19 – S. Pauli a Cruce – MISSA INAUGURALIS CAPITULI
- 20 – EXERCITIA SPIRITUALIA
- 21 –
- 22 –
- 23 – S. Ioannis de Capestrano, presbyteri
- 24 – S. Antonii Mariae Claret, episcopi
- 25 – DOMINICA XXX per annum
- 26 –
- 27 –
- 28 – SS. SIMONIS ET IUDAE, apostolorum, Festum.
- 29 –
- 30 –
- 31 –

Novembris 2009

- 01 – DOMINICA XXXI per annum, Omnium Sanctorum, Sollemnitas
- 02 – In commemoratione Omnium Fidelium defunctorum, Commemoratio
- 03 – S. Martini de Porres, religiosi
- 04 – S. Caroli Borromeo, episcopi, Memoria
- 05 –
- 06 –
- 07 –
- 08 – DOMINICA XXXII per annum
- 09 – IN DEDICATIONE BASILICAE LATERANENSIS, Festum
 - 277 Anniversarium Foundationis C.Ss.R. – Scalae 1732
 - PEREGRINATIO CAPITULI AD LOCA SACRA C.Ss.R.
- 10 – S. Leonis Magni, papae et Ecclesiae doctoris, Memoria
- 11 – S. Martini Turonensis, episcopi, Memoria
- 12 – S. Iosaphat, episcopi et martyris, Memoria
- 13 – Peregrinatio ad BMV a Perpetuo Succurso sedem
- 14 –
- 15 – DOMINICA XXXIII per annum
- 16 – S. Gertrudis, virginis
- 17 – S. Elisabeth Hungariae, religiosae, Memoria

OCTOBER 2009				
MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY
<u>19 - Week 1, Day 1</u> BEGINNING 08:30 EUCHARIST IN COMMON 15:30 Afternoon Prayer MADAGASCAR	<u>20 - Week 1, Day 2</u> RETREAT DAY SPECIAL PROGRAM	<u>21 - Week 1, Day 3</u> WORK DAY 08:30 Morning Prayer ZIMBABWE 15:30 Afternoon Prayer NIGERIA	<u>22 - Week 1, Day 4</u> WORK DAY 08:30 Morning Prayer LUANDA 15:30 Afternoon Prayer MATADI	<u>23 - Week 1, Day 5</u> WORK DAY 08:30 Morning Prayer SOUTH AFRICA 15:30 Afternoon Prayer BURKINA NIGER
<u>26 - Week 2, Day 6</u> WORK DAY 08:30 EUCHARIST IN COMMON 15:30 Afternoon Prayer NAPOLI	<u>27 - Week 2, Day 7</u> WORK DAY 08:30 Morning Prayer WIEN-MÜNCHEN 15:30 Afternoon Prayer S. CLEMENS	<u>28 - Week 2, Day 8</u> WORK DAY 08:30 Morning Prayer DUBLIN 15:30 Afternoon Prayer LVIV	<u>29 - Week 2, Day 9</u> WORK DAY 08:30 Morning Prayer MADRID 15:30 Afternoon Prayer LISBOA	<u>30 - Week 2, Day 10</u> WORK DAY 08:30 Morning Prayer WARSZAWA 15:30 DISCERNMENT IN COMMON

NOVEMBER 2009				
MONDAY	TUESDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY
<u>02 - Week 3, Day 11</u> WORK DAY 08:30 EUCHARIST IN COMMON 15:30 Afternoon Prayer YORKTON	<u>03 - Week 3, Day 12</u> WORK DAY 08:30 Morning Prayer BALTIMORE 15:30 Afternoon Prayer BUENOS AIRES	<u>04 - Week 3, Day 13</u> WORK DAY 08:30 Morning Prayer SAINTE-ANNE 15:30 Afternoon Prayer DENVER	<u>05 - Week 3, Day 14</u> WORK DAY 08:30 Morning Prayer MÉXICO 15:30 Afternoon Prayer CAMPO GRANDE	<u>06 - Week 3, Day 15</u> WORK DAY 08:30 Morning Prayer SÃO PAULO 15:30 Afternoon Prayer BOGOTÁ
<u>09 - Week 4, Day 16</u> PAGANI -MATERDOMINI PILGRIMAGE SPECIAL PROGRAM	<u>10 - Week 4, Day 17</u> WORK DAY 08:30 Morning Prayer CANBERRA 15:30 Afternoon Prayer KOREA	<u>11 - Week 4, Day 18</u> WORK DAY 08:30 Morning Prayer VIËT NAM 15:30 Afternoon Prayer KAGOSHIMA	<u>12 - Week 4, Day 18</u> WORK DAY 08:30 Morning Prayer BANGALORE 15:30 Afternoon Prayer LIGUORI	<u>13 - Week 4, Day 19</u> WORK DAY 10:30 OMPH Rome IN COMMON 15:30 Afternoon Prayer IPOH / SINGAPORE
<u>16 - Week 5, Day 17</u> 08:30 Morning Prayer CEBU Alternative: OMPH (?) 15:30 Afternoon Prayer INDONESIA	<u>17 - Week 5, Day 18</u> 08:30 Morning Prayer CONCLUSION (?)	Morning Prayer: 20-25 minutes Afternoon Prayer: 07-10 minutes		

INDEX RERUM

Calendarium liturgicum	3
Dispositio servitorum	6
Celebrationes Capituli	7
19.10.2009 – Missa Inauguralis Capituli (de Spiritu Sancto)	7
20.10.2009 – Exercitia spiritualia	
Laudes mattutinae.....	16
Missa de Sanctissimo Redemptore.....	22
Adoratio vespertina	30
26.10.2009 – Missa de vita apostólica redemptoristarum.....	45
30.10.2009 – Praeparatio communis ad electiones.....	53
02.11.2009 – Missa in commemoratione defunctorum	63
.11.2009 – Te Deum laudamus.....	71
09.11.2009 – Missa de Sancto Alphonso, Pagani.....	75
09.11.2009 – Peregrinatio ad Sanctum Gerardum, Materdomini	76
13.11.2009 – Missa de Perpetuo Succursu BMV	77
Textus	85
Ordo Missae latinae	85
Prex eucharistica II.....	89
Prex eucharistica III	91
Celebration of the Eucharist.....	93
Eucharistic Prayer II	95
Ordinario de la Misa	99
Plegaria eucarística II.....	101
Rito della Messa.....	105
Preghiera eucaristica II	107
Cantus	110
Index alphabeticus cantuum	127

XXIV Capitulum Generale C.Ss.R. Liturgical Services

October 2009	Morning	Afternoon	Evening	Meals
Week 1 – Africa				
19 – Monday	EUCCHARIST	MADAGASCAR	Personal	GUBERNIUM
20 – Tuesday	RETREAT DAY			
21 – Wednesday	ZIMBABWE	NIGERIA	Group Mass	LUANDA
22 – Thursday	LUANDA	MATADI	Group Mass	BURKINA
23 – Friday	SOUTH AFRICA	BURKINA-NIGER	Group Mass	NIGERIA
24 – Saturday				
25 – Sunday				
Week 2 – Europe				
26 – Monday	EUCCHARIST	NAPOLI	Personal	ROMA
27 – Tuesday	WIEN-MÜNCHEN	S. CLEMENS	Group Mass	LONDON
28 – Wednesday	DUBLIN	LVIV	Group Mass	LYON-PARIS
29 – Thursday	MADRID	LISBOA	Group Mass	STRASBOURG
30 – Friday	WARSZAWA	DISCERNMENT	Group Mass	PRAHA
31 – Saturday				
November 2009				
01 – Sunday				
Week 3 – America				
02 – Monday	EUCCHARIST	YORKTON	Personal	QUITO
03 – Tuesday	BALTIMORE	BUENOS AIRES	Group Mass	CARIBBEAN
04 – Wednesday	SAINT-ANNE	DENVER	Group Mass	SANTIAGO
05 – Thursday	MÉXICO	CAMPO GRANDE	Group Mass	RICHMOND
06 – Friday	SÃO PAULO	BOGOTÁ	Group Mass	RIO DE JAN.
07 – Saturday				
08 – Sunday				
Week 4/5 – Asia & Oceania				
09 – Monday	277° C.Ss.R. PAGANI / MATERDOMINI PILGRIMAGE			
10 – Tuesday	CANBERRA	KOREA	Group Mass	TOKYO
11 – Wednesday	VIËT NAM	KAGOSHIMA	Group Mass	MANILA
12 – Thursday	BANGALORE	LIGUORI	Group Mass	BANGKOK
13 – Friday	EUCCHARIST	IPOH	Personal	COLOMBO
14 – Saturday				
15 – Sunday				
16 – Monday	CEBU	INDONESIA	EUCCHARIST	GUBERNIUM
17 – Tuesday	Personal			

19 October 2009
Inaugural Eucharist



Mass of the Holy Spirit

Entrance Hymn – *Veni, Creator Spiritus*

Ve-ni, Cre - a - tor Spi-ri - tus, men - tes tu - o - rum vi - si - ta,
im-ple su - per - na gra-ti - a quae tu cre - a - sti pe-cto-ra.
A - men.

2. Qui diceris paraclitus,
altissimi donum Dei,
fons vivus, ignis, caritas
et spiritalis unctio.
3. Tu septiformis munere,
digitus Paternae dexteræ,
tu rite proximum Patris
sermone digitans guttura.
4. Accende lumen sensibus,
infunde amorem cordibus,
infirmi nostri corporis
virtute firmans perpeti.
5. Hostem repellas longius
pacemque dones protinus:
ductore sic te praeviso
vitemus omne noxium.
6. Per te sciamus da Patrem,
noscamus atque Filium,
teque utriusque Spiritum
credamus omni tempore.
7. Deo Patri sit gloria,
et Filio qui a mortuis
surrexit, ac Paraclito,
in saeculorum saecula. Amen.

Kyrie, *De Angelis*

The musical score is written for four staves in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: Ky-ri - e e - le-i-son, Ky-ri - e e - le-i-son, Chri-ste e - le-i-son, Chri-ste e - le-i-son. Ky-ri-e e - le-i-son, Ky-ri-e e - le-i-son. Performance markings include 'Solo' and 'Tutti' above the notes.

Glória in excelsis Deo

De Angelis → p. 114

et in terra pax homínibus bonæ voluntatis.

Laudamus te, **benedícimus te,**

adoramus te, **glorificamus te,**

grátias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam,

Dómine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnípotens.

Dómine Fili unigénite, Jesu Christe,

Dómine Deus, Agnus Dei Fílius Patris,

qui tollis peccata mundi, miserere nobis;

qui tollis peccata mundi, súscipe deprecationem nostram.

Qui sedes ad d́xteram Patris, miserere nobis.

Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus,

tu solus Altíssimus, Jesu Christe,

cum Sancto Spírítu: in glória Dei Patris. **Amen.**

Opening Prayer

Father, you taught the hearts of your faithful people by sending them the light of your Holy Spirit. In that Spirit give us right judgment and the joy of his comfort and guidance. We ask this through our Lord Jesus Christ your Son, who lives and reigns with you in the unity of the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

First Reading /s 61,1-3.6.8-9

The spirit of the Lord God is upon me, because the Lord has anointed me; he has sent me to bring good news to the oppressed, to bind up the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives, and release to the prisoners; to proclaim the year of the Lord's favor, and the day of vengeance of our God; to comfort all who mourn; to provide for those who mourn in Zion – to give them a garland instead of ashes, the oil of gladness instead of

mourning, the mantle of praise instead of a faint spirit. They will be called oaks of righteousness, the planting of the Lord, to display his glory. You shall be called priests of the Lord, you shall be named ministers of our God; you shall enjoy the wealth of the nations, and in their riches you shall glory. For I, the Lord, love justice, I hate robbery and wrongdoing; I will faithfully give them their recompense, and I will make an everlasting covenant with them. Their descendants shall be known among the nations, and their offspring among the peoples; all who see them shall acknowledge that they are a people whom the Lord has blessed.

Verbum Domini. Deo gratias.

Responsorial Psalm: *Manda il tuo Spirito (Frisina)*

Man-da il tuo Spi-ri-to, Sig - no-re, a rin-no - va-re la ter - ra!

1. Tu sten-di il cie-lo co-me ten-da e sul-le ac-que di-mo - ri.

Fai del-le nu-bi il tuo car-ro sul - le a - li del ven - to.

2. Fai scaturire le sorgenti
giù nelle valli e tra i monti
e dalle tue alte dimore
irriga e sazi la terra
3. Tutto vien meno se il tuo volto
tu ci nascondi Signore
mandi il tuo Spirito e ricrei
il volto della terra.
4. Sia per sempre la tua gloria
per sempre lode al Signore
con il tuo sguardo la terra
e i monti fai sussultare.



Deuxième lecture: *Eph 1,3.4.13.19*

Béni soit Dieu, le Père de notre Seigneur Jésus Christ: Il nous a bénis de toute bénédiction spirituelle dans les cieux en Christ. Il nous a choisis en lui avant la fondation du monde pour que nous soyons saints et irréprochables sous son regard, dans l'amour. En lui, encore, vous

avez entendu la parole de vérité, l'Évangile qui vous sauve. En lui, encore, vous avez cru et vous avez été marqués du sceau de l'Esprit promis, l'Esprit Saint, acompte de notre héritage jusqu'à la délivrance finale où nous en prendrons possession, à la louange de sa gloire. Voilà pourquoi, moi aussi, depuis que j'ai appris votre foi dans le Seigneur Jésus et votre amour pour tous les saints, je ne cesse de rendre grâce à votre sujet, lorsque je fais mention de vous dans mes prières. Que le Dieu de notre Seigneur Jésus Christ, le Père à qui appartient la gloire, vous donne un esprit de sagesse qui vous le révèle et vous le fasse vraiment connaître; qu'il ouvre votre cœur à sa lumière, pour que vous sachiez quelle espérance vous donne son appel, quelle est la richesse de sa gloire, de l'héritage qu'il vous fait partager avec les saints, quelle immense puissance il a déployée en notre faveur à nous les croyants; son énergie, sa force toute-puissante.

Verbum Domini. Deo gratias.

Gospel Acclamation *Jn 14,16*



The Father will send you the Holy Spirit,
says the Lord, to be with you forever.

Gospel *Jn 14,23-26*

El señor esté con vosotros - Y con tu espíritu.

Lectura del santo Evangelio según san Juan - Gloria a Ti, Señor.

Jesús dijo a sus discípulos: Si alguno me ama, guardará mi palabra; y mi Padre lo amará, y vendremos a él, y haremos con él morada. El que no me ama, no guarda mis palabras; y la palabra que oís no es mía, sino del Padre que me envió. Estas cosas os he dicho estando con vosotros. Pero el Consolador, el Espíritu Santo, a quien el Padre enviará en mi nombre, Él os enseñará todas las cosas, y os recordará todo lo que os he dicho.

Verbum Domini. Laus tibi, Christe.

Homily

Prayer of the Faithful



Praise to you, Father in heaven, may your love reign on earth. Make our will one with yours. May your Son, Jesus, our Redeemer, through the Holy Spirit, grant wisdom and compassion to the XXIV General Chapter and our entire Congregation. R./

Haznos sensibles a los signos de los tiempos, y que estemos dispuestos a una conversión continua, de forma que, al organizar nuestra vida apostólica y misión, pensemos y sintamos como Jesús a fin de responder más eficazmente a las necesidades de aquellos a quienes nos envías, los pobres más abandonados. R./

Aiutaci ad essere sempre più fedeli al nostro carisma e missione. Fa' che, dimenticando noi stessi e sforzandoci di vivere per gli altri, possiamo proclamare fedelmente il Vangelo dell'abbondante redenzione dovunque le necessità pastorali sono più urgenti. R./

Gib uns missionarischen Mut und pastorale Liebe, dass wir schwierige Orte aufsuchen und das Schwierigste wagen, weil wir uns bewusst sind, dass du immer bei uns bist, und dass wir alles in dir vermögen, der uns stärkt. R./

We wszystkich naszych myślach, słowach i czynach wielbimy Cię, Panie. Składamy Ci dziękczynienie i oddajemy się do pełnej dyspozycji w realizacji Królestwa Twojej miłości wśród ludzi XXI wieku.

Invocação: Mãe do Perpétuo Socorro,

Resposta: Rogai por nós.

Invocação: Santo Afonso e todos os Santos e Beatos da Congregação,

Resposta: Rogai por nós. R. /

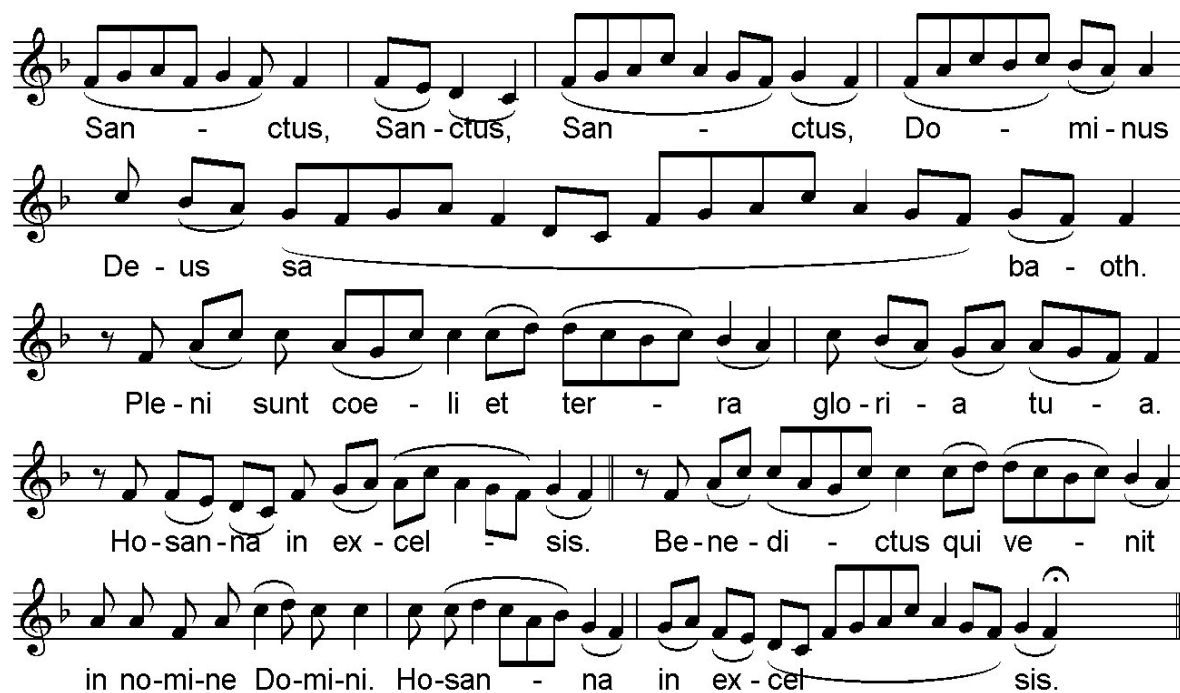
Offertory - *Organ meditation*

Prayer over the gifts

Lord, may the fire of your Spirit, which filled the hearts of the disciples of Jesus with courage and love, make holy the sacrifice we offer in your sight. We ask this in the name of Jesus the Lord. Amen.

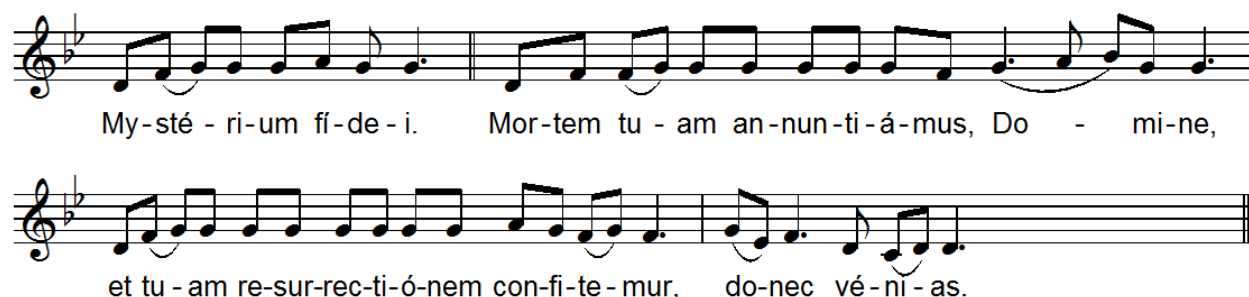
Preces eucharisticae: II -> 89, III -> 91.

Sanctus – *De Angelis*



San - ctus, San - ctus, San - ctus, Do - mi - nus
De - us sa ba - oth.
Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a tu - a.
Ho - san - na in ex - cel - sis. Be - ne - di - ctus qui ve - nit
in no - mi - ne Do - mi - ni. Ho - san - na in ex - cel - sis.

Memorial Acclamation – *Mysterium fidei*



My - sté - ri - um fí - de - i. Mor - tem tu - am an - nun - ti - á - mus, Do - mi - ne,
et tu - am re - sur - rec - ti - ó - nem con - fi - te - mur, do - nec vé - ni - as.

Doxology - *Amen*



A - men. A - men. A - men.

Pater noster



Pa-ter nos-ter, qui es in cae-lis; san-cti fi - ce-tur no - men tu - um;
ad - ve - ni - at re - gnum tu - um; fi - at vo - lun - tas tu - a,
si - cut in cae - lo, et in ter - ra.
Pa - nem nos - trum co - ti - di - a - num da no - bis ho - di - e;
et di - mit - te no - bis de - bi - ta nos - tra,
si - cut et nos di - mit - ti - mus de - bi - to - ri - bus nos - tris;
et ne nos in-du-cas in ten-ta-ti - o - nem; sed li - be-ra nos a ma - lo.

Agnus Dei, *De Angelis*



A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,
mi - se - re - re no - bis.
A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,
mi - se - re - re no - bis.
A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di,
do - na no - bis pa - cem.

Communion Hymn: *Pain rompu*



C'est toi, Sei - gneur le pain rom - pu liv - ré pour no-tre vie.



C'est toi, Sei-gneur, notre u-ni - té, Jé - sus res - su-sci - té.»

Je suis venu pour vous sauver et non pour vous juger:
c'est notre Père qui m'envoie pour vous donner la vie.

El pan que da la vida soy y la resurrección.
Quien coma de este mismo pan, conmigo vivirá.

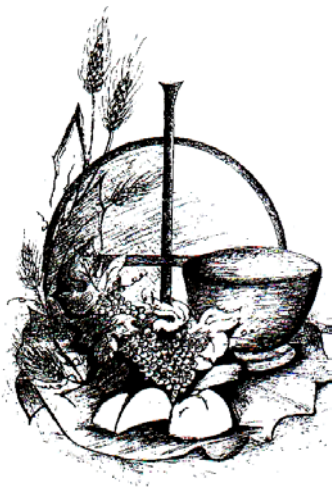
Si un mismo pan nos da el Señor, con Él habrá unidad,
y un mismo cuerpo se hará: el Pueblo del Señor.

Chi mangia me vivrà per me, e in me dimorerà.
Chi beve me diventerà, sorgente di bontà.

Chi crede in me e accoglie me, il Padre accoglierà
l'amore suo in voi sarà, la Santa Trinità.

United in a single faith, we share one holy bread.
We come together as Christ's Church, his Body-He, the Head.

Praise to the holiest in the height and in the depth be praise;
In all his words most wonderful, most sure in all his ways.



Prayer after comunion

Lord, through this eucharist, send the Holy Spirit of Pentecost into our hearts to keep us always in your love. We ask this through Christ our Lord. Amen.

Recessional – *Salve del ciel Regina* (Alphonsian tradition)



Sal-ve del ciel Re - gi - na, Ma-dre pie-to-sa a noi,
pro-teg-gi i fi - gli tuo - i, o Ma-dre di pie - tà. Vi-
- ta del-l'al - me no - stre, dol - cez - za di chi t'a - ma,
spe-ran-za di chi bra - ma la bel-la e-ter - ni - tà.

2. Rivolgi a noi gli sguardi, nostra avvocata sei;
Noi siamo indegni e rei, ma siam tuoi figli ancor.
Gli sguardi tuoi pietosi, concedi ai peccatori;
Accendi nuovi ardori nel cuor dei giusti ognor.



19 October 2009

Retreat Day



Ad laudes mattutinas

Hymnus - *Joyful* (van Beethoven - Chénier - van Dyke)

1. Joy-ful, joy-ful we a - dore thee, God of glo-ry, Lord of love;
Hearts un - fold like flowers be - fore thee, Open - ing to the
sun a - bove. Melt the clouds of sin and sad - ness;
Drive the dark of doubt a - way; Giv - er of im -
- mor-tal glad-ness, Fill us with the light of day!

2. Joie de Dieu, sommet du monde, ton amour nous tend la main.
Dieu de joie, ami des hommes, tu nous ouvres ton jardin.
Eternel, ce jour de fête: tes enfants chez toi sans fin.
Joie de Dieu, sommet du monde, ton amour nous tend la main.

3. Thou art giving and forgiving, ever blessing, ever blest,
Wellspring of the joy of living, ocean depth of happy rest!
Thou our Father, Christ our brother, all who live in love are thine;
Teach us how to love each other, lift us to the joy divine.

Psalmodia

Ant. 1: Tous les pays chantent ta gloire, sainte cité de Dieu!

Psaume 86

Elle est fondée sur les montagnes saintes. †
Le Seigneur aime les portes de Sion
plus que toutes les demeures de Jacob.

Pour ta gloire on parle de toi, ville de Dieu!

«Je cite l’Egypte et Babylone entre celles qui me connaissent.»

Voyez Tyr, la Philistie, l’Éthiopie:
chacune est née là-bas.

Mais on appelle Sion: «Ma Mère!»
car en elle, tout homme est né.

C’est lui, les Très-Haut, qui la maintient. †
Au registre des peuples, le Seigneur écrit:
«Chacun est né là-bas».

Tous ensemble ils dansent, et ils chantent:
«En toi toutes nos sources!»

Rendons gloire au Père tout-puissant,
à son Fils Jésus-Christ, le Seigneur,
à l’Esprit qui habite en nos cœurs,
pour les siècles des siècles. Amen.



Ant. 1: Tous les pays chantent ta gloire, sainte cité de Dieu!

Ant. 2: The Lord is coming in power; the prize of his victory is with him.

Canticum Isaiae

Behold, the Lord God comes with might,
and his arm rules for him;

behold, his reward is with him,
and his recompense before him.

He will feed his flock like a shepherd,
he will gather the lambs in his arms,
he will carry them in his bosom,
and gently lead those that are with young.

Who has measured the waters in the hollow of his hand
and marked off the heavens with a span,

enclosed the dust of the earth in a measure †
and weighed the mountains in scales
and the hills in a balance?

Who has directed the Spirit of the Lord,
or as his counsellor has instructed him?

Whom did he consult for his enlightenment,
and who taught him the path of justice,
taught him knowledge,
and showed him the way of understanding?

Behold, the nations are like a drop from a bucket,
and are accounted as the dust on the scales;
behold he takes up the isles
like fine dust.

Lebanon would not suffice for fuel
nor are its beasts enough for a burnt offering.

All the nations are as nothing before him,
they are accounted by him as less than nothing and emptiness.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. †
As it was in the beginning, is now, and ever shall be,
world without end. Amen.

Ant. 2: The Lord is coming in power; the prize of his victory is with him.

**Ant. 3: Ensalzad al Señor, Dios nuestro,
postraos ante ci estrado de sus pies.**

Salmo 80

El Señor reina, tiemblen las naciones;
sentado sobre querubines, vacile la tierra.

El Señor es grande en Sión,
encumbrado sobre todos los pueblos.

Reconozcan tu nombre, grande y terrible:
Él es santo.

Reinas con poder y amas la justicia,
tú has establecido la rectitud;



tú administras la justicia y el derecho,
tú actúas en Jacob.

Ensalzad al Señor, Dios nuestro,
postraos ante el estrado de sus pies: Él es santo.

Moisés y Aarón con sus sacerdotes, †
Samuel con los que invocan su nombre,
invocaban al Señor, y él respondía.

Dios les hablaba desde la columna de nube;
oyeron sus mandatos y la ley que les dio.

Señor, Dios nuestro, tú les respondías, †
tú eras para ellos un Dios de perdón,
y un Dios vengador de sus maldades.

Ensalzad al Señor, Dios nuestro; †
postraos ante su monte santo:
Santo es él Señor, nuestro Dios.

Gloria al Padre, y al Hijo, y al Espíritu Santo. †
Como era en el principio, ahora y siempre,
por lo siglos de los siglos. Amén.



**Ant. 3: Ensalzad al Señor, Dios nuestro,
postraos ante el estrado de sus pies.**

Lectura brevis (1 Pt 4,10-11)

Ciascuno viva secondo la grazia ricevuta, mettendola a servizio degli altri, come buoni amministratori di una multiforme grazia di Dio. Chi parla, lo faccia come con parole di Dio, chi esercita un ufficio, lo compia con l'energia ricevuta da Dio, perché in tutto venga glorificato Dio per mezzo di Gesù Cristo, al quale appartiene la gloria e la potenza nei secoli dei secoli. Amen!

Responsorium breve

Con tutto il cuore ti cerco: * rispondimi, Signore.
Con tutto il cuore ti cerco: * rispondimi, Signore.
Custodirò la tua parola: * rispondimi, Signore.
Gloria al Padre e al Figlio e allo Spirito Santo.
Con tutto il cuore ti cerco: * rispondimi, Signore.

Canticum Zachariae

Ant.: Exaltez le Seigneur notre Dieu: il aime la justice.



et erexit cornu salutis nobis,
in domo David, pueri sui:

sicut locutus est per os sanctorum,
qui a saeculo sunt, prophetarum eius;

salutem ex inimicis nostris,
et de manu omnium, qui oderunt nos:

ad faciendam misericordiam cum patribus nostris,
et memorari testamenti sui sancti;

iusiurandum, quod iuravit ad Abraham, patrem nostrum,
datum se nobis,

ut sine timore, de manu inimicorum nostrorum liberati,
serviamus illi,

in sanctitate et iustitia coram Ipso,
omnibus diebus nostris.

Et tu, puer, propheta Altissimi vocaberis:
praeibis enim ante faciem Domini parare vias eius,

ad dandam scientiam salutis plebi eius,
in remissionem peccatorum eorum,

per viscera misericordiae Dei nostri,
in quibus visitavit nos Oriens ex Alto:

illuminare his, qui in tenebris et in umbra mortis sedent,
ad dirigendos pedes nostros in viam pacis.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto,

sicut erat in principio et nunc et semper,
et in saecula saeculorum. Amen.

Ant.: Exaltez le Seigneur notre Dieu: il aime la justice.

Preces ad diem opusque Domino consecrandum

Avec nos actions de grâce, présentons à Dieu nos demandes:

Écoute-nous, Dieu très bon.

Béni sois-tu, Seigneur, qui a mis en nous le souffle de la vie: donne-nous de revivre par ton Esprit.

Écoute-nous, Dieu très bon.

A l'aube de ce jour, suscite en nous le désir de te servir: que nos travaux et nos joies te glorifient.

Écoute-nous, Dieu très bon.

Devant les pièges de l'argent et de l'orgueil, dessille nos yeux et guide nos pas.

Écoute-nous, Dieu très bon.

Rends-nous sensibles aux besoins de nos frères: que notre charité se fasse inventive.

Écoute-nous, Dieu très bon.

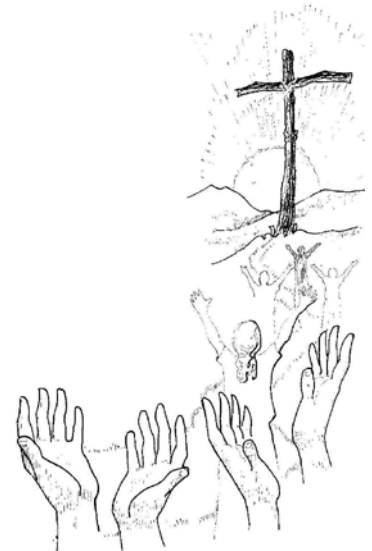
Pater noster, qui es in caelis,
sanctificetur nomen tuum;
adveniat regnum tuum;
fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie
et dimitte nobis debita nostra
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris
et ne nos inducas in tentationem
sed libera nos a malo.

Nous t'en prions, Dieu de miséricorde, sur les hommes qui n'ont pas reçu ta lumière, fais lever ton soleil, Jésus, le Christ, notre Seigneur. Lui qui règne avec toi et le Saint-Esprit, maintenant et pour les siècles des siècles. Amen.

Le Seigneur soit avec vous. Et avec votre esprit.

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils † et le Saint-Esprit. Amen.

Allez dans la paix du Christ. Nous rendons grâce à Dieu.



20 October 2009

Retreat Day



Messa del Santissimo Redentore

Introito - *Christ who was Christ who is now* (Lécot)

Christ who was, Christ who is now, Christ in all things, be-low, a - bove, You are
God, and You are Love, At your call, O Lord, we bow! Bless-ed be God,
Shep-herd of all, seek-ing the stray when dan-gers fall, lost in the night of fear and
dark. Praise, oh praise Him! Sing Glo-ri - a! A-men! Al - le-lu - ia!

R2/ Cristo ayer y Cristo hoy,
Cristo siempre será el Señor.
Tú eres Dios y eres Amor;
me has llamado ¡Aquí estoy!

R3/ Christ hier, Christ aujourd'hui,
Christ demain, pour tous et toujours,
Tu es Dieu, Tu es l'Amour.
Tu appelles: nous voici!

2. ¡Gloria al Señor! Que se encarnó
y por nosotros padeció
sobre una Cruz hasta expirar:
sin medida su amor nos da...
¡Amén! ¡Aleluya!



Kyrie (Taizé)



- **Signore**, tu sei venuto per portare luce e salvezza ad ogni essere umano, abbi pietà di noi. **Kyrie eleison!**
- **Cristo**, tu ci chiami a continuare la tua opera di riconciliazione, abbi pietà di noi. **Christe eleison!**
- Signore, tu ci rendi strumenti di pace nell'umanità, abbi pietà di noi. **Kyrie eleison!**

Colletta

Dio, che hai costituito il tuo Unigenito Redentore del mondo, e per mezzo di lui, sconfitta la morte, ci hai misericordiosamente rigenerati alla vita, fa' che ricordando questi benefici, siamo sempre uniti a te nell'amore e godiamo eternamente i frutti della tua redenzione. Per il nostro Signore Gesù Cristo, tuo Figlio, che è Dio, e vive e regna con te, nell'unità dello Spirito Santo, per tutti i secoli dei secoli. Amen.

Prima Lettura *Rm 5,12-21*

Fratelli, come a causa di un solo uomo il peccato è entrato nel mondo e con il peccato la morte, così anche la morte ha raggiunto tutti gli uomini, perché tutti hanno peccato. Fino alla legge infatti c'era peccato nel mondo e, anche se il peccato non può essere imputato quando manca la legge, la morte regnò da Adamo fino a Mosè anche su quelli che non avevano peccato con una trasgressione simile a quella di Adamo, il quale è figura di colui che doveva venire. Ma il dono di grazia non è come la caduta: se infatti per la caduta di uno solo morirono tutti, molto di più la grazia di Dio e il dono concesso in grazia di un solo uomo, Gesù Cristo, si sono riversati in abbondanza su tutti gli uomini. E non è accaduto per il dono di grazia come per il peccato di uno solo: il giudizio partì da un solo atto per la condanna, il dono di grazia invece da molte cadute per la giustificazione. Infatti se per la caduta di uno solo la morte ha regnato a causa di quel solo uomo, molto di più quelli che ricevono l'abbondanza della grazia e del dono della giustizia regneranno nella vita per mezzo del solo Gesù Cristo. Come dunque per la colpa di uno solo si è riversata su tutti gli uomini la condanna, così anche per l'opera di giustizia di uno solo si riversa su tutti gli uomini la giustificazione che dà vita. Similmente, come per la disobbedienza di uno solo tutti sono stati costituiti peccatori, così anche per l'obbedienza di uno solo tutti saranno costituiti giusti. La legge poi sopraggiunse a dare piena coscienza della caduta, ma laddove è abbondato il peccato, ha sovrabbondato la grazia, perché come il peccato aveva regnato con la morte, così regni anche la grazia con la giustizia per la vita eterna, per mezzo di Gesù Cristo nostro Signore.

Salmo responsorial



Mi-se-ri-cor-di-as Do-mi-ni in ae-ter-num can-ta-bo!

El Señor es mi Dios y salvador,
confiaré y no temeré,
porque mi fuerza y mi poder es el Señor,
Él fue mi salvación. R/.

Sacarán agua con gozo de las fuentes de la salvación,
Y dirán en aquel día: Den gracias al Señor, invoquen su nombre;
cuenten a los pueblos sus hazañas,
proclamen que su nombre es excelso. R/.

Canten al Señor, que hizo maravillas;
anúncienlas a toda la tierra.
Griten jubilosos, habitantes de Sión:
¡Qué grande es en medio de ti el Santo de Israel! R/.

Canto al Vangelo /n 14,16



Al-le-lu - ia, al-le - lu-al-le-lu - ja! Al-le-lu - ia, al-le - lu - ia!



Al-le-lu - ia, al-le - lu-al-le-lu - ja! Al-le-lu - ia, al-le - lu - ia!

If he gives his life as an offering for sin,
he shall see his offspring and enjoy a long life;
and the will of the Lord shall be accomplished through him. Alleluia.

Gospel /n 3,13-18.21

The Lord be with you - And also with you.
+A reading from the Holy Gospel according to John.
Glory to you, O Lord.

Jesus said to Nicodemus: No one has ascended into heaven except the one who descended from heaven, the Son of Man. And just as Moses lifted up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in him may have eternal life. "For God so loved the world that he gave his only Son, so that everyone who believes in him may not perish but may have eternal life. "Indeed, God did not send the Son into the world to condemn the world, but in order that the world might be saved through him. Those who believe in him are not condemned; but those who do not believe are condemned already, because they have not believed in the

name of the only Son of God. But those who do what is true come to the light, so that it may be clearly seen that their deeds have been done in God.”

This is the Gospel of the Lord. Praise to you, Lord Jesus Christ.

Omelia

Rinnovo dei voti

Superior Generalis:

Christum, Salvatorem mundi, fideliter ac perseveranter sequens,
ego _____
renovo vota castitatis, paupertatis et oboedientiae,
simul ac votum et iusiurandum pseverantiae,
secundum indolem et normam Congregationis Sanctissimi Redemptoris,
ut – ad bonum totius Ecclesiae – im me et in universa Congregatione
zelus apostolicus crescat.

Omnes: **Amen.**

Preghiera dei fedeli

Fratelli [e sorelle] carissimi, Dio vuole la vita e la salvezza dell'uomo, perciò ci ha inviato il suo Figlio per redimerci e renderci partecipi della sua vita divina. In risposta ai suoi doni, presentiamo ora al Padre, tramite il suo Unico Figlio, le nostre intenzioni:



Chri-ste! Ex-au-di nos! Ex-au-di nos!

- [English] – Per la Chiesa universale / For the Universal Church
- [Spanish] – Per i nostri Pastori / For the Church Leaders
- [Portuguese] – Per tutti i redentoristi nel mondo / For all the Redemptorists
- [Italian] – Per il nostro Capitolo generale / For our General Chapter
- [German] – Per il nostro mondo / For our World and its needs
- [Polish] – Per i giovani / For the Youth in our Society
- [Vietnamese] – Per le vittime dell'ingiustizia / For the abused and forgotten
- [Ukrainian] – Per i più abbandonati / For the most abandoned among the poor

Signore, Padre santo, continua a salvare tutti i tuoi figli. Vieni incontro al nostro bisogno di amore e di perdono, e con tenerezza paterna guidaci sempre verso di te. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Offertorio - *Symbolum* 77 (Sequeri)



Tu sei la mia vi-ta, al-tro io non ho. Tu sei la mia stra-da,
la mia ve-ri-tà. Nel-la tua pa-ro-la io cam-mi-ne-rò
fin che a-vrò re-spi-ro, fi-no a quan-do tu vor-rai. Non a-vrò pa-u-ra, sai,
se tu sei con me: io ti pre-go, re-sta con me.

2. Credo in Te Signore, nato da Maria Figlio eterno e santo, uomo come noi morto per amore, vivo in mezzo a noi una cosa sola con il Padre e con i tuoi fino a quando io lo so, Tu ritornerai per aprirci il regno di Dio.

3. Tu sei la mia forza altro io non ho, Tu sei la mia pace la mia libertà, niente nella vita ci separerà so che la Tua mano forte non mi lascerà so che da ogni male Tu mi libererai, e nel Tuo perdono vivrò.

Sulle offerte

Accetta, Signore, i doni che abbiamo ricevuto dalla tua bontà; diventi per noi premio d'eterna redenzione il sacrificio che ti offriamo sulla terra. Per Cristo nostro Signore. Amen

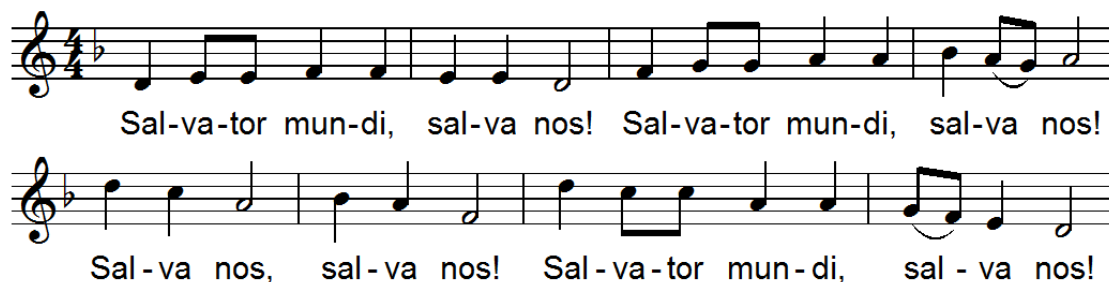
Santo (Lécot)



San - ctus, Sanc - tus, San - ctus Do - mi - nus!
Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a tu - a!
Ho - - san - - na in ex - cel - sis!
Be - ne - - dic - - tus qui venit in no - mi - ne Do - mini!

Preces eucharisticae: II -> 89, III -> 91.

Mysterium fidei - *Salvator mundi* (Taizé)



Sal-va-tor mun-di, sal-va nos! Sal-va-tor mun-di, sal-va nos!
Sal-va nos, sal-va nos! Sal-va-tor mun-di, sal-va nos!

Dossologia - *Amen*



A - men. A - men. A - men.

Padre nostro greco-cattolico (paleoslavo)

Otche nash, Izhe yesí na ñebešéh,
da s̄viaítítsiã ímã T̄voyé
da príidet tsárstvïye Tvoje,
da búdet vólïã Tvojá yáko na ñebeši i na zemlí
Hleb nash nasúshchniy dazhd̄ nam dñeš,
i ostávi nam dólgi násha,
yákozhe i mĩ ostavlïãyem dolzhnikóm náshim;
I ñe vvedí nas vo iskushéniye,
no izbávi nas ot lukávago.

Отче нашъ, иже еси на небесѣхъ,
Да сватитса има Твое,
Да прїидеть царствїе Твое,
Да боудет вола твоя, яко на небеси и на земли.
Хлѣбъ нашъ насоущный даждь намъ днесь:
И остави намъ долги наша,
якоже и мы оставлаемъ должникомъ нашимъ,
И не введи нас во искушенїе,
Но избави нас ѿ лукаваго.

Agnello di Dio (Taizé)



(1) (2) (3) (4)
Ag-nus De-i, qui tol-lis pec-ca-ta mun-di, mi-se-re-re no-bis.
do-na no-bis pa-cem.



Comunione – *Gathered in the love* (Haugen)

Gath-ered in the love of Christ, we are one in the fam-'ly of
God. We are the dwell-ing place that love has made. We are
formed to be good-ness and light in the world.

1. God is light, in God there is no dark-ness. Let us walk in the
light of life. If we live in God, then we must love each oth-er,
ev-er fol-low the way of truth and life.

2. See what love our God has shown to us,
to call us the children of God.
And as God has loved us, so we must love each other,
ever follow the way of truth and life.
3. Join with me and enter in rejoicing,
praise the one who has called us to be.
And we come to you, the flock that you will shepherd;
you will show us the way of truth and life.
4. Praise our God, who fashioned all creation,
praise to Christ, who redeemed us in love;
praise the Spirit blest, who calls us and renews us,
leads us all in the way of truth and life.



Dopo la comunione

Ristorati dal sacramento della nostra salvezza, ti preghiamo, Signore: tu che per la redenzione del Figlio tuo ci fai desiderare ciò che crediamo, concedi di poter giungere dove tendiamo con gioiosa speranza. Per Cristo nostro Signore. Amen.

Canto finale - *O bella mia Speranza* (S. Alfonso)

♩=160



O Bel-la mi-a Spe - ran - za, dol-ce a - mor mio, Ma - ri - a, tu
sei la vi - ta mi - a, la pa - ce mia sei tu! Quan-
- do ti chia - mo e pen - so a te, Ma - ri - a, mi sen - to, tal
gau - dio e tal con ten - to che mi ra - pi - sce il cor, tal
gau - dio e tal con ten - to che mi ra - pi - sce il cor.

Sotto del tuo bel manto, amata mia Signora,
vivere voglio e, ancora, spero morire un dì.
Che se mi tocca in sorte finir la vita mia
amando Te, Maria, mi tocca il cielo ancor.

Se mai pensier molesto, viene a turbar mia mente
Sen fugge, allor che sente il nome tuo chiamar.
In questo mar del mondo tu sei l'amica stella
che puoi la navicella dell'alma mia salvar.



20 October 2009

Retreat Day

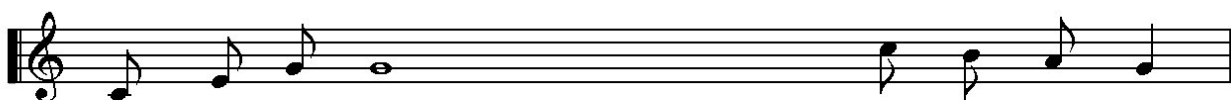
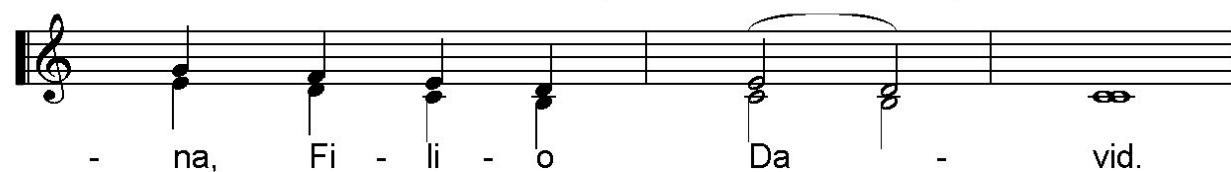
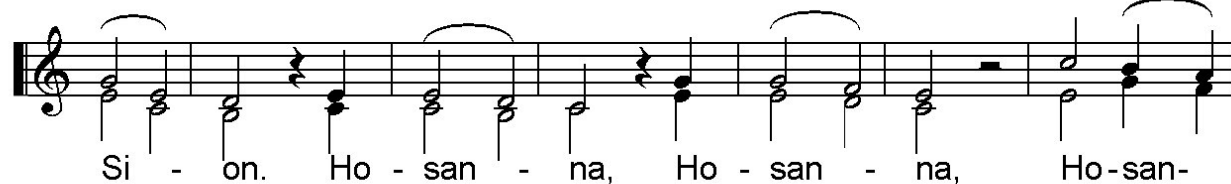


Evening Prayer

Redemptorist spirituality: *Restructuring is good news*
La espiritualidad redentorista: *La reestructuración, una buena noticia*

Opening Hymn - *Lauda, Jerusalem*

Exposition of the Blessed Sacrament



Quo - ni - am confirmata est super nos miseri - co - dia E - jus,



et veritas Domini manet in e - ter - num.

Silencio orante - Silent adoration



Introduction

Reader:

The first question that often comes to mind, in the context of the present situation of the Church, is this: *Do we Redemptorists have a future? Will Redemptorists generate a future in which they contribute to build up a more Christian, freer and more responsible society, grounded in the Gospel of Redemption?*

The present crisis of religious life is not a subjective crisis. It is not an emotional state of religious that could change tomorrow. The crisis is objective and real, the fruit of new socio-cultural and ecclesial conditions. The crisis of religious life is directly related to present reality and should be dealt with objectively. It makes us doubt and rethink our motivations. In the past doubt was a sign of insecurity and weakness. Today, a person sure of himself/herself is someone who knows how to turn doubt into a critical and constructive attitude. Our presence in secular society, where the Church is a minority, has to be different. Inculturation into this new culture is an exhausting process. It puts our fidelity to the Gospel, to the Charism of our Congregation and to today's men and women to the test. In this new culture one must evangelize in a new way, as Clement said of his own day. The modern world is not as open to the proclamation of the Gospel as the Second Vatican Council led us to think in its Constitution, *Gaudium et Spes*.

Español: En la situación actual de la Iglesia la primera pregunta que frecuentemente nos hacemos es ésta: Tendremos futuro los redentoristas? Tendrán los redentoristas un futuro que contribuya a construir una sociedad más cristiana, más liberada y más solidaria, fundada en el evangelio de la redención? La crisis actual de la vida religiosa no es una crisis subjetiva. No es un estado emocional de los religiosos, que podría cambiar mañana. La crisis es objetiva y real, fruto de las nuevas situaciones socioculturales y eclesiales. La crisis de la vida religiosa corresponde a la realidad y debe ser tratada objetivamente. Nos obliga a dudar y a repensar nuestras motivaciones. En el pasado la duda era signo de inseguridad y de debilidad. Hoy una persona segura es una persona que sabe hacer de la duda una actitud crítica y constructiva. Nuestra presencia en una sociedad laica, donde la Iglesia será

minoritaria, tiene que ser diferente. La inculturación en esta nueva cultura es un proceso fatigoso, que pone a prueba nuestra fidelidad al evangelio y al carisma de la congregación y la fidelidad al hombre de hoy. En esta nueva cultura hay que evangelizar de manera nueva, como decía San Clemente en su tiempo. El mundo moderno no está tan abierto al anuncio del Evangelio como había pensado el Concilio Vaticano II en su Constitución Conciliar *Gaudium et Spes*. Los redentoristas tenemos actualmente la tarea de buscar caminos para un futuro que no sea simplemente sobrevivencia, sino promesa de vida. La congregación será lo que nosotros queramos que sea.

Lector:

La congregación necesita nuevos signos de esperanza en nuestras comunidades. La vida consagrada está recibiendo muchos dardos contra la esperanza; nuestra reducción numérica, las consecuencias de una sociedad laica, consumista e individualista, nuevas dificultades para encontrar un modelo de vida consagrada provocativo para nuestra Iglesia, los nuevos areópagos del mundo, que necesitan ser evangelizados. Hoy no basta hablar sobre la esperanza, hay que crear signos claros de esperanza, que consigan traernos un entusiasmo nuevo. La esperanza no es una confianza ciega, pero sí una seguridad de obtener la meta, incluso cuando todas las circunstancias son adversas.

Nuestra esperanza tiene que ser consciente, lúcida y realista; no debe tener miedo a analizar objetivamente y sin prejuicios la situación actual por muy crítica que sea y aunque esto provoque reacciones contrarias entre nosotros mismos. Más que polarizar nuestra vida en lo que ha sido y hecho, debemos escuchar la voz de lo que estamos llamados a ser y a hacer hoy.

La esperanza implica asumir riesgos. Sin esperanza, difícilmente nos arriesgamos. La esperanza nos da un espíritu creativo y combativo, capacitándonos para romper con nuestro conformismo y dándonos valor para cambiar. La reestructuración debe ser una “buena noticia” para la congregación.

Ante la palabra “reestructuración” hay muchos que no muestran interés. Habitualmente cuando se comienza a hablar de este proceso, se suscitan reacciones negativas; hay una predisposición a pensar que es un signo de decadencia y de derrota. Sólo cuando se ven frutos, se piensa que valió la pena. La reestructuración no es la contribución que hay que pagar porque nos va mal, sino el esfuerzo que debemos hacer por abrir nuevos horizontes a nuestra misión.

La reestructuración no va a ser una solución mágica para todas nuestras dificultades y desafíos actuales. Nuestras dificultades no dependen principalmente de las estructuras. La reestructuración, sin embargo, sí puede ser una oportunidad para hacer despegar el ser y la misión de nuestra vida con un nuevo ardor y como contribución eficaz a la nueva evangelización.

English: Redemptorists today face the task of opening avenues to the future that do not simply deal with survival but with the promise of life. The Congregation will be what we want it to be. Communities in the Congregation need new signs of hope. Many darts are being thrown that deflate the hope of consecrated life: our reduced numbers, the consequences of a secularized world, consumerism and individualism, our difficulties in finding a challenging model of consecrated life for our Church, the new “aeropagi” of the world that

need to be evangelized. It is not enough to just talk about hope. We have to generate clear signs of hope capable of filling us with new enthusiasm. Hope is not blind trust. It is the assurance that we will reach the goal, even when everything seems to go against us. Our hope has to be conscious, coherent and realistic. It should not be afraid to analyze objectively and with an open mind the current situation, as critical as it may be, even if this provokes conflicting reactions among ourselves. We must learn to listen closely to discover what we are called to be and do today in order to avoid polarization by concentrating on what happened or has been done. Hope implies the willingness to take risks. It is difficult to take risks without hope. Hope gives us a creative and courageous spirit, enabling us to overcome our tendency to comfort and conformity; giving us the courage to change. Restructuring should be “good news” for the Congregation. There are many who show little interest in “restructuring”. Frequently, when one begins to speak of this process, it arouses negative reactions. There is a bias to think of it as a sign of decadence and defeat. People come to think that it was worthwhile only after its fruits are seen. Restructuring is not the price we pay for what is going wrong. It is the effort we invest in order to open new horizons for our mission. Restructuring won’t be a magic solution to all our problems and current challenges. Our problems do not come mainly from our structures. Restructuring, however, can be an opportunity to launch once again our life and mission with new energy and as an effective contribution to the new evangelization.

At the heart of Restructuring for Mission is our Spirituality which is an integrated force

Español: Podemos describir la espiritualidad como una forma o estilo de vida, que articula y encarna una respuesta a Dios. Es Dios quien toma la iniciativa de esta relación. La espiritualidad no conduce y envuelve en la relación con Dios, con los demás, con nosotros mismos, con la creación.

Português: A espiritualidade integra e unifica a vida e as relações de cada um com Deus, com os outros, com a criação. Assim forma e transforma todo o ser e a experiência de uma pessoa.

English: One lives Christian Spirituality in a committed following of Jesus Christ through carrying out the Will of the Father in the power of the Spirit.

Español: Para Jesús, la voluntad del Padre y el Reino de Dios están al centro; le dan sentido a todo la vida.

Português: Seguir Jesus significa que ele é um modelo para nós. Nós, também, devemos viver em unidade a nossa relação com Deus e a realização do Reino de Deus.

English: In the Spirit our following of Jesus Christ transforms all our relationships: personal, in community and with society.



Escuchar La Palabra De Dios - Listening to the Word of God

Un símbolo espléndido de la espiritualidad Cristiana es el *Sí* de María en la Anunciación.
A splendid symbol of Christian Spirituality is the *Yes* of Mary in the Annunciation.

Luc 1,26-38 - Luke 1,26-38

Le sixième mois, l'ange Gabriel fut envoyé par Dieu dans une ville de Galilée, du nom de Nazareth, à une vierge fiancée à un homme du nom de Joseph, de la maison de David; et le nom de la vierge était Marie. Il entra et lui dit: «Réjouis-toi, comblée de grâce, le Seigneur est avec toi». À cette parole elle fut toute troublée, et elle se demandait ce que signifiait cette salutation. Et l'ange lui dit: «Sois sans crainte, Marie; car tu as trouvé grâce auprès de Dieu. Voici que tu concevras dans ton sein et enfanteras un fils, et tu l'appelleras du nom de Jésus. Il sera grand, et sera appelé Fils du Très-Haut. Le Seigneur Dieu lui donnera le trône de David, son père; il régnera sur la maison de Jacob pour les siècles et son règne n'aura pas de fin». Mais Marie dit à l'ange: «Comment cela sera-t-il, puisque je ne connais pas d'homme?». L'ange lui répondit: «L'Esprit Saint viendra sur toi, et la puissance du Très-Haut te prendra sous son ombre; c'est pourquoi l'être saint qui naîtra sera appelé Fils de Dieu. Et voici qu'Élisabeth, ta parente, vient, elle aussi, de concevoir un fils dans sa vieillesse, et elle en est à son sixième mois, elle qu'on appelait la stérile; car rien n'est impossible à Dieu». Marie dit alors: «Je suis la servante du Seigneur; qu'il m'advienne selon ta parole!». Et l'ange la quitta.

W szóstym miesiącu posłał Bóg anioła Gabriela do miasta w Galilei, zwanego Nazaret, do Dziewicy poślubionej mężowi, imieniem Józef, z rodu Dawida; a Dziewicy było na imię Maryja. Anioł wszedł do Niej i rzekł: «Bądź pozdrowiona, pełna łaski, Pan z Tobą, błogosławiona jesteś między niewiastami». Ona zmieszana się na te słowa i rozważała, co miałyby znaczyć to pozdrowienie. Lecz anioł rzekł do Niej: «Nie bój się, Maryjo, znalazłaś bowiem łaskę u Boga. Oto poczniesz i porodzisz Syna, któremu nadasz imię Jezus. Będzie On wielki i będzie nazwany Synem Najwyższego, a Pan Bóg da Mu tron Jego praojca, Dawida. Będzie panował nad domem Jakuba na wieki, a Jego panowaniu nie będzie końca». Na to Maryja rzekła do anioła: «Jakże się to stanie, skoro nie znam męża?». Anioł Jej odpowiedział: «Duch Święty zstąpi na Ciebie i moc Najwyższego osłoni Cię. Dlatego też Święte, które się narodzi, będzie na zwane Synem Bożym. A oto również krewna Twoja, Elżbieta, poczęła w swej starości syna i jest już w szóstym miesiącu ta, która uchodzi za nieplodną. Dla Boga bowiem nie ma nic niemożliwego». Na to rzekła Maryja: «Oto Ja służebnica Pańska, niech Mi się stanie według twego słowa!» Wtedy odszedł od Niej anioł.

In the sixth month, the angel Gabriel was sent by God to a town of Galilee called Nazareth, to a virgin engaged to a man whose name was Joseph, a descendant of David, and the virgin's name was Mary. The angel came to her and said: «Greetings, favored one, the Lord is with you!». But she was greatly troubled by his words and began to wonder about the meaning of his greeting. So the angel said to her: «Do not be afraid, Mary, for you have found favor with God! Listen: You will become pregnant and give birth to a son, and you will name him Jesus. He will be great, and will be called the Son of the Most High, and the Lord God will give him the throne of his father David. He will reign over the house of Jacob forever, and his kingdom will never end». Mary said to the angel: «How will this be, since I have not had sexual relations with a man?». The angel replied: «The Holy Spirit will come upon you, and the power of the Most High will overshadow you. Therefore the child to be born will be holy; he will be called the Son of God. And look, your relative Elizabeth has also become pregnant with a son in her old age – although she was called barren, she is now in her sixth month! For nothing will be impossible with God». So Mary said: «Yes, I am a servant of the Lord; let this happen to me according to your word». Then the angel departed from her.

Verbum Domini – Laus tibi, Christe

Meditando la Palabra de Dios - Meditating on the Word of God

Português: Maria é envolvida pelo Espírito Santo e sua vida é formada e transformada por ele. Seu sim é uma resposta de todo o seu ser à iniciativa de Deus. Por este sim a Palavra se torna carne nela pelo poder do Espírito.

Español: Su relación con Dios y su relación con los demás son influenciadas y transformadas por esta experiencia. Este Sí no es pasivo, se convierte inmediatamente en acción en la Visitación.

English: In being open to the Spirit, Mary received the Good News, Jesus, into her womb and brought him to the world. How are we being invited to be open to the Spirit today in receiving the Good News and sharing him with the world?

Silencio orante - Silent prayer

Hymn – *O povo de Deus*

Mi La Si Fa#m

1. O Po-vo de Deus ____ no de-ser-to an - da-va ____ mas á su-a fren-te ____

Si Mi La Mi

____ al-guém ca-mi - nha-va ____ O po-vo de Deus ____ e-ra ri-co de na-da ____

Fa#m Si Mi La

só ti-nha es-pe - ran-ça ____ e o pó da es - tra-da ____ Tam-bém sou teu

Mi Fa#m

po-vo Se-nhor, e es-tou nes-sa es - tra-da ____ so-men-te a tua gra-ça ____

Si 1 Mi La 2 Mi

me bas-ta e mais na-da ____ Tam-bém sou teu na-da ____ 2. O po-vo de

2. O Povo de Deus também vacilava, e às vezes custava a crer no amor.

O Povo de Deus chorando rezava, pedia perdão e recomeçava.

Rit.: *Também sou teu povo, Senhor, estou nessa estrada.
Perdoa se às vezes não creio em mais nada.*

3. O Povo de Deus ao longe avistou a terra querida que o amor preparou.

O Povo de Deus, sorria e cantava, e nos seus louvores, teu poder proclamava.

Rit.: *Também sou teu povo, Senhor, estou nessa estrada.
Cada dia mais perto da terra esperada.*

Español: Afirmamos que existe una espiritualidad Redentorista: es el estilo particular de vida que se manifiesta y toma forma en la experiencia de un grupo – Alfonso, los primeros redentoristas y en todos aquellos que les siguen hasta el día de hoy. Es esencialmente misionera en su orientación, participa de la Misión de Cristo, el primer misionero, que dijo de sí mismo; *Me envía a proclamar la Buena Nueva a los pobres.*

Português: A espiritualidade redentorista não existe à margem da espiritualidade cristã. Como um membro do corpo e em relação com o conjunto, está intimamente ligada à espiritualidade cristã, mas configurada de um modo que é apropriado para sua Missão. Também poder ser considerada como uma série de valores e de atitudes vividos que dá um sabor particular no conjunto. Não é uma receita que se deve seguir cegamente, mas um estilo de vida especificado em nossas Constituições e pela tradição. É também configurada e transmitida através da experiência vivida dos congregados na Missão, e em comunidade e na dedicação a Cristo Redentor.

English: The heart of the third chapter of our Constitutions is the “mission of Christ the Redeemer” as the reason for our Dedication and as the unifying principle of our lives. This third chapter is the best synthesis we have of Redemptorist spirituality.

Profession is deeply rooted in baptismal consecration, and is a fuller expression of it. Consequently, by this act, the members are incorporated in a particular way into the mission of Christ as ministers of the Gospel, under the guidance of the Holy Spirit (Const. 47).

It doesn't say that Redemptorists are “incorporated to our Redemptorist mission” nor that Redemptorists are “incorporated to the mission of the Church”. The reason is simple: neither the Church nor the Congregation have their own exclusive mission. The Church and the Congregation were born to continue Christ's own mission. The only mission of the Church and of the Congregation is the mission of Christ. To continue it is their reason for existing.

Silencio orante - Silent Prayer



Reestructuración y transformación espiritual Restructuring and Spiritual Transformation

Hymn – *Eccomi, Signore io vengo*

The musical score is written in treble clef with a common time signature (C). It begins with a tempo marking of quarter note = 90 and a section labeled 'Ritornello'. The lyrics are: 'Ec - co - mi, ec - co - mi, Si - gno - re io ven - go.' The second line of music is marked 'Fine' and has the lyrics: 'Ec - co - mi, ec - co - mi, si com - pia in me la tua vo - lon - ta.' The third line is marked 'Strofa' and has the lyrics: 'Nel mio Si - gno - re ho spe - ra - to, e su di me si è chi - na - to, ha da - to a - scol - to al mio gri - do, mi ha li - be - ra - to dal - la mor - te.'

2. Il sacrificio non gradisci, ma m'hai aperto l'orecchio,
non hai voluto olocausti, allora ho detto: io vengo! Rit.: Eccomi...
3. Sul tuo libro di me è scritto: si compia il tuo volere.
Questo, mio Dio, desidero, la tua legge è nel mio cuore. Rit.: Eccomi...
4. La tua giustizia ho proclamato, non tengo chiuse le labbra.
Non rifiutarmi, Signore, la tua misericordia. Rit.: Eccomi...

Lector:

En este proceso es importante reafirmar la centralidad de Cristo Redentor para que nuestro discurso sobre las estructuras y la reforma de las instituciones no se conviertan solamente en una preocupación externa. Hay que volver a Jesucristo, al centro. Se necesita más evangelio y menos doctrina, más Jesucristo y menos ley. El verdadero secreto de la reestructuración es lo que sucede a diario en las vidas de los religiosos en su comunión con Cristo y entre ellos mismos. A partir de nuestra espiritualidad podremos también redimir nuestras estructuras, liberándolas de la rutina que las hace ineficaces y dándoles una vida nueva. La redención es un proceso costoso; supone cambios radicales en nuestro modo de pensar y en nuestra vida diaria.

En la vida van apareciendo continuamente deseos nuevos; no existen instituciones ni personas que puedan vivir sin deseos. El deseo manifiesta algo que nos falta, deseamos lo que no tenemos, y, al mismo tiempo, el deseo es una afirmación de lo que ya tenemos. Vivir es desear vivir. Vivir nuestro carisma es

deseo vivirlo. Pero en nuestra vida existen también deseos inconscientes, de los cuales debo liberarme para llegar a descubrir mi deseo más profundo. Nuestros deseos personales o institucionales tienen que ser fecundados por un deseo más profundo y más noble, por el deseo que tiene Dios, sobre nosotros y sobre nuestra congregación. No basta la pregunta: qué es lo que yo deseo. Hay que ponerse preguntas como éstas: qué es lo que el mundo quiere de mí y de mi congregación, qué quiere Dios de nosotros?

A veces es difícil o imposible saber hacia dónde nos lleva el Espíritu. Ante el desafío de la renovación pueden existir dos tendencias que parecen antagónicas: el “esfuerzo por la supervivencia” y el “estar abiertos a la acción del Espíritu”. Los límites entre una y otra no son fáciles de distinguir. Esforzarse sólo por la supervivencia sería hacer nuestra obra y estar solamente abiertos a la acción del Espíritu podría hacernos pasivos e irresponsables. Es necesario conjugar las dos. La reestructuración fortalece la revitalización de la misión cuando se logra implicar realmente a las personas. Personas y estructuras estamos a servicio de la misión. La renovación de las personas tiene que ser cultivada durante todo el proceso. Las personas son más importantes que las estructuras.

English: In the process of restructuring it is important to reaffirm the centrality of Christ the Redeemer so that what we say about structures and the change of institutions doesn't become just a concern with externals. It is necessary to return to Jesus Christ, to the center. We need more Gospel and less doctrine, more Jesus Christ and less law. The true secret of re-structuring is in what happens in the daily lives of religious in their communion with Christ and among themselves. Starting from our spirituality we will be able to redeem our structures, liberating them from the routine that makes them ineffective and giving them new life. Redemption is a costly process; it implies a radical change in our way of thinking and in our daily life. In life, new desires appear continually. Neither institutions nor people can live without desires. Desire manifests something we are lacking. We want what we don't have and, at the same time, the desire itself is an affirmation of what we already have. To live is to want to live. To live our Charism is to want to live it. In our lives, however, there are also unconscious desires from which we must liberate ourselves in order to discover our deepest longings. Our personal or institutional desires must be surpassed by a deeper and more noble desire, the desire for what God desires of us and our Congregation. It is not enough to ask: what it is that I want? It is necessary to ask ourselves questions like this: what is that the world asks of me and of my Congregation? What does God ask of us? At times it is difficult, if not impossible, to know where the Spirit is leading us. Within the challenge of renewal, there appear to be two tendencies that may seem to oppose one another: the “effort to survive” and being “open to the action of the Spirit.” It is not always easy to distinguish where the boundaries are between the two. To merely strive for survival could limit us to what we are doing; to be solely open to the action of the Spirit could make us passive and irresponsible. It is necessary to bring the two together. Restructuring strengthens the revitalization of mission when it succeeds in really involving people. People and structures must be at the service of mission. Personal renewal must be cultivated throughout the whole process. People are always more important than structures.

Silencio orante - Silent Prayer

Our Redemptorist Solidarity with the Poor

Nuestra solidaridad redentorista con los pobres

Hymn – *Gather us in* (Haughen)

Here in this place, new light is stream - ing, Now is the dark - ness
va - nished a - way. See in this space, our fears and our dream - ing,
Brought here to you in the light of this day. Gath - er us in, the
lost and for - sa - ken, Gath - er us in, the blind and the lame; Call to us now, and
we shall a - wa - ken, We shall a - rise at the sound of our name.

We are the young, our lives are a mystery.
We are the old who yearn for your face.
We have been sung throughout all of history,
Called to be light to the whole human race.

*Gather us in, the rich and the haughty,
Gather us in, the proud and the strong;
Give us a heart so meek and so lowly,
Give us the courage to enter the song.*

Here we will take the wine and the water,
Here we will take the bread of new birth,
Here you shall call your sons and your daughters
Call us anew to be salt for the earth

*Give us to drink the wine for compassion,
Give us to eat the bread that is you;
Nourish us well, and teach us to fashion
Lives that are holy and hearts that are true.*



In the usual language of the Congregation the poor are simple people, humble, lacking in education and generally excluded; the ones who face great difficulties, who, if they have a job, it is a tough one. St. Alphonsus calls them “il popolo minuto”, the little ones of this world. The map of poverty changes continually. New forms of poverty come up continually. At times poverty is displaced territorially. The document of Aparecida puts a name to the faces of those who suffer.

Among them are the indigenous and Afro-American communities, which often are not related with dignity and equality of conditions [...]; many women who are excluded because of their sex, race, or socio-economic situation; young people who receive a poor education [...]; many poor people, unemployed, migrants, displaced, landless peasants [...]; boys and girls subjected to child prostitution, often linked to sex tourism; also the children victims of abortion... We are also concerned about those addicted to drugs, differently-abled people, bearers and victims of serious diseases such as malaria, tuberculosis, and HIV-AIDS [...]; nor do we forget those who are kidnapped and the victims of violence, terrorism, armed conflicts, and public insecurity; like wise the elderly, who often find themselves rejected by their family as people who are a nuisance and useless. Finally, we are pained by the inhuman situation of the vast majority of prisoners, who also need us to stand with them and provide fraternal aid. The excluded are not simply “exploited” but “surplus” and “disposable” (*Final Document of Aparecida*, 65).

Our own Constitutions are filled with claims on behalf of the poor. They remind us that the poor were the reason for the founding of our Congregation. In a sense, the poor were our founders and continue to “re-found” us in each period of our history. The ministry that characterizes our following of Christ is directed towards those who are most abandoned spiritually, particularly the poor.

The consecration on the day of our religious profession is not a generic consecration. We did not consecrate ourselves simply to the mission of Christ, but to the mission of Christ according to the apostolic Charism of Saint Alphonsus, to the most abandoned and the poorest. The definitive act of our whole missionary life was our religious profession in the congregation founded by Saint Alphonsus, whose purpose is “to follow the example of Jesus Christ our Savior in the preaching of the word of God to the poor” (Const. 1). “To follow the example of our Savior Jesus Christ” becomes concrete in the words, “in the preaching of the Word of God to the poor.” The mission is not realized a part from the following nor a part from the consecration. It makes it concrete, giving it its own specific characteristic. The Redemptorist profession shapes and directs all of our being, not only what we do. Our profession generates a new way of being and of living, following the most authentic model of Redemption.

Our last General Chapter asked us to periodically examine our pastoral priorities in the light of Constitution 5 by giving special attention to the situations of social and ecclesial exclusion that continually claim our attention; by searching for new ministries that respond to the needs of men and women in our world.

We should not consider our vows as obligations but as a stimulus to risk all for the Kingdom of God, as incentives to become signs of solidarity with the victims of

history, with those who lack life and hope. To share with the poor, with those who are isolated, with the oppressed and marginalized, is a way of living out prophetically our evangelical counsels. Our poverty is voluntary. It is neither injustice nor cruel exploitation what leads us to live the way we live. Our poverty is not principally a giving up but communion and solidarity.

Solidarity with the poor leads us to take on as our own the difficulties, the challenges, anxieties and the struggles of the poor in order to build, along with them, a world of justice and solidarity. Solidarity is an essential constituent of the prophetic dimension of our consecrated life and of our following. The evangelical counsel of poverty must become more and more a personal and community living out of solidarity with the poor, a practice of detachment, of gratuity, of trust in Providence and a witness of a simple life (cf. XXIII General Chapter, *Orientations*, 7.1: Constitution 5 states that “preference for situations where there is pastoral need, that is, for evangelization in the strict sense together with the choice in favor of the poor is the very reason why the congregation exists in the church, and is the badge of its fidelity to the vocation it has received”).

This awareness offers us the opportunity to confront our life style with the Gospel and with the needs of the poor, the opportunity to place at the disposal of the poor our resources and institutions, the occasion to participate actively in the defence and promotion of life, justice and peace. The conclusion of the message of the previous General Chapter invites us to strengthen our hope in the face of difficulties. “The risen Jesus of plentiful redemption keeps meeting us in the reality of the poor of our time; he reminds us in the reality of our Redemptorist dedication and he empowers us in the reality of our mission (XXIII General Chapter, *Message*, 16).

En el lenguaje habitual de la congregación los pobres son la gente humilde, sencilla, culturalmente carente y generalmente marginada; los que tienen que enfrentarse con una existencia difícil, con un trabajo duro. San Alfonso los llama “el popolo minuto”, los pequeños de este mundo. El mapa de la pobreza cambia continuamente; continuamente o aparecen nuevas pobrezas o las existentes se desplazan territorialmente. El documento final de Aparecida pone nombre a los rostros de los que sufren:

Entre ellos, están las comunidades indígenas y afroamericanas... muchas mujeres, que son excluidas en razón de su sexo, raza o situación socioeconómica; jóvenes, que reciben una educación de baja calidad y no tienen oportunidades de progresar en sus estudios ni de entrar en el mercado del trabajo..., desempleados, migrantes, desplazados...; niños y niñas sometidos a la prostitución infantil, ligada muchas veces al turismo sexual; también los niños víctimas de la barto... Nos preocupan también quienes dependen de las drogas, las personas con capacidades diferentes, los portadores y víctima de enfermedades graves como la malaria, la tuberculosis y VIH - SIDA, ... los secuestrados y los que son víctimas de la violencia, del terrorismo, de conflictos armados y de la inseguridad ciudadana. También los ancianos... rechazados por su familia como personas incómodas e inútiles... los excluidos, los “explotados”, los “sobrantes” y “desechables” (*Documento Final de Aparecida*, 65).

Nuestras constituciones están llenas de reclamos que nos recuerdan que fueron los pobres la causa de la fundación de la Congregación. En un cierto sentido los pobres fueron nuestros fundadores y ellos continúan a “refundarnos” en cada época de nuestra historia. La

actividad, que caracteriza nuestro seguimiento de Cristo, se dirige a aquellos que están más abandonados espiritualmente y en especial los pobres.

La Consagración del día de nuestra profesión religiosa no es una consagración genérica. No fuimos consagrados simplemente para la misión de Cristo, sino para la misión de Cristo según el carisma apostólico de San Alfonso, los más abandonados y los más pobres. El acto definitivo de toda nuestra vida misionera ha sido nuestra profesión religiosa en la Congregación de San Alfonso cuyo fin es “seguir el ejemplo de Jesucristo Salvador en la predicación de la Palabra de Dios a los pobres” (const. 1). “Seguir el ejemplo de nuestro Salvador Jesucristo” queda más concretizado en las palabras “predicando la Palabra de Dios a los pobres”. La misión no es ajena al seguimiento ni a la consagración, sino que la concretiza, dándole una peculiaridad propia. La profesión redentorista ha condicionado y orientado todo nuestro ser y no sólo nuestras actividades. Nuestra profesión crea una manera de ser y de vivir, siguiendo el modelo más genuino de la Redención.

Nuestro último Capítulo nos manda revisar periódicamente las prioridades pastorales a la luz de la Const. 5, poniendo especial acento en las situaciones de marginación social y eclesial que nos interpelan incesantemente, buscando nuevas formas de actividad pastoral, que correspondan a las necesidades de los hombres y mujeres de nuestro mundo. (cf. Orientaciones del XXIII Cap. Gen. 7.1: La Const. 5 dice: “La preferencia por las situaciones de necesidad pastoral o por la evangelización propiamente dicha y la opción por los pobres constituyen para la congregación su misma razón de ser en la Iglesia y la contraseña de su fidelidad a la vocación recibida”).

No debemos considerar nuestros votos como obligaciones sino como un nuevo estímulo para arriesgar más por el Reino de Dios, a transformarnos en signos de solidaridad con las víctimas de la historia, con aquellos que son pobres de vida y de esperanza. El compartir con los pobres, con aquellos que están aislados, con los oprimidos y marginalizados es una forma de realizar proféticamente nuestros consuejos evangélicos. Nuestra pobreza es voluntaria. No es una injusticia ni la explotación cruel que nos lleva a vivir de este modo. Nuestra pobreza no es principalmente de renuncia sino de comunión y de solidaridad.

La solidaridad con los pobres nos lleva a asumir como nuestras las mismas dificultades, los mismos desafíos, angustias y compromisos de los pobres con la finalidad de construir, junto con ellos, un mundo más justo y solidario. La solidaridad es parte esencial de la dimensión profética de nuestra vida consagrada y del seguimiento. Nuestro consejo evangélico de la pobreza se debe transformar cada vez más en una práctica individual y comunitaria de solidaridad con el pobre, de desprendimiento, de gratuidad, de confianza en la Providencia y de testimonio de vida sencilla (*Vita Consecrata*, 82). Esta conciencia nos ofrece también la oportunidad de confrontar nuestro estilo de vida con el evangelio y con las necesidades urgentes de los pobres poniendo nuestros recursos e instituciones al servicio de los pobres, participando activamente en la defensa y promoción de la vida, la justicia y la paz. La conclusión del Mensaje del último Capítulo General nos invita a la esperanza a pesar de las dificultades:

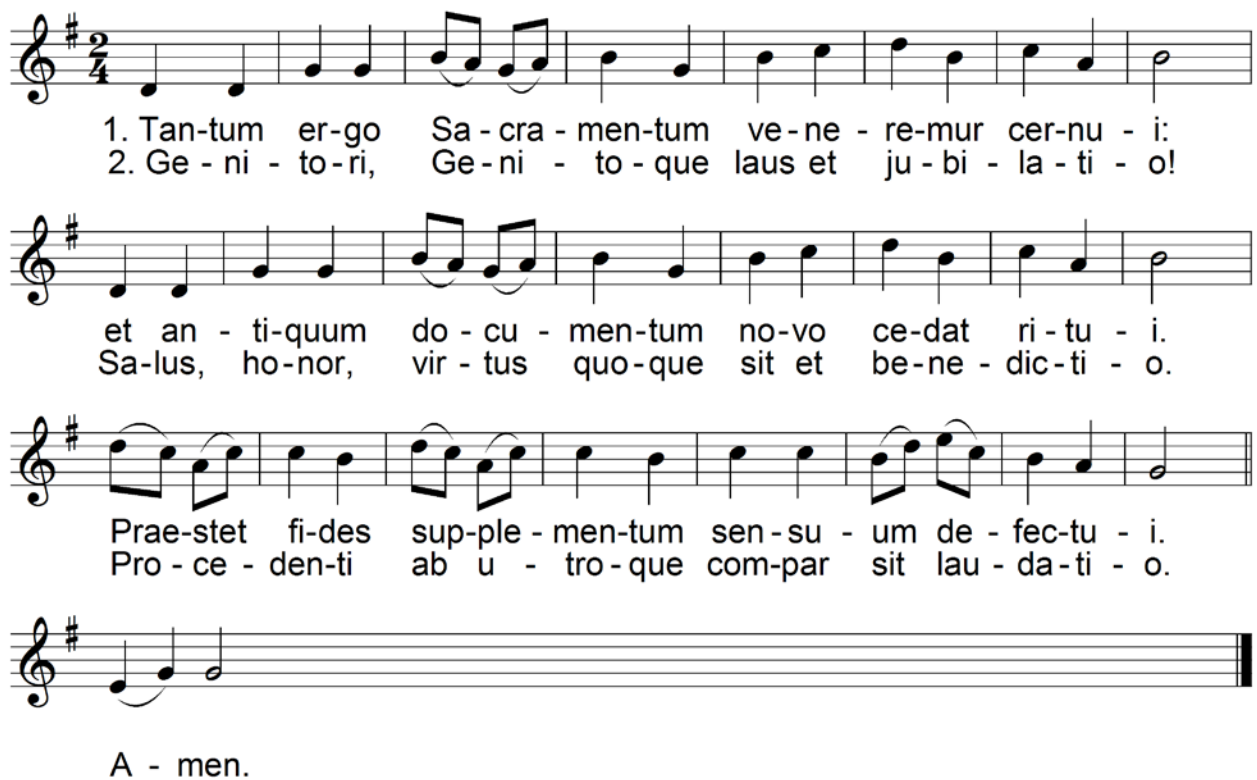
El Jesús resucitado de la abundante redención sigue saliendo a nuestro encuentro en la realidad de los pobres de nuestro tiempo. Él nos recuerda la realidad de nuestra dedicación redentorista y nos va fortaleciendo a través de nuestra realidad misionera (XXIII Cap. Gen., *Mensaje*, 16).

Silencio orante - Silent prayer

Digamos con el corazón la oración del Señor: *Padre Nuestro*
We pray to the Father with grateful hearts the Lord's prayer: *Our Father*

Pater Noster, qui es in coelis,
 sanctificetur nomem tuum,
 adveniat regnum tuum,
 fiat voluntas tua, sicut in coelo et in terra.
 Panem nostrum quotidianum
 da nobis hodie;
 et dimitte nobis debita nostra,
 sicut et nos dimittimus debitoribus nostris
 et ne nos inducas in tentationem,
 sed libera nos a malo. Amen.

Benediction



1. Tan-tum er-go Sa-cra-men-tum ve-ne-re-mur cer-nu-i:
 2. Ge-ni-to-ri, Ge-ni-to-que laus et ju-bi-la-ti-o!

et an-ti-quum do-cu-men-tum no-vo ce-dat ri-tu-i.
 Sa-lus, ho-nor, vir-tus quo-que sit et be-ne-dic-ti-o.

Prae-stet fi-des sup-ple-men-tum sen-su-um de-fec-tu-i.
 Pro-ce-den-ti ab u-tro-que com-par sit lau-da-ti-o.

A - men.

Oremus

Deus, qui in obis sub Sacramento mirabili Passionis tuae memoriam reliquisti; tribue, quia esumus, ita nos Corporis et Sanguinis tui sacra mysteria venerari, ut redemptionis tuae fructum in nobis iugiter sentiamus. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. Amen.

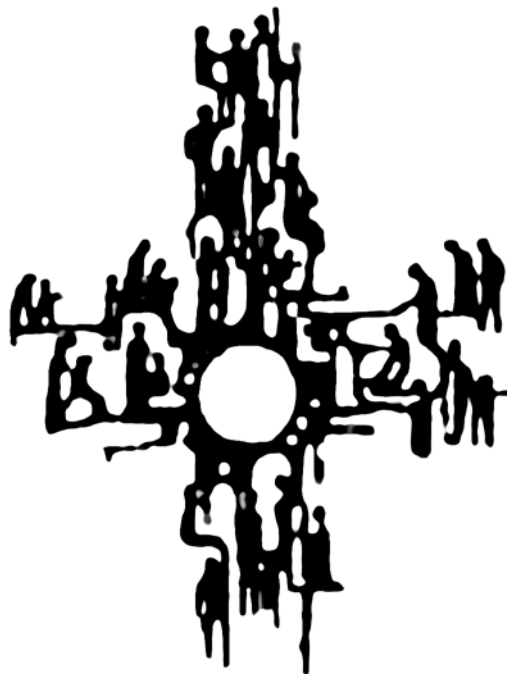


Concluding Hymn – *Madre de todos*

Ma-dre de to-dos los hom-bres, en - sé-ña-nos a de - cir: "A - mén".

Cuan-do la no-che se a - cer-ca y se os-cu-re-ce la fe.

- Cuando el dolor nos oprime y la ilusión ya no brilla. Madre...
- Cuando aparece la luz y nos sentimos felices. Madre...



26 October 2009

Vita Apostolica Redemptoristarum



Caritas pastoralis urget nos

Canto inicial - *Pescador de hombres* (Gabaráin)

Tú has ve-ni-do a la o - ri - lla, no has bus - ca - do
ni a sa-bios ni a ri - cos, tan so-lo quie-res que yo te si - ga.
Se - ñor, me has mi-ra-do a los o - jos, son-ri - en - do
has di-cho mi nom-bre. En la a - re - na he de-ja-do mi bar - ca,
jun - to a Ti bus - ca - ré o - tro mar.

2. Tú sabes bien lo que tengo
en mi barca no hay oro ni espadas
tan solo redes y mi trabajo.

3. Tú necesitas mis manos
mi cansancio que a otros descansa
amor que quiera seguir amando.

4. Tú, pescador de otros lagos
ansia eterna de almas que esperan
amigo bueno así me llamas.



Kyrie (Taizé)



Ky - ri-e, Ky - ri-e, e-le - i - son.
Chri - ste, Chri - ste, e-le - i - son.
Ky - ri-e, Ky - ri-e, e-le - i - son.



- Tú que a lo largo de tu vida te dejaste conducir por el Espíritu Santo, perdona nuestras infidelidades. **Señor, ten piedad.**
- Tú que lleno de Espíritu, anunciaste el Evangelio a los pobres, perdona nuestras deficiencias en transmitir tu buena noticia. **Cristo, ten piedad.**
- Tú que eres el Buen Pastor que da la vida por las ovejas y nos invitas a tu seguimiento, perdona nuestra falta de correspondencia a tu amor. **Señor, ten piedad.**

Oración colecta

O Dios, Padre nuestro: por su propia libre voluntad Jesús entregó su vida por nosotros para que viviéramos y nos salváramos. Danos valor para escuchar su voz y para seguirle en nuestro caminar hacia ti. Que nosotros también sepamos reflejar el amor que nos ha mostrado, preocupándonos los unos por los otros con la misma generosa amabilidad que él nos ha mostrado a nosotros. Te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

Prima lectura 1Cor 9,16-23

Бо коли я звіщаю Євангелію, то нема чим хвалитись мені, це бо повинність моя. І горе мені, коли я не звіщаю Євангелії! Тож коли це роблю добровільно, я маю нагороду; коли ж недобровільно, то виконую службу доручену. Яка ж нагорода мені? Та, що, благовістячи, я безкорисливо проповідував Христову Євангелію, не використовуючи особистих прав щодо благовістя. Від усіх буди вільний, я зробився рабом для всіх, щоб найбільше придбати. Для юдеїв я був, як юдей, щоб юдеїв придбати; для підзаконних був, як підзаконний, хоч сам підзаконним не буди, щоб придбати підзаконних. Для тих, хто без Закону, я був беззаконний, не буди беззаконний Богові, а законний Христові, щоб придбати беззаконних. Для слабих, як слабий, щоб придбати слабих. Для всіх я був усе, щоб спасти бодай деяких. А це я роблю для Євангелії, щоб стати її спільником.

If I preach the gospel, this is no reason for me to boast, for an obligation has been imposed on me, and woe to me if I do not preach it! If I do so

willingly, I have a recompense, but if unwillingly, then I have been entrusted with a stewardship. What then is my recompense? That, when I preach, I offer the gospel free of charge so as not to make full use of my right in the gospel. Although I am free in regard to all, I have made myself a slave to all so as to win over as many as possible. To the Jews I became like a Jew to win over Jews; to those under the law I became like one under the law – though I myself am not under the law – to win over those under the law. To those outside the law I became like one outside the law – though I am not outside God’s law but within the law of Christ – to win over those outside the law. To the weak I became weak, to win over the weak. I have become all things to all, to save at least some. All this I do for the sake of the gospel, so that I too may have a share in it.

Verbum Domini. Deo gratias.

Salmo Responsorial: *Lobet un preiset (Canon)*

Lo - bet und Prei - set ihr, Völ - ker, den Herrn
 freu - et Euch sei - ner und die - net ihm gern
 All ihr, Völ - ker, lo - bet den Herrn!

PSAUME 22

Le Seigneur est mon berger: je ne manque de rien.
 Sur des prés d'herbe fraîche, il me fait reposer.
 Il me mène vers les eaux tranquilles et me fait revivre;
 il me conduit par le juste chemin pour l'honneur de son nom.

Si je traverse les ravins de la mort, je ne crains aucun mal,
 car tu es avec moi: ton bâton me guide et me rassure.
 Tu prépares la table pour moi devant mes ennemis;
 tu répands le parfum sur ma tête, ma coupe est débordante.

Grâce et bonheur m'accompagnent
 tous les jours de ma vie;
 j'habiterai la maison du Seigneur
 pour la durée de mes jours.



Al Evangelio Ef 4,15



Al vivir la verdad con amor, creceremos hasta ser en todo como aquel que es la cabeza, es decir, Cristo.

Evangelio Lc 10,1-9

El señor esté con vosotros - Y con tu espíritu.
+ Lectura del santo Evangelio según san Juan.
Gloria a Ti, Señor.



Después de esto, el Señor escogió a otros setenta y dos para enviarlos de dos en dos delante de él a todo pueblo y lugar adonde él pensaba ir. Es abundante la cosecha –les dijo–, pero son pocos los obreros. Pídanle, por tanto, al Señor de la cosecha que mande obreros a su campo. ¡Vayan ustedes! Miren que los envíe como corderos en medio de lobos. No lleven monedero ni bolsa ni sandalias; ni se detengan a saludar a nadie por el camino. Cuando entren en una casa, digan primero: “Paz a esta casa”. Si hay allí alguien digno de paz, gozará de ella; y si no, la bendición no se cumplirá. Quédense en esa casa, y coman y beban de lo que ellos tengan, porque el trabajador tiene derecho a su sueldo. No anden de casa en casa. Cuando entren en un pueblo y los reciban, coman lo que les sirvan. Sanen a los enfermos que encuentren allí y díganles: “El reino de Dios ya está cerca de ustedes”.

Verbum Domini – Laus tibi, Christe.

Oración de los fieles

Presentemos con fe al Padre, por mediación de su Hijo, nuestras peticiones, para que Él, fuente de toda bondad, nos conceda lo que pedimos.



Por toda la Iglesia, extendida por los cinco continentes, para que broten en todos los lugares vocaciones vivas, que iluminen a la humanidad de nuestro tiempo con su palabra y testimonio. Roguemos al Señor. Óyenos...

Por las situaciones que impiden que Cristo se haga presente a través de sus enviados (los enfrentamientos, las divisiones entre familias o entre pueblos, el hambre, la guerra, el terrorismo...), para que, con la luz y la fuerza de Dios, sigan dando su vida por la Verdad. Roguemos al Señor. Óyenos...

Por todos los redentoristas, para que crezcan más en fidelidad a Jesucristo y continúen siendo su presencia en medio de las gentes. Roguemos al Señor. Óyenos...

Por los hermanos redentoristas y religiosas asociadas a nuestra misión, para que su vida entregada a la oración y al servicio sea bendecida por el Espíritu Santo con la gracia de la abundante cosecha apostólica. Roguemos al Señor. Óyenos...

Por las personas laicas, consagradas al servicio de la caridad en los distintos campos de atención redentorista, para que sigan siendo llama viva que encienda al mundo. Roguemos al Señor. Óyenos...

Te lo pedimos a Ti, Buen Pastor de tu Iglesia, que vives y reinas por los siglos de los siglos. Amén

Ofertorio - *Ubi caritas et amor* (Taizé)



Oración de Ofertorio

Señor Dios nuestro, Padre amoroso: tu Hijo Jesucristo entregó su vida por nosotros como Buen Pastor; él se entregará de nuevo por nosotros en estos signos de pan y vino, en esta eucaristía. Que reconozcamos su voz en el grito de nuestros prójimos en necesidad y les demos lo mejor de nosotros mismos como él hizo por nosotros, porque él es Hijo tuyo y Señor nuestro, por los siglos de los siglos. Amen.

Sanctus (Gen)

San - to, San - to, San - to il Si - gno - re Dio del - l'u - ni -
- ver - so. I cie - li e la - ter - ra so - no pie - ni del - la tua
glo - ria. O - san - na, o - san - na, o - san - na nel - l'al - to dei
cie - li. O - san - na, o - san - na, o - san - na nel - l'al - to dei
cie - li. Be - ne - det - to co - lui che
vie - ne nel no - me del Si - gno - re. O - san - na...

Preces eucharisticae: II -> 89, III -> 91.

Mysterium fidei – *Souviens-toi* (Deiss)

Sou - viens - toi de Jé - sus - Christ res - sus - ci - té d'en - tre les
morts. Il est no - tre sa - lut, no - tre gloire é - ter - nel - le.

Dossologia – *Amen* (Canon)

A - men, A - men, A - men. A - men, A - men, A - men. A - men, A - men, A - men.

Pater noster (gregoriano)

Agnus Dei – *Cordero de Dios* (Bianchi)

Cor - de - ro de Dios, Cor - de - ro de Dios, que
 qui-tas el pe-ca-do del mun-do, ten pie - dad de no - so-tros, ten pie -
 - dad de no - so-tros. Cor - de-ro de Dios, Cor - de-ro de Dios, que
 qui-tas el pe-ca-do del mun-do, da - nos la paz, da - nos la paz.

Comunión – *One Bread one Body* (Foley)

One bread, one bod-y, one Lord of
 all, one cup of bless-ing which we bless. And
 we, though man-y, through-out the earth,
 we are one bod - y in this one Lord.
 Gen - tile or Jew, ser - vant or free,
 wom-an or man, no more.

2. Many the gifts,
 many the works,
 one in the Lord of all.

3. Grain for the fields,
 scattered and grown,
 gathered to one, for all.

Oración después de la Comunión

Señor Dios, Padre amoroso: Te damos gracias por el pan de sí mismo que nuestro Buen Pastor nos ha dado en esta eucaristía. Que él se a la piedra angular, e l fundamento, sobre el que construyamos nuestras vidas y tu reino en la tierra, un reino de justicia y amor, de fraternidad y paz. Y que aprendamos de él a vivir los unos para los otros. Te lo pedimos en nombre de Jesús, el Señor.

Final – *Santa Maria del cammino*

Men-tre tras-cor-re la vi - ta so-lo tu non sei mai:
san-ta Ma-ria del cam - mi - no sem-pre sa-rà con te.
Vie-ni o Ma-dre in mez-zo a noi vie-ni Ma-ri - a quag - giù!
Cam-mi - ne-re - mo in - sie-me a te ver-so la li - ber - tà!

2. Quando qualcuno ti dice: “Nulla mai cambierà”!
Lotta per un mondo nuovo, lotta per la verità!
3. Lungo la strada la gente chiusa in se stessa va...
Offri per primo la mano a chi è vicino a te.
4. Quando ti senti ormai stanco e sembra inutile andar,
tu vai tracciando un cammino: un altro lo seguirà.



30 October 2009

Spiritual Discernment Before the Elections



Common Meditation and Prayer

1. Opening Invocation – *Veni, Sancte Spiritus*

Ve-ni, San-cte Spi - ri-tus, et e-mit-te cae - li-tus lu-cis tu-ae ra - di-um.

Ve-ni, pa-ter pau - pe-rum, ve-ni, da-tor mu - ne-rum ve-ni, lu-men cor - di-um.

Con-so-la-tor o - pti-me, dul-cis ho - spes a - ni-mae, dul-ce re - fri-ge - ri-um.

In la-bo-re re-qui-es, in ae-stu tem-pe - ri-es in fle-tu so - la-ti-um.

O lux be - a-tis - si-ma, re-ple cor-dis in-ti-ma tu - o-rum fi-de - li-um.

Si-ne tu - o nu - mi-ne, ni-hil est in ho-mi-ne, ni - hil est in-no - xi-um.

La-va quod est sor - di-dum, ri-ga quod est a - ri-dum, sa-na quod est sau-ci-um.

Fle-cte quod est ri - gi-dum, fo-ve quod est fri - gi-dum, re-ge quod est de-vi-um.

Da tu-is fi-de-li-bus, in te con - fi-den-ti-bus, sa-crum se-p-te-na-ri-um.

Da vir-tu-tis me-ri-tum, da sa-lu - tis e - xi-tum, da pe-ren-ne gau-di-um.

A - men, Al-le-lu - ia.

2. Biblical Reading – *Colossians 1,2-5.9–20*

Grace to you and peace from God our Father. In our prayers for you we always thank God, the Father of our Lord Jesus Christ, for we have heard of your faith in Christ Jesus and of the love that you have for all the saints, because of the hope laid up for you in heaven. [...] For this reason, since the day we heard it, we have not ceased praying for you and asking that you may be filled with the knowledge of God's will in all spiritual wisdom and understanding, so that you may lead lives worthy of the Lord, fully pleasing to him, as you bear fruit in every good work and as you grow in the knowledge of God. May you be made strong with all the strength that comes from his glorious power, and may you be prepared to endure everything with patience, while joyfully giving thanks to the Father, who has enabled you to share in the inheritance of the saints in the light. He has rescued us from the power of darkness and transferred us into the kingdom of his beloved Son, in whom we have redemption, the forgiveness of sins. He is the image of the invisible God, the firstborn of all creation; for in him all things in heaven and on earth were created, things visible and invisible, whether thrones or dominions or rulers or powers – all things have been created through him and for him. He himself is before all things, and in him all things hold together. He is the head of the body, the church; he is the beginning, the firstborn from the dead, so that he might come to have first place in everything. For in him all the fullness of God was pleased to dwell, and through him God was pleased to reconcile to himself all things, whether on earth or in heaven, by making peace through the blood of his cross.

Łaska wam i pokój od Boga, Ojca naszego! Dzięki czynimy Bogu, Ojcu Pana naszego Jezusa Chrystusa, zawsze, ilekroć modlimy się za was - odkąd usłyszeliśmy o waszej wierze w Chrystusie Jezusie i o waszej miłości, jaką żywiecie dla wszystkich świętych - z powodu nadziei nagrody odłożonej dla was w niebie. [...] Przeto i my od dnia, w którym to usłyszeliśmy, nie przestajemy za was się modlić i prosić Boga, abyście doszli do pełnego poznania Jego woli, w całej mądrości i duchowym zrozumieniu, abyście już postępowali w sposób godny Pana, w pełni Mu się podobając, wydając owoce wszelkich dobrych czynów i rosnąc przez głębsze poznanie Boga. Niech moc Jego chwały w pełni was umacnia do okazywania wszelkiego rodzaju cierpliwości i stałości. Z radością dziękujcie Ojcu, który was uzdolnił do uczestnictwa w dziele świętych w światłości. On uwolnił nas spod władzy ciemności i przeniósł do królestwa swego umiłowanego Syna, w którym mamy odkupienie - odpuszczenie grzechów. On jest obrazem Boga niewidzialnego - Pierworodnym wobec każdego stworzenia, bo w Nim zostało wszystko stworzone: i to, co w niebiosach, i to, co na ziemi, byty widzialne i niewidzialne, czy Trony, czy Panowania, czy Zwierzchności, czy Władze. Wszystko przez Niego i

dla Niego zostało stworzone. On jest przed wszystkim i wszystko w Nim ma istnienie. I On jest Głową Ciała - Kościoła. On jest Początkiem, Pierworodnym spośród umarłych, aby sam zyskał pierwszeństwo we wszystkim. Zechciał bowiem Bóg, aby w Nim zamieszkała cała Pełnia, i aby przez Niego znów pojednać wszystko z sobą: przez Niego - i to, co na ziemi, i to, co w niebiosach, wprowadziwszy pokój przez krew Jego krzyża.

Gracia a vosotros y paz de Dios nuestro Padre. Damos gracias a Dios, el Padre de nuestro Señor Jesucristo, orando siempre por vosotros, al oír de vuestra fe en Cristo Jesús y del amor que tenéis por todos los santos, a causa de la esperanza reservada para vosotros en los cielos. [...] Por esta razón, también nosotros, desde el día que lo supimos, no hemos cesado de orar por vosotros y de rogar que seáis llenos del conocimiento de su voluntad en toda sabiduría y comprensión espiritual, para que andéis como es digno del Señor, agradándole en todo, dando fruto en toda buena obra y creciendo en el conocimiento de Dios; fortalecidos con todo poder según la potencia de su gloria, para

obtener toda perseverancia y paciencia, con gozo dando gracias al Padre que nos ha capacitado para compartir la herencia de los santos en luz. Porque Él nos libró del dominio de las tinieblas y nos trasladó al reino de su Hijo amado, en quien tenemos redención: el perdón de los pecados. Él es la imagen del Dios invisible, el primogénito de toda creación. Porque en Él fueron creadas todas las cosas, tanto en los cielos como en la tierra, visibles e invisibles; ya sean tronos o dominios o poderes o

autoridades; todo ha sido creado por medio de Él y para Él. Y Él es antes de todas las cosas, y en Él todas las cosas permanecen. Él es también la cabeza del cuerpo que es la iglesia; y Él es el principio, el primogénito de entre los muertos, a fin de que Él tenga en todo la primacía. Porque agradó al Padre que en Él habitara toda la plenitud, y por medio de Él reconciliar todas las cosas consigo, habiendo hecho la paz por medio de la sangre de su cruz.

3. Silent meditation



4. Response *Hombres nuevos*

Da-nos un co-ra - zón gran-de pa-ra a - mar. Da-nos un co-ra - zón
 fuer - te pa - ra lu - char. Hom - bres nue - vos, crea - do - res de la his -
 - to - ria, con - struc - to - res de nue - va u - ma - ni - dad. Hom - bres
 nue - vos que vi - ven la e - xi - sten - cia co - mo ries - go de un lar - go ca - mi - nar.

2. Hombres nuevos, luchando en esperanza, caminantes, sedientos de verdad. Hombres nuevos, sin frenos ni cadenas, hombres libres, que exigen libertad. R./

3. Hombres nuevos, amando sin fronteras, por encima de razas ni lugar. Hombres nuevos, al lado de los pobres, compartiendo con ellos techo y pan. R./

5. Sant'Alfonso – *Uniformità alla volontà di Dio*

Gesù mio, ogni volta che dico: “Sia benedetto Dio”, o pure, “Sia fatta la divina volontà”, intendo di accettare tutto ciò che avete disposto sopra di me nel tempo e nell’eternità. Io non voglio altr’ufficio, altr’abitazione, altre vesti, altro cibo, altra sanità, se non quella che piace a voi. Non voglio altro impiego, altro talento, altra fortuna se non quella che voi mi avete destinata. Se volete che non mi riescano i miei negozi, che vadano falliti i miei disegni,

che si perdano le mie liti, che mi sia tolto quanto possiedo: così voglio ancor io.

Se volete ch’io sia disprezzato, malvolutato, posposto agli altri, infamato e maltrattato anche da’ miei più cari: così voglio ancor io. Se volete ch’io diventi povero d’ogni cosa, sbandito dalla patria, carcerato in una fossa e viva in continui stenti ed angustie: così voglio ancor io. Se volete ch’io stia sempre infermo, impiagato, stropio dentro di un letto e abbandonato

da tutti: così voglio ancor io come a voi piace e per quanto tempo a voi piace. La stessa mia vita la pongo nelle vostre mani, ed accetto quella morte che voi mi destinate; e così anche accetto la morte de' miei parenti e de' miei amici, e tutto quel che volete voi.

Voglio ancora tutto quel che voi volete circa il mio profitto spirituale. Io desidero di amarvi in questa vita con tutte le mie forze, e di venire in paradiso ad amarvi come v'amano i serafini, ma mi contento di quel che volete voi. Se volete darmi un solo grado di amore, di grazia e di gloria, io più non ne voglio, perché così volete voi. Stimo più l'adempimento della vostra volontà che qualunque mio guadagno.

In somma, mio Dio, disponete di me e delle cose mie come a voi piace; e non badate alla mia volontà, mentre io non voglio altro se non quel che volete voi. Qualunque vostro trattamento, amaro o dolce, di mio gusto o di mio disgusto, l'accetto e l'abbraccio; perché l'uno o l'altro mi viene dalle vostre mani.

Accetto poi, Gesù mio, con modo speciale, la mia morte e tutte le pene che l'accompagneranno, come voi volete, in quel luogo che volete ed in quel tempo quando volete. Le unisco, mio Salvatore, colla vostra santa morte e ve l'offerisco in segno dell'amore che vi porto. Voglio morire per darvi gusto e per adempire il vostro santo volere.

Affections of conformity to the will of God

My Jesus, every time that I say "Blessed be God," or "May the Divine will be done," I intend to accept all that Thou hast ordained for me both in time and in eternity. I desire no other office, no other habitation, no other clothing, no other food, no other health, but what it shall please Thee to send me. I wish for no other employment, no other talent, no other fortune than that which Thou hast destined for me. If Thou dost will that I should not succeed in my affairs; that my undertakings should fail; that my lawsuits should be lost; that my possessions should be taken away from me, – this also is my will. If Thou wishest me to be despised, looked upon with ill will, that others should be preferred to me, that I should be defamed and ill-treated even by my dearest friends, – this is my will also.

If Thou dost will that I should be made poor in all things, that I should be an exile from my country, imprisoned in a dungeon, and should be forced to live in continual sorrow and affliction, – this also is my will. If Thou wilt that I should be always ill, full of wounds, lame, obliged to remain in my bed abandoned by all, this I desire also, to be as Thou pleasest, and as long as Thou pleasest. I put my very life into Thy hands, and accept whatever death Thou hast destined for me; and I also accept the death of my relations and friends, and all that Thou shalt ordain.

I also unite my will to Thine in all that regards my spiritual welfare. I desire to love Thee in this life with all my strength, and to attain Paradise, that I may love Thee as the seraphim love Thee; but I am content with that which Thou dost will for me. If Thou dost will to give me but one single degree of love, of grace, of glory, I wish for no more, because it is Thy will. I value more the fulfilment of Thy will than any thing I could gain for myself. In fine, my God, dispose of me and of my affairs as it pleases Thee. Look not at my pleasure; for I desire nothing but what is in conformity to Thy will. Whether Thy treatment of me be harsh or kind, pleasant or unpleasant to me, I accept and embrace it, because both the one and the other comes to me from Thy hand. My Jesus, I accept besides, in an especial manner, my death, with all the pains which shall accompany it, according to Thy will, where Thou wilt, and at the time Thou wilt. I unite them, my Saviour, with Thy death; and I offer them to Thee in testimony of the love I bear Thee. I desire to die to please Thee, and to fulfil Thy holy will.

5. Silent meditation



6. Response – *Il tuo gusto e non il mio* (Sant'Alfonso)

Il tuo gu-sto, e non il mi-o, a-mo so-lo in te, mio D-io, vo-glio
so-lo, o mio Si-gno-re, ciò che vuol la tua bon-tà. Quan-to
de-gna sei d'a-mo-re, o Di-vi-na Vo-lon-tà! Quan-to
de-gna sei d'a-mo-re, o Di-vi-na Vo-lon-tà! Nel-l'a-
- mo - re tu sei ge - lo - sa, ma poi se - i tut-ta a-mo-
- ro - sa. Tut-ta dol-ce e tut-t'ar - do-re ver-so il cor, che a te si
dā. Tut-ta dol-ce e tut-t'ar - do-re ver-so il cor, che a te si dā. Quan-to
de-gna sei d'a-mo-re, o Di-vi-na Vo-lon-tà!

2. Dunque, a te consacro e dono, tutto il core e quanto io sono;

Mio Gesù, solo il tuo Core, l'amor mio sempre sarà.

Quanto degna sei d'amore, o Divina Volontà!

Quanto degna sei d'amore, o Divina Volontà!

Voglio solo a te piacere, nel patire e nel godere;

quel che piace a te, mio Amore, a me sempre piacerà.

Quanto degna sei d'amore, o Divina Volontà!



7. Light from the *CSSR Constitutions*

23. Since the members are called to continue the presence of Christ and his mission of redemption in the world, they choose the person of Christ as the centre of their life, and strive day by day to enter ever more intimately into personal union with him. Thus, at the heart of the community, to form it and sustain it, is the Redeemer himself and his Spirit of love. And the closer their union with Christ, the stronger will it become their union with each other.

25. They will be docile to the Holy Spirit who works without ceasing to conform them to Christ, so that they learn to view all things as Christ does (cf. Phil. 2:5ff), and be of one mind with him (cf. 1 Cor. 2:16). This same Spirit moves them interiorly through a variety of ministries for the work of the apostolate. For the gifts of the members and of communities vary “according to the measure of Christ’s giving” (cf. Eph. 4:7), “but the Spirit is one and the same” (cf. 1 Cor. 12:14).

114. [...] b. The superior general, as supreme moderator of the Congregation and as president of the general council, has before all else the duty of seeing that the mission entrusted to the Congregation by the Church is properly carried out. Consequently, he must seek to give new vitality to the apostolic life of the Congregation, in accordance with the constitutions and statutes, the decrees and guidelines of the general chapter. Therefore either himself or through another he shall visit the (vice)provinces to give inspiration to and co-ordinate the mission of the Congregation under all its aspects

115. The superior general has authority, according to the norms of common law

23. Llamados a continuar la presencia de Cristo y su misión redentora en el mundo, los redentoristas eligen en la persona de Cristo como centro de su vida y se esfuerzan por intensificar de día en día su comunión personal con Él. El mismo redentor y su Espíritu de amor se hacen así presentes en el corazón de la comunidad para ir formándola y sustentándola. Pues cuanto más estrecha venga a ser su unión con Cristo tanto mayor será la comunión entre los mismos cohermanos.

25. Serán dóciles al Espíritu Santo, quien actúa sin cesar en ellos para conformarlos con Cristo, de modo que aprendan a tener mismos sentimientos de Jesucristo (cf. Flp 2,5ss) y a compartir su mismo modo de pensar (1Cor 2, 16). Él es quien los impulsa interiormente a la acción apostólica por la variedad de los ministerios. Son diversos, en efecto, los carismas de los cohermanos y de las comunidades “según la medida del don de Cristo” (cf. Ef 4,7), pero el Espíritu es el mismo (cf. 1Cor 12,4).

114. [...] Ya que el superior general es el supremo moderador de la Congregación y presidente del Consejo general, su deber primario es procurar que se realice la misión confiada por la Iglesia a la Congregación, y por eso promoverá la vida apostólica de la Congregación, conforme a las Constituciones y Estatutos, a los Decretos y Orientaciones del Capítulo general. Para ello visitará personalmente o por otro las (vice) provincias con objeto de animar y coordinar la misión de la Congregación en todos los aspectos.

115. A tenor del derecho universal y del propio de la Congregación, el superior

and the law of the Congregation, over all provinces, viceprovinces, regions, communities and members of the Congregation. The superior general, as the one who principally activates and co-ordinates the Institute, must apply himself to understanding ever more thoroughly the mind of the Church and its needs, especially in places where the Congregation exercises its ministry. He should also endeavor to deepen his understanding of the mission of the Congregation in the Church.

116. The superior general is the official representative of the entire Congregation. He sees to it, moreover, that the Congregation has due contact with the Holy See, and that it also enters into co-operation with other ecclesiastical and civil institutions [...].

117. The vicar of the superior general is elected by the general chapter from among the general consultors. He takes the place of the superior general when he is absent or impeded. In the event of his death, or termination of his office, the vicar succeeds him both in office and title until the next ordinary general chapter [...].

118. The general consultors, to be elected by the general chapter, shall be at least six in number. Their principal duty is to promote the good of the Congregation. On their energy and ability depends the implementation of the decisions of the general chapter. It is through their co-operation that the power given to the superior general becomes effective, and all the (vice)provinces are brought to work together in promoting the missionary work of the Congregation.

119. The general council has the faculty - limited in time, i.e. up to the next general chapter of giving an authentic interpre-

general tiene a autoridad sobre todas las provincias, viceprovincias, regiones, comunidades y miembros de la Congregación. Como primer animador y coordinador del Instituto procure penetrarse cada día más profundamente con el pensamiento de la Iglesia y sus necesidades, particularmente en los lugares en que la Congregación realiza su ministerio, y comprender mejor la misión de la misma Congregación en la Iglesia.

116. El superior general, en virtud de su cargo, representa a toda la Congregación. Vela además para que la Congregación mantenga las debidas relaciones con la Santa Sede y establezca la cooperación con las demás instituciones tanto eclesiásticas como civiles [...].

117. El vicario del superior general es elegido por el Capítulo general de entre los consultores generales. Hace las veces del superior general ausente o impedido; y en caso de que éste cese en el cargo o muera, le sucede en el oficio y en el título, hasta el próximo Capítulo general ordinario [...].

118. Los consultores generales, que debe elegir el Capítulo general, serán al menos seis. Su principal deber es promover el bien de la Congregación. De su diligencia y pericia depende que las decisiones del Capítulo general se hagan efectivas, que resulte eficaz la potestad otorgada al superior general y que todas las (vice)provincias cooperen en la promoción de la obra misionera de la Congregación.

119. El Consejo general disfruta temporalmente, es decir, hasta el próximo Capítulo general, de las siguientes facultades:

tation of the statutes, prescriptions of the directories, and of any decisions made by the general chapter; of suspending decrees of the general chapter, provided it informs the Congregation of the reasons for suspending them; of issuing new decrees [...].

Interpretar auténticamente los Estatutos, las prescripciones de los Directorios y cuanto ha ya sido decidido por el mismo Capítulo, suspender los Decretos del Capítulo general, notificando a la Congregación las causas de esta suspensión, dictar nuevos Decretos [...].

8. Silent meditation



9. Response – *Here I am, Lord*

1. I, the Lord of sea and sky, I have heard My people cry.
 All who dwell in dark and sin My hand will save.
 I who made the stars of night, I will make their darkness bright.
 Who will bear My light to them? Whom shall I send? Here I
 am, Lord. Is it I, Lord? I have heard You calling in the
 night. I will go, Lord, if you lead me. I will hold Your
 people in my heart.

2. I, the Lord of snow and rain,
 I have borne my people's pain.
 I have wept for love of them.
 They turn away.
 I will break their hearts of stone,
 Give them hearts for love alone.
 I will speak my words to them.
 Whom shall I send? R./

3. I, the Lord of wind and flame,
 I will send the poor and lame.
 I will set a feast for them.
 My hand will save.
 Finest bread I will provide,
 'Til their hearts be satisfied.
 I will give my life to them.
 Whom shall I send? R./

10. Silent meditation



11. Biblical prayer for Wisdom: *Sapientia* 9, 1-11

Dieu des pères et Seigneur miséricordieux qui a fait l'univers par ta parole, formé l'homme par ta Sagesse afin qu'il domine sur les créatures appelées par toi à l'existence, qu'il gouverne le monde avec piété et justice, et rende ses jugements avec droiture d'âme, donne-moi la Sagesse qui partage ton trône et ne m'exclus pas du nombre de tes enfants. Vois, je suis ton serviteur et le fils de ta servante, un homme faible et dont la vie est brève, bien démuné dans l'intelligence du droit et des lois. Du reste, quelqu'un fût-il parfait parmi les fils des hommes, sans la Sagesse qui vient de toi, il sera compté pour rien. C'est toi qui m'as préféré pour être roi de ton peuple, juge de tes fils et de tes filles. Tu m'as ordonné de bâtir un Temple sur ta sainte montagne et un autel dans la ville où tu as établi ta demeure, à l'imitation de la tente sainte que tu avais préparée dès l'origine. Près de toi se tient la Sagesse qui connaît tes oeuvres, et qui était présente lorsque tu créais le monde. Elle sait ce qui est agréable à tes yeux, ce qui est droit selon tes commandements. Fais-la descendre des cieux saints, du trône de ta gloire, daigne l'envoyer, pour qu'elle peigne à mes côtés et que je connaisse ce qui te plaît. Elle qui sait et comprend tout, elle me guidera dans ma conduite avec mesure et elle me protégera par sa gloire. Amen.

God of our ancestors, Lord of mercy, who by your word have made the universe, and in your wisdom have fitted human beings to rule the creatures that you have made, to govern the world in holiness and saving justice and in honesty of soul to dispense fair judgment, grant me Wisdom, consort of your throne, and do not reject me from the number of your children. For I am your servant, son of your serving maid, a feeble man, with little time to live, with small understanding of justice and the laws. Indeed, were anyone perfect among the sons of men, if he lacked the Wisdom that comes from you, he would still count for nothing. 'You have chosen me to be king over your people, to be judge of your sons and daughters. You have bidden me build a temple on your holy mountain, and an altar in the city where you have pitched your tent, a copy of the holy Tent which you prepared at the beginning. With you is Wisdom, she who knows your works, she who was present when you made the world; she understands what is pleasing in your eyes and what agrees with your commandments. Dispatch her from the

holy heavens, send her forth from your throne of glory to help me and to toil with me and teach me what is pleasing to you; since she knows and understands everything she will guide me prudently in my actions and will protect me with her glory. Amen.



Boże przodków i Panie miłosierdzia, któryś wszystko uczynił swoim słowem i w Mądrości swojej stworzyłeś człowieka, by panował nad stworzeniami, co przez Ciebie się stały, by władał światem w świętości i sprawiedliwości i w prawości serca sądy sprawował - dajże mi Mądrość, co dzieli tron z Tobą, i nie wyłączaj mnie z liczby swych dzieci! Bom sługa Twój, syn Twojej służebnicy, człowiek niemocny i krótkowieczny, zbyt słaby, by pojąć sprawiedliwość i prawa. Choćby zresztą był ktoś doskonały między ludźmi, jeśli m u brakuje mądrości od Ciebie - za nic będzie poczytany. Wybrałeś mnie na króla swojego ludu i na sędziego synów swoich i córek. Kazałeś

zbudować świątynię na górze swej świętej i ołtarz w mieście swego zamieszkania - obraz Namiotu świętego, któryś zgotował od początku. Z Tobą jest Mądrość, która zna Twe dzieła, i była z Tobą, kiedy świat stwarzałeś, i wie, co jest miłe Twym oczom, co słuszne według Twych przykazań. Wyślij ją z niebios świętych, ześlij od tronu swej chwały, by przy mnie będąc pracowała ze mną i żebym poznał, co jest Tobie miłe. Ona bowiem wie i rozumie wszystko, będzie mi mądrze przewodzić w mych czynach i ustrzeże mnie dzięki swej chwale. Amen.

12. Concluding Hymn – *Ave, Maris Stella*



A - ve, Ma - ris stel - la, De - i Ma - ter al - ma,
at - que sem - per Vir - go Fe - lix coe - li por - ta.
A - men.

2. Sumens illud ave
Gabrielis ore
Funda nos in pace
Mutans Evae nomen.

3. Solve vincla reis
Profer lumen caecis
Mala nostra pelle
Bona cuncta posce.

4. Monstra te esse matrem
Sumat per te preces
Qui pro nobis natus
Tulit esse tuus.

5. Virgo singularis
Inter omnes mitis
Nos culpae solutos
Mites fac et castos.

6. Vitam praesta puram
Iter para tutum
Ut videntes Jesum
Semper collaetemur.

7. Sit laus Deo Patri
Summo Christo decus
Spiritui sancto
Tribus honor unus.
Amen.



2 November 2009

**Sodales, Oblati, Benefactores,
Genitores, Propinqui, Amici...**



Fideles Defuncti C.Ss.R.

Entrée: *Wer nur den lieben Gott läßt walten*



Wer nur den lie-ben Gott läßt wal-ten und hof-fet auf ihn al - le - zeit,
den wird er wun-der - bar er - hal-ten in al-ler Not und Trau - rig-keit.



Wer Gott dem Al-ler - höch-sten traut, der hat auf kei-nen Sand ge-baut.

2. Se nell'angoscia più profonda, quando il nemico assale,
se la tua grazia mi circonda, non temerò alcun male:
t'invocherò, mio Redentore, e resterò sempre con te.
3. Sing, pray, and keep His ways unswerving, perform thy duties faithfully,
And trust His Word: though undeserving, Thou yet shalt find it true for thee.
God never yet forsook in need the soul that trusted Him indeed.

Confiteor

Fratres, agnoscamus peccata nostra, ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione,
verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo
precor beátam Mariám semper Vírginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos,
fratres, oráre pro me ad Dominum Deum nostrum.

Misereátur nostri omnípotens Deus et,
dimíssis peccátiis nostris,
perducat nos ad vitam ætérnam. Amen.

Kyrie XVI



Ky - ri - e, e - le - i - son. Ky - ri - e, e - le - i - son.
Chri - ste, e - le - i - son. Chri - ste, e - le - i - son.
Ky - ri - e, e - le - i - son. Ky - ri - e, e - le - i - son.

Prière d'ouverture

Écoute nos prières avec bonté, Seigneur: fais grandir notre foi en ton Fils qui est ressuscité des morts, pour que soit plus vive aussi notre espérance en la résurrection de tous nos frères d'édifiés. Par Jésus Christ, ton Fils, notre Seigneur et notre Dieu, qui règne avec toi et le Saint-Esprit, maintenant et pour les siècles des siècles. Amen.

Première lecture - Jsaïe 25,6a.7-9

Lesung aus dem Buch Jsaïa

Der Herr der Heere wird auf diesem Berg für alle Völker ein Festmahl geben. Er zerreißt auf diesem Berg die Hlle, die alle Nationen verhüllt, und die Decke, die alle Völker bedeckt. Er be seitigt den Tod für immer. Gott, der Herr, wischt die Tränen ab von je dem Gesicht. Auf der ganzen Erde nimmt er von seinem Volk die Schande hinweg. Ja, der Herr hat gesprochen. An jenem Tag wird man sagen: Seht, das ist unser Gott, auf ihn haben wir unsere Hoffnung gesetzt, er wird uns retten. Das ist der Herr, auf ihn setzen wir unsere Hoffnung. Wir wollen jubeln und uns freuen ber seine rettende Tat.

Verbum Domini. Deo gratias.

In quel giorno, preparer il Signore degli eserciti per tutti i popoli, su questo monte, un banchetto di grasse vi vande. E gli strapper su questo monte il velo che copriva la faccia di tutti i popoli e la coltre distesa su tutte le nazioni. Eliminer la morte per sempre. Il Signore Dio asciugher le lacrime su ogni volto, l'ignominia del suo popolo far scomparire da tutta la terra, poich il Signore ha parlato. E si dir in quel giorno: «Ecco il nostro Dio; in lui abbiamo sperato perch ci salvasse. Questi  il Signore in cui abbiamo sperato; rallegriamoci, esultiamo per la sua salvezza».

Psauze - *Risorgerò*

lo cre - do, ri - sor - ge - rò,
ques - to mio cor - po ve - drà il Sal - va - to - re!

1. Prima che io nascessi, mio Dio, tu mi conosci:
ricordati, Signore, che l'uomo è come l'erba, come il fiore del campo.
2. Padre mi hai formato a immagine del Tuo volto:
conserva in me, Signore, il segno della Tua gloria, che risplenda in eterno.
3. Cristo, mio Redentore, risorto nella luce,
io spero in Te, Signore, hai vinto, mi hai liberato dalle tenebre eterne.
4. Spirito della vita, che abiti nel mio cuore,
rimani in me Signore, rimani oltre la morte, per i secoli eterni.

Deuxième lecture - *1 Kor 15,20-24a.25-28*

Czytanie z Pierwszego listu św. Pawła do Koryntian.

Bracia: Chrystus zmartwychwstał jako pierwszy spośród tych, co pomarli. Ponieważ bowiem przez człowieka przyszła śmierć, przez człowieka też dokona się zmartwychwstanie. Jak w Adamie wszyscy umierają, tak też w Chrystusie wszyscy będą ożywieni, lecz każdy według własnej kolejności. Chrystus jako pierwszy, potem ci, co należą do Chrystusa, w czasie Jego przyjścia. Wreszcie nastąpi koniec, gdy przekaże królowanie Bogu i Ojcu. Trzeba bowiem, ażeby królował, aż położy wszystkich nieprzyjaciół pod swoje stopy. Jako ostatni wróg, zostanie pokonana śmierć. Wszystko bowiem rzucił pod Jego stopy. Kiedy się mówi, że wszystko jest poddane, znaczy to, że z wyjątkiem Tego, który Mu wszystko poddał. A gdy już wszystko zostanie Mu poddane, wtedy i sam Syn zostanie poddany Temu, który Synowi poddał wszystko, aby Bóg był wszystkim we wszystkich.

Verbum Domini. Deo gratias.

But now Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep. For since death came through a human being, the resurrection of the dead came also through a human being. For just as in Adam all die, so too in Christ shall all be brought to life, but each one in proper order: Christ the firstfruits; then, at his coming, those who belong to Christ; then comes the end, when he hands over the kingdom to his God and Father, when he has destroyed every sovereignty and every authority and power. For he must reign until he

has put all his enemies under his feet. The last enemy to be destroyed is death, for “he subjected everything under his feet”. But when it says that everything has been subjected, it is clear that it excludes the one who subjected everything to him. When everything is subjected to him, then the Son himself will (also) be subjected to the one who subjected everything to him, so that God may be all in all.

Alléluia *Jn 11,25a.26*



«Tout homme qui vit et qui croit en moi ne mourra jamais.»

Évangile *Jn 6,51-58*

Le Seigneur soit avec vous - Et avec votre esprit.

+ Évangile de Jésus Christ selon saint Jean - Gloire à toi, Seigneur!

Après avoir multiplié les pains, Jésus disait à la foule: «Moi, je suis le pain vivant, qui est descendu du ciel: si quelqu'un mange de ce pain, il vivra éternellement. Le pain que je donnerai, c'est ma chair, donnée pour que le monde ait la vie». Les Juifs discutaient entre eux: «Comment cet homme-là peut-il nous donner sa chair à manger?» Jésus leur dit alors: «Amen, amen, je vous le dis: si vous ne mangez pas la chair du Fils de l'homme, et si vous ne buvez pas son sang, vous n'aurez pas la vie en vous. Celui qui mange ma chair et boit mon sang a la vie éternelle; et moi, je le ressusciterai au dernier jour. En effet, ma chair est la vraie nourriture, et mon sang est la vraie boisson. Celui qui mange ma chair et boit mon sang demeure en moi, et moi, je demeure en lui. De même que le Père, qui est vivant, m'a envoyé, et que moi je vis par le Père, de même aussi celui qui me mangera vivra par moi. Tel est le pain qui descend du ciel: il n'est pas comme celui que vos pères ont mangé. Eux, ils sont morts; celui qui mange ce pain vivra éternellement».

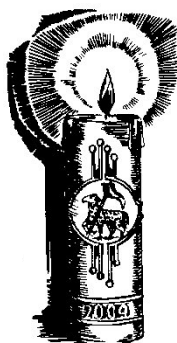
Verbum Domini. Laus Tibi Christe.

Prière Universelle

Frères (et sœurs), nous célébrons le mystère pascal du Christ pour entrer avec lui dans la gloire. Tournons donc nos cœurs vers Dieu notre Père: en son fils bien-aimé, il nous procure la rédemption en abondance.

Prions en silence pour tous les:

Confreres...
Relatives...
Benefactors...
Friends...
Oblates, Co-Workers
Enemies...
All Souls...



Requiem aeternam
dona eis,
Domine.
Et lux
perpetua
luceat
eis...

Conclusion :

Sur la montagne, ton Fils a dit à ses disciples: «Demandez, vous obtiendrez; cherchez, vous trouverez». Aux appels de tes serviteurs en prière, réponds, Seigneur, en ta bonté. Par Jésus le Christ, notre Seigneur. Amen.

Offertoire – Méditation (Orgue)

Prière sur les offrandes

Sois favorable à nos offrandes, Seigneur: que tous les fidèles défunts soient admis dans le Royaume avec ton Fils qui nous unit les uns aux autres par le mystère de son amour. Lui qui règne avec toi pour les siècles des siècles. Amen.

Préface

Dóminus vobíscum - Et cum spírítu tuo.
Sursum corda - Habémus ad Dóminum.
Grátias agámus Dómino Deo nostro - Dignum et iustum est.

Vere dignum et iustum est, aequum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens aetérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Ipse enim mortem unum accépit, ne omnes nos morerémur; immo unus mori dignátus est, ut omnes tibi perpétuo viverémus. Et ídeo, choris angélicis sociáti, te laudámus in gáudio confiténtes: Sanctus...

Le Seigneur soit avec vous. Et avec votre esprit.
Élevons notre coeur. Nous le tournons vers le Seigneur.
Rendons grâce au Seigneur notre Dieu. Cela est juste et bon.

Vraiment, il est juste et bon de te rendre gloire, de t'offrir notre action de grâce, toujours et en tout lieu, à toi, Père, très saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ, notre Seigneur.

C'est en lui qu'a resplendi pour nous l'espérance de la résurrection bienheureuse; et si la loi de la mort nous afflige, la promesse de l'immortalité nous apporte la consolation. Car pour tous ceux qui croient en toi, Seigneur, la vie n'est pas détruite, elle est transformée; et lorsque prend fin leur séjour sur la terre, ils ont déjà une demeure éternelle dans les cieux. C'est pourquoi, avec les anges et tous les saints, nous pouvons chanter ta gloire en chantant d'une seule voix :

Sanctus



San - ctus, San - ctus, Sanc - tus Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth.
Ple - ni sunt cae - li et ter - ra glo - ri - a tu - a. Ho - san - na in ex - cel - sis.
Be - ne - dic - tus qui ve - nit in no - mi - ne Do - mi - ni. Ho - san - na in ex - cel - sis.

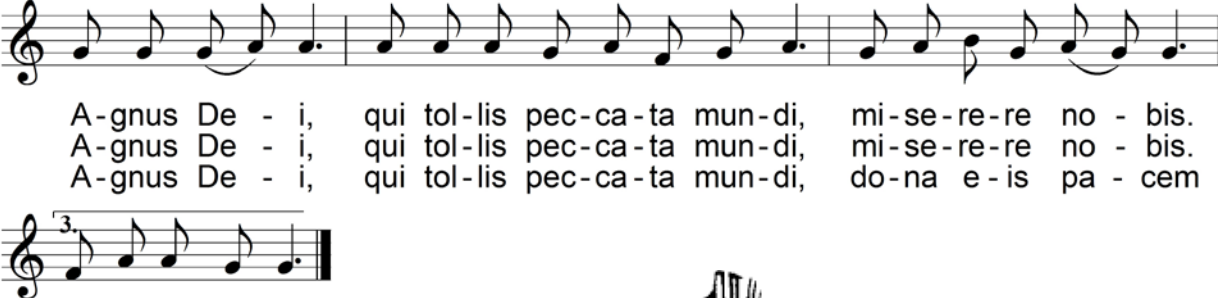
Preces eucharisticae: II -> 89, III -> 91.

Mysterium fidei – *Resucitó* (Argüello)



Re - su - ci - tó, re - su - ci - tó, re - su - ci - tó, al - le - lu - ya!
Al - le - lu - ya, al - le - lu - ya, al - le - lu - ya, re - su - ci - tó!

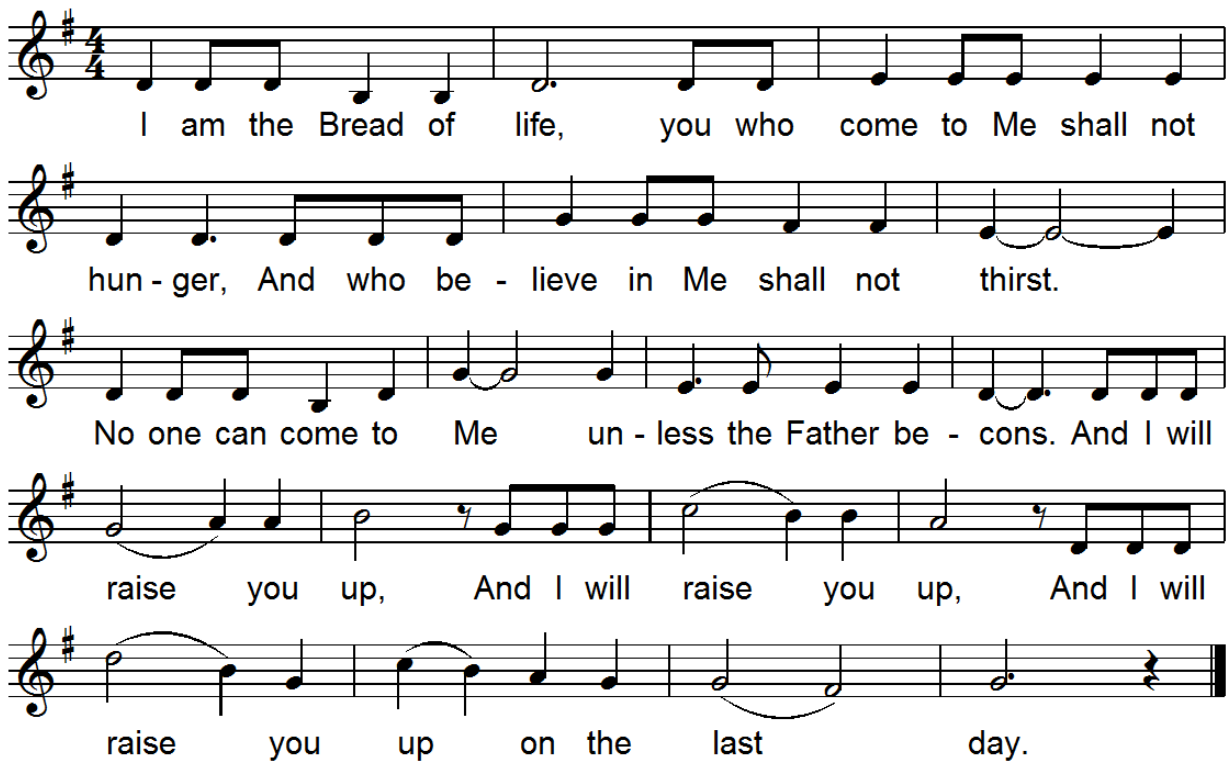
Agnus - *Pro defunctis*



A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, mi - se - re - re no - bis.
A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, mi - se - re - re no - bis.
A - gnus De - i, qui tol - lis pec - ca - ta mun - di, do - na e - is pa - cem
sem - pi - ter - nam.



Communion – *Bread of Life* (Toolan)



I am the Bread of life, you who come to Me shall not
 hun-ger, And who be-lieve in Me shall not thirst.
 No one can come to Me un-less the Father be-cons. And I will
 raise you up, And I will raise you up, And I will
 raise you up on the last day.

2. Él pan que yo les daré, es mi cuerpo vida para el mundo.
 El que siempre coma de mi carne, vivirá en mi, y tendrá la vida eterna.
 R./ *Yo lo resucitaré, Yo lo resucitaré, Yo lo resucitaré en el día final.*
3. Unless you eat of the flesh of the Son of Man.
 And drink of His blood, and drink of His blood, you shall not have life within you.
 R./ *And I will raise you up, and I will raise you up...*
4. Yo soy esa comida, que se come y no se tiene hambre.
 El que siempre coma de mi carne, vivirá en mi, como yo vivo en mi Padre.
 R./ *Yo lo resucitaré, Yo lo resucitaré, Yo lo resucitaré en el día final.*
5. I am the Resurrection, I am the Life,
 If you believe in Me, even if you die, you shall live for ever.
 R./ *And I will raise you up, and I will raise you up...*



Ave, Verum Corpus, natum de Maria Virgine.
 Vere passum, immolatum in cruce pro homine.
 Cujus latus perforatum unda fluxit et sanguine,
 Esto nobis prægustatum in mortis examine.
 O lesu dulcis, O lesu pie, O lesu, fili Mariae.

Prière après la communion

Ouvre, Seigneur, à nos frères défunts ta maison de lumière et de paix, car c'est pour eux que nous avons célébré le sacrement de la Pâque. Par Jésus, le Christ, notre Seigneur. Amen.

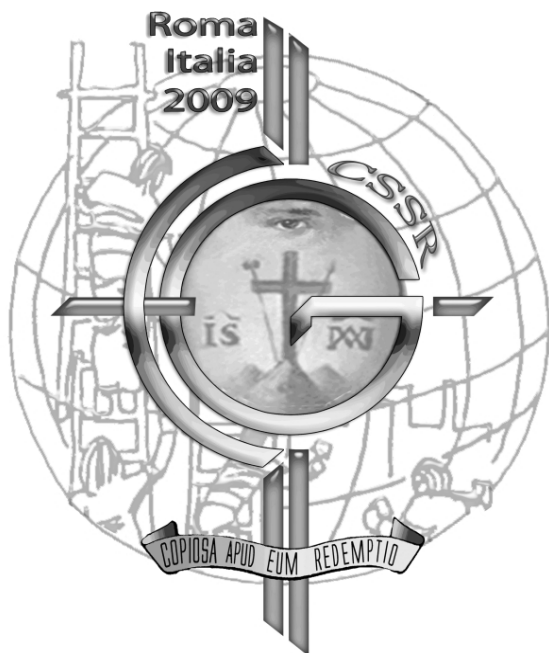
Envoi – *Salve, Regina* (Gregoriano)

Sal - ve, Re - gi - na, Ma - ter mi - se - ri - cór - di - ae: vi - ta, dul - ce - do,
et spes no - stra, sal - ve. Ad te cla - ma - mus, éx - su - les, fi - li - i He - vae.
Ad te sus - pi - ra - mus, ge - men - tes et fien - tes in hac la - cri - ma - rum val - le.
E - ja er - go, Ad - vo - ca - ta no - stra, il - los tu - os mi - se - ri - cor - des ó - cu - los
ad nos con - ver - te. Et Je - sum be - ne - dic - tum fruc - tum ven - tris tu - i
no - bis post hoc ex - sí - li - um o - sten - de. O cle - mens, o pi - a,
o ----- - dul - cis Vir - go Ma - ri - a.



Gratiarum actio post electionem Superioris Generalis

TE DEUM LAUDAMUS



Te De - um lau - da - mus, te Do-mi-num con-fi-te-mur.
Te ae - ter - num Pa - trem om - nis ter - ra ve - ne - ra - tur.
Ti-bi om-nis An - ge-li, Ti-bi Coe-li et u-ni-ver-sae Po-te-sta-tes,
Ti-bi Che-ru-bim et Se - ra-phim in-ces-sa-bi-li vo-ce pro-cla-mant:
San - ctus, San - ctus,
San - ctus, Do - mi - nus De - us Sa - ba - oth.

Ple-ni sunt coe-li et ter - ra ma-je-sta-tis glo-ri-ae tu-ae.
 Te glo-ri-o - sus A-po-sto-lo-rum cho-rus, Te Pro-phe-ta - rum
 lau-da-bi-lis nu-me-rus, Te mar-ty-rum can-di-da - tus
 lau-dat ex-er-ci-tus. Te per o-bem ter-ra - rum
 san-cta con-fi-te-tur Ec-cle-si-a. Pa - trem
 im-me-sae ma-je-sta-tis, ve-ne-ram-dum tu-um ve - rum
 et u-ni-cum Fi-li-um, San-ctum quo-que Pa-ra-cle-tum Spi-ri-tum.
 Tu Rex glo-ri-ae, Chri-ste. Tu Pa-tris sem-pi-ter-nus es Fi-li-us.
 Tu ad li-be-ran-dum sus-cep-tu-rus ho-mi-nem,
 non hor-ru-i-sti Vir-gi-nis u-te-rum. Tu de-vi-cto mor-tis a-cu-le-o,
 a-pe-ru-i-sti cre-den-ti-bus re-gna coe-lo-rum.
 Tu ad dex-te-ram De-i se-des in glo-ri-a Pa-tris.
 Ju-dex cre-de-ris es-se ven-tu-rus.
 Te er-go quae-su-mus, tu-is fa-mu-lis sub-ve-ni,
 quos pre-ti-o-so san-gui-ne re-di-mis-ti. Ae-ter-na fac

cum San - ctis tu - is in glo - ri - a nu - me - ra - ri.
 Sal - vum fac po - pu - lum tu - um, Do - mi - ne,
 et be - ne - dic he - re - di - ta - ti tu - ae. Et re - ge e - os,
 et ex - tol - le il - los us - que in ae - ter - num.
 Per sin - gu - los di - es be - ne - di - ci - mus te,
 et lau - da - mus no - men tu - um in sae - cu - lum,
 et in sae - cu - lum sae - cu - li. Di - gna - re Do - mi - ne di - e i - sto,
 si - ne pec - ca - to nos cu - sto - di - re. Mi - se - re - re no - stri, Do - mi - ne,
 mi - se - re - re no - stri.
 Fi - at mi - se - re - cor - di - a tu - a, Do - mi - ne, su - per nos,
 quem - ad - mo - dum spe - ra - vi - mus in te.
 In te, Do - mi - ne, spe - ra - vi,
 non con - fun - dar in ae - ter - num.

V. Benedictus es, Domine, Deus patrum nostrorum.

R. Et laudabilis, et gloriosus in saecula.

V. Benedicamus Patrem et Filium, cum Sancto Spiritu.

R. Laudemus et superexaltemus eum in saecula.

Oremus

Protector in te sperantium, Deus, sine quo nihil est validum, nihil sanctum: multiplica super nos misericordiam tuam; ut, te rectore, te duce, lucis tuae fruimur et sic transeamus per bona temporalia, ut non amittamus æterna. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Benedictio

V. Dominus vobiscum.

R. Et cum spiritu tuo.

Benedicat vos omnipotens Deus
Pater + et Filius et Spiritus Sanctus.
Amen.



Invocatio Beatae Mariae Virginis

Al - ma Red-em-ptó-ris Má-ter, quae pér-vi-a caé-li pór-ta má-nes,
Et stél-la má-ris, suc-cu-rre ca-dén-ti, súr-ge-re qui cú-rat pó-pu-lo:
Tu quae ge-nu-ís-ti, na-tú-ra mi-rán-te, tú-um sánc-tum Ge-ni-tó - rem:
Vír-go pri-us ac pos-té-ri - us, Ga-bri-é-lis ab ó - re sú-mens íl - lud A - ve,
pec-ca-tó-rum mi-se-ré - re.



XXIV Capitolo Generale C.Ss.R.

Solenne Celebrazione Eucaristica
dopo l'elezione del Superiore Generale C.Ss.R.

nel 277° Anniversario
della fondazione della Congregazione

PAGANI

Messa

SANT'ALFONSO MARIA DE LIGUORI
Vescovo e Dottore della Chiesa
Fondatore della Congregazione del Ss.mo Redentore

Programma speciale e Libretto
A cura della Provincia di Napoli

con la partecipazione di
Orchestra Alfaterna
diretta da
M° Paolo Saturno C.Ss.R.



XXIV Capitolo Generale C.Ss.R.

277° Anniversario
della fondazione della Congregazione

Materdomini

visita al Santuario di
San Gerardo Majella C.Ss.R.



So - no pel - le - gri - no, non ri - sen - to del cam - mi - no.
Ven - go al - la tua chie - sa, l'al - ma mia d'in - can - to è pre - sa.
Stret - to al Cro - ci - fis - so, l'oc - chio a - ve - vi in al - to fis - so.
Nos - tro Pro - tet - to - re, tu ci por - ti nel tuo cuo - re.
Ter - gi il nos - tro pian - to, tu as - col - ta il me - sto pian - to.
Do - na tu, Be - a - to, la sa - lu - te al - l'am - ma - la - to.
Leg - gi nel mio cuo - re qui nas - cos - to il mio do - lo - re.
Do - na il tuo sor - ri - so, gio - ia sei del pa - ra - di - so.



San Ge - rar - do mi - o, pre - ga per me!



13 November 2009

**Sub tuum praesidium
confugimus**

Ἰπὸ τὴν σὴν εὐσπλαγχνίαν,
καταφεύγομεν, Θεοτόκε.
Τὰς ἡμῶν ἰκεσίας,
μὴ παρίδῃς ἐν περιστάσει,
ἀλλ' ἐκ κινδύνων λύτρωσαι ἡμᾶς,
μόνη Ἄγνη, μόνη εὐλογημένη.



Mass of Our Lady of Perpetual Help

Introitus - *Il tuo popolo in cammino*

Il tuo po-po-lo in cam - mi - no cer-ca in te la gui - da.
Sul-la stra-da ver-so il re - gno sei so-ste-gno col tuo cor - po:
re-sta sem-pre con noi, o Si - gno - re! 1. E' il tuo
pa-ne, Ge-sù, che ci dà for - za e ren-de più si-cu-ro il no-stro
pas-so. Se il vi - go-re nel cam-mi-no si svi - li - sce, la tua
ma - no do - na lie - ta la spe - ran - za.

2. È il tuo corpo Gesù che ci fa Chiesa
fratelli sulle strade della vita.
Se il rancore toglie luce all'amicizia
dal tuo cuore nasce giovane il perdono.

R./ *Il tuo popolo...*

3. È il tuo sangue Gesù il segno eterno,
dell'unico linguaggio dell'amore.
Se il donarsi come te richiede fede,
nel tuo Spirito sfidiamo l'incertezza.

R./ *Il tuo popolo...*

4. È il tuo dono Gesù la vera fonte
del gesto coraggioso di chi annuncia.
Se la Chiesa non è aperta ad ogni uomo
il tuo fuoco le rivela la missione.

R./ Il tuo popolo...



Kyrie - *Hospody pomiluj*

Gloria (Taizé)

Glo - ri-a! Glo - ri-a! In ex-cel - sis De - o!

Glo - ri-a! Glo - ri-a! Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia!

Et in terra pax homínibus bonae voluntátis. Laudámus te. Benedícimus te.
Adorámus te. Glorificámus te. Grátias ágimus tibi propter mágnam glóriam tuam.
Dómine Déus, Rex caeléstis, Déus Pater omnípotens. R./

Dómine Fíli unigenite Jésu Chríste. Dómine Déus, Agnus Déi, Fílius Pátris.
Qui tóllis peccáta mún-di, miserére nóbis.
Qui tóllis peccáta mún-di, súscipe deprecatió-nem nóstram.
Qui sédes ad déxteram Pátris, miserére nóbis. R./

Quóniam tu sólus sánctus. Tu sólus Dóminus. Tu sólus Altísimus, Jésu Chríste.
Cum Sáncto Spírítu, in glória a Dèi Pátris. Amen. Rit./

Opening prayer

Lord Jesus Christ, you have given us your own Mother Mary, whose wonderful image we venerate, to be our Mother ever ready to help us. Grant, we beseech you, that we who continually seek her motherly aid may be found worthy to enjoy unceasingly the fruit of your redemption. We ask this through our Lord Jesus Christ, your Son, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.

Primeira Leitura *Ap 12,1-6.10*

E viu-se um grande sinal no céu: uma mulher vestida do sol, tendo a lua debaixo dos seus pés, e uma coroa de doze estrelas sobre a sua cabeça. E estando g rávida, gritava com a s dor es do p arto, s ofrendo tormentos para dar à luz. Viu-se também outro sinal no céu: eis um

grande dragão vermelho que tinha sete cabeças e dez chifres, e sobre as suas cabeças sete diademas; a sua cauda levava após si a terça parte das estrelas do céu, e lançou-as sobre a terra; e o dragão parou diante da mulher que estava para dar à luz, para que, dando ela à luz, lhe devorasse o filho. E deu à luz um filho, um varão que há de reger todas as nações com vara de ferro; e o seu filho foi arrebatado para Deus e para o seu trono. E a mulher fugiu para o deserto, onde já tinha lugar preparado por Deus, para que ali fosse alimentada durante mil duzentos e sessenta dias. Então, ouvi uma grande voz no céu, que dizia: Agora é chegada a salvação, e o poder, e o reino do nosso Deus, e a autoridade do seu Cristo; porque já foi lançado fora o acusador de nossos irmãos, o qual diante do nosso Deus os acusava dia e noite.

Verbum Domini. Deo gratias.

Salmo responsoriale: *Magnificat* (Casini)



L'a - ni-ma mi-a e-sul-ta in Di-o mio sal-va - to-re
 L'a - ni-ma mi-a e-sul-ta in Di-o mio sal-va - to-re La
 sua sal - vez - za can - te - rò.

1. Dio ha fatto in me cose grandi,
 lui che guarda l'umile servo
 e disperde i superbi nell'orgoglio del cuore.

2. Lui, Onnipotente e Santo,
 Lui abbatte i grandi dai troni
 e solleva dal fango il suo umile servo.

3. Lui, misericordia infinita,
 Lui che rende povero il ricco
 e ricolma di beni chi si affida al suo amore.

4. Lui, amore sempre fedele,
 Lui guida il suo servo Israele
 e ricorda il suo patto stabilito per sempre.



Al Evangelio *In 19,27*

Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.
Al - le - lu - ja, al - le - lu - ja,
al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

The musical score consists of four staves of music in 3/4 time, with a key signature of one flat (B-flat). The melody is simple and repetitive, with lyrics written below each staff.

Estaba María junto a la cruz de Jesús.
Y dijo Jesús al discípulo: He ahí a tu Madre.

Evangelio *In 19,25-27*

El señor esté con vosotros - Y con tu espíritu
+ Lectura del santo Evangelio según san Juan - Gloria a Ti, Señor

En aquel tiempo, junto a la cruz de Jesús estaban María su madre, la hermana de la madre, María la de Cleofás, y María Magdalena. Jesús, al ver a su madre y cerca al discípulo que tanto quería, dice a su madre: - Mujer, ahí tienes a tu hijo. Luego dice al discípulo: - Ahí tienes a tu madre. Y desde aquella hora, el discípulo la recibió en su casa.

Verbum Domini – Laus tibi, Christe.

Prayer of the Faithful

Gathered together in Christ as brothers and sisters, let us call to mind God's many blessings and – through the intercession of Our Mother of Perpetual Help – let's ask the Heavenly Father to hear the prayers which he himself inspires us to ask in the name of Jesus, his Son:

Chri-ste! Ex-au-di nos! Ex-au-di nos!

The musical notation is a single staff in 3/4 time with a key signature of one sharp (F#). It features a melodic line with a final cadence.

- English: For the Church...
- Français: For the whole mankind...
- Italian: For our Congregation...
- Español: For the new General Council...

- Deutsch: For the addressees of our mission...
- Korean: For justice and peace in our world...
- Russian: For equal development of all the nations...
- Indonesian: For all the needy and underprivileged...
- Portuguese: For impulses of a fresh hope in our action...
- ...

Father, hear the prayers of your children. With confidence we have asked your help: may we know now your infinite mercy and love in our lives. We ask this through Christ, our Lord. Amen.

Offertorium – *All that we have*

The musical score is written on a single staff in 3/4 time with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The melody is simple and hymn-like, with lyrics printed below the notes. The lyrics are: "All that we have and all that we offer comes from a heart both frightened and free. Take what we bring now and give what we need, All done in his name. Some would rely on their power, Others put trust in their gold. Some have only their Savior, Whose faithfulness never grows old."

2. Sometimes the road may be lonesome,
often we may lose our way...
Take courage and always remember:
Love isn't just for a day.

3. Sometimes when troubles are many,
life can seem empty, it's true.
But look at the life of the Master,
Who lovingly suffered for you.

Prayer over the gifts

O Lord, through your kindness and through the intercession of the blessed Virgin and Mother, Mary, may this offering redound to our present and eternal prosperity and peace. We ask this through Christ our Lord. Amen.

Sanctus (Lécot)

San - ctus, Sanc - tus, San - ctus Do - mi - nus!

Ple - ni sunt coe - li et ter - ra glo - ri - a tu - a!
Ho - - san - - na in ex - cel - sis!
Be - ne - - dic - - tus qui venit in no - mi - ne Do - mini!

Preces eucharisticae: II -> 89, III -> 91.

Mysterium fidei - *Souviens-toi* (Deiss)

Sou - viens - toi de Jé - sus - Christ res - sus - ci - té d'en - tre les

morts. Il est no - tre sa - lut, no - tre gloire é - ter - nel - le.

Per ipsum - *Amen*

A - men. A - men. A - men.

Pater noster

Pater noster qui es in coelis,
sanctificetur nomen tuum,
adveniat regnum tuum,
fiat voluntas tua, sicut in coelo et in terra.
Panem nostrum cotidianum da nobis hodie;
et dimitte nobis debita nostra,
sicut et nos dimittimus debitoribus nostris
et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Agnus Dei – O Lamm Gottes

1. O Lamm Got-tes, un - schul-dig am Stamm des Kreu-zes ge-
 3. Stärk in uns das Ver - trau - en durch dein Blut, Tod - und
 - schlach-tet. All - zeit fun-den ge - dul-dig, Wie - wohl du wa-rest ver-
 Wun - den. Laß uns da-rauf fest bau-en in uns - rer letz-ten -
 - ach - tet. All Sünd hast du ge-tra - gen, sonst müß-ten
 Stun-den. Und hilf uns se-lig ster - ben, Daß wir den
 wir ver-za - gen. Er - barm dich un - ser, o Je - su.
 Him-mel er - ben. Gib uns dein Frie-den, o Je - su.

Communio - Pan de vida (Hurd, Moriarty)

Pan de Vi - da, cuer-po del Se - ñor,
 cup of bless - ing, blood of
 Christ, the Lord. At this ta - ble,
 the last shall be first. Po - der es ser -
 - vir, por-que Dios es a - mor.
 1. We are the dwell-ing of God, fra-gile and wound-ed and
 weak. We are the bo-dy of Christ, called to
 be the com-pas-sion of God.

2. Ustedes me llaman “Señor”
me inclino a lavarles los pies
Hagan lo mismo humildes,
sirviéndose unos a otros.

4. There is no Jew or Greek
there is no slave or free
there is no woman or man
only heirs of the promise of God

3. You call me Teacher and Lord
I who have washed your feet
So you must do as I do,
so the greatest must become the least.



Post Communionem

We beseech you, O Lord: may the glorious intercession of your Immaculate Mother and ever-virgin Mary help free us from all dangers and by her goodness bring together in love those upon whom she showered her never-failing benefits. You live and reign for ever and ever. Amen.

Recessional: *Vierge Sainte*

Vier-ge Sain-te, Dieu t'a choi-sie de-puis tou-te éter-ni-té,
pour nous don-ner son Fils bien-ai-mé. Plei-ne de grâ-ce, nous
t'ac - cla-mons: A-ve, A-ve, A-ve Ma - ri - a!

2. In our needy world of today, Love and beauty you portray
Showing the path to Christ we must trace,
Mary, we praise you, hail, full of grace.
Ave, Ave, Ave Maria!

Tu gloriosa vivi nei cieli con l'eterna Carità.
Per te accolga la nostra lode,
ora e per sempre la Trinità.
Ave, Ave, Ave Maria!



ORDO MISSAE

In nomine Patris et Filii et Spiritus Sancti. **Amen.**
Dominus vobiscum. **Et cum spiritu tuo.**

Actus Paenitentialis

Fratres, agnoscamus peccata nostra,
ut apti simus ad sacra mysteria celebranda.

Confiteor Deo omnipotenti et vobis, fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo, opere et omissione: mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, omnes Angelos et Sanctos, et vos fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

Misereatur nostri omnipotens Deus et, dimissis peccatis nostris, perducatur nos ad vitam aeternam. **Amen.**

Kyrie

Kyrie, eleison. **Kyrie, eleison.**
Christe, eleison. **Christe, eleison.**
Kyrie, eleison. **Kyrie, eleison.**

Gloria

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

Collecta

Liturgia Verbi

Lectio Prima / Secunda

Verbum Domini. **Deo gratias.**

Evangelium

Dominus vobiscum. **Et cum spiritu tuo.**

+ Lectio sancti Evangelii secundum ... **Gloria tibi, Domine.**

Evangelium Domini nostri Iesu Christi. **Laus tibi, Christe.**

Homilia

Credo

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Iesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis. Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato; passus et sepultus est, et resurrexit tertia die, secundum Scripturas, et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur: qui locutus est per prophetas. Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum et vitam venturi saeculi. Amen.

Oratio Fidelium

Dominum deprecemur: **Te rogamus, audi nos.**

Liturgia Eucharistica

Benedictus es, Domine, Deus universi, quia de tua largitate accepimus panem, quem tibi offerimus, fructum terrae et operis manuum hominum, ex quo nobis fiet panis vitae. **Benedictus Deus in saecula.**

Per huius aquae et vini mysterium eius efficiamur divinitatis consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps.

Benedictus es, Domine, Deus universi, quia de tua largitate accepimus vinum, quod tibi offerimus, fructum vitis et operis manuum hominum, ex quo nobis fiet potus spiritalis. **Benedictus Deus in saecula.**

In spiritu humilitatis et in animo contrito suscipiamur a te, Domine; et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus. Lava me, Domine, ab iniquitate mea, et a peccato meo munda me.

Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem!

Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad laudem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram totiusque Ecclesiae suae sanctae.

Oratio Super Oblata

Prex Eucharistica

Dominus vobiscum. **Et cum spiritu tuo.**

Sursum corda. **Habemus ad Dominum.**

Gratias agamus Domino Deo nostro. **Dignum et iustum est.**

Praefatio

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

Prex Eucharistica

Ritus Communionis

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in caelis, sanctificetur nomen tuum, adveniat regnum tuum, fiat voluntas tua, sicut in caelo et in terra. Panem nostrum cotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris, et ne nos inducas in tentationem, sed libera nos a malo.

Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, da propitius pacem in diebus nostris, ut, ope misericordiae tuae adiuti, et a peccato simus semper liberi et ab omni perturbatione securi: expectantes beatam spem et adventum Salvatoris nostri Iesu Christi.

Quia tuum est regnum et potestas et gloria in saecula.

Domine Iesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: Pacem relinquo vobis, pacem in eam do vobis: nerespicias peccata nostra, sed fidem Ecclesiae tuae, eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. **Amen.**

Pax Domini sit semper vobiscum. **Et cum spiritu tuo.**

Offerte vobis pacem.

Haec commixtio Corporis et Sanguinis Domini nostri Iesu Christi fiat accipientibus nobis in vitam aeternam.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona nobis pacem.

Domine Iesu Christe, Fili Dei vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosantum Corpus et Sanguinem tuum ab omnibus iniquitatibus meis et universis malis: et fac me tuis semper inhaerere mandatis, et a te numquam separari permittas.

Perceptio Corporis et Sanguinis tui, Domine Iesu Christe, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam.

Ecce Agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi.
Beati qui ad cenam Agni vocati sunt.

**Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum,
sed tantum dic verbo et sanabitur anima mea.**

*Corpus Christi custodiat me in vitam aeternam.
Sanguis Christi custodiat me in vitam aeternam.*

Antiphona ad communionem

Communio

Corpus Christi. **Amen.**

*Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus,
et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.*

Oratio post communionem

Ritus conclusionis

Dominus vobiscum. **Et cum spiritu tuo.**
Benedicat vos omnipotens Deus, + Pater et Filius
et Spiritus Sanctus. **Amen.**

Ite, missa est. **Deo gratias.**



PREX EUCHARISTICA II

Praefatio

V. Dóminus vobíscum. R. **Et cum spírítu tuo.**

V. Sursum corda. R. **Habémus ad Dóminum.**

V. Grátias agámus Dómino Deo nostro. R. **Dignum et iustum est.**

Vere dignum et iustum est, aequum et salutáre, nos tibi, sancte Pater, semper et ubíque grátias ágere per Fílium dilectiónis tuae Iesum Christum, Verbum tuum per quod cuncta fecísti: quem misísti nobis Salvatórem et Redemptórem, incarnátum de Spírítu Sancto et ex Vírgine natum.

Qui voluntátem tuam adimplens et populum tibi sanctum acquirens exténdit manus cum paterétur, ut mortem solveret et resurrectionem manifestáret. Et ídeo cum Angelis et ómnibus Sanctis glóriam tuam praedicámus, una voce dicétes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth. Pleni sunt caeli et terra glória tua. Hosánna in excélsis. Benedictus qui venit in nómine Dómini. Hosánna in excélsis.

Vere Sanctus es, Dómine, fons omnis sanctitátis.

Haec ergo dona, quaesumus, Spírítus tui rore sanctífica, ut nobis + Corpus et Sanguis fiant Dómini nostri Jesu Christi.

Qui cum Passióni voluntárie traderétur, accépit panem et grátias ágens fregit, dedítque discípulis suis, dicens:

**Accípíte, et manducáte ex hoc omnes:
hoc est enim Corpus meum,
quod pro vobis tradétur.**

Símili modo, postquam cenátum est, accípiens et cálicem, íterum grátias ágens dedit discípulis suis, dicens:

**Accípíte, et bíbite ex eo omnes:
hic est enim Calix Sánguinis mei,
novi et aetérni testaménti,
qui pro vobis et pro multis effundétur
in remissionem peccatórum.
Hoc fácite in meam commemoratióne.**

Mystérium fidei

**Mortem tuam annuntiámus, Domine,
et tuam resurrectionem confitémur,
dónec vénias.**

Mémores ígitur mortis et resurrectionis eius,
tibi, Dómine, panem vitae, et calicem salutis offérimus,
grátias ágéntes quia nos dignos habuisti
astáre coram te et tibi ministrare.

Et súpplíces deprecámur
ut Córporis et Sánguini Christi partícipes
a Spírítu Sancto congrégemur in unum.

C. 1: Recordáre, Dómine, Ecclésiæ tuæ toto orbe diffúsæ,
ut eam in caritaté perfícias una cum Papa nostro *Benedicto*
et Epíscopis suis Auxiliaribus, et univérso clero.

C. 2: Meménto etiam fratrum nostrórum,
qui in spe resurrectionis dormiérunt,
omniúmque in tua miseratióne defunctórum,
et eos in lumen vultus tui admítte.

Omniúm nostrum, quaesumus, miserére,
ut cum beáta Dei Genetrice Virgine Maria,
beátis Apóstolis,
cum sancto Alphonso Maria
et ómnibus Sanctis,
qui tibi a saeculo placuérunt,
aetérnae vitae mereámur esse consórtes,
et te laudémus et glorificémus
per Filium tuum Jesum Christum.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso,
est tibi Deo Patri omnipoténti,
in unitáte Spírítus Sancti,
omnis honor et glória
per ómnia saecula saeculórum.

Amen.



PREX EUCHARISTICA III

Vere Sanctus es, Dómine,
et mérito te laudat omnis a te cóndita creatúra,
quia per Fílium tuum, Dóminum nostrum Iesum Christum,
Spíritus Sancti operánte virtúte,
vivíficas et sanctíficas univérsa,
et pópulum tibi congregáre non désinis,
ut a solis ortu usque ad occásum
oblátio munda offerátur nómini tuo.

Súpplíces ergo te, Dómine, deprecámur, ut haec múnera,
quae tibi sacránda detúlimus,
eódem Spíritu sanctificáre dignéris,
ut Corpus et + Sanguis fiant Fílii tui
Dómini nostri Iesu Christi,

Ipse enim in qua nocte tradebátur
accépit panem et tibi grátias agens benedíxit,
fregit, dedítque discípulis suis, dicens:

**Accípíte, et manducáte ex hoc omnes:
hoc est enim Corpus meum,
quod pro vobis tradétur.**

Símili modo, postquam cenátum est,
accípiens cálicem, et tibi grátias agens benedíxit,
dedítque discípulis suis, dicens:

**Accípíte, et bíbite ex eo omnes:
hic est enim Calix Sánguinis mei,
novi et aetérni testaménti,
qui pro vobis et pro multis effundétur
in remissiónem peccatórum.
Hoc fácite in meam commemoratiómem.**

Mystérium fidei.

Mortem tuam annuntiámus, Dómine,
et tuam resurrectiόnem confitémur, donec vénias.

Vel: Quotiescúmque manducámus panem hunc et cálicem bíbimus,
mortem tuam annuntiámus, Dómine, donec vénias.

Vel: Salvátor mundi, salva nos,
qui per crucem et resurrectiόnem tuam liberásti nos.

Mémores ígitur, Dómine,
eiúsdem Fílii tui salutíferae passiónis
necnon mirábilis resurrectiόνis et ascensiόνis in caelum,
sed et praestolántes álterum eius advéntum,
offérimus tibi, grátias referéntes,
hoc sacrificium vivum et sanctum.

Réspice, quaesumus, in oblatiόνem Ecclésiae tuae
et, agnóscens Hóstiam, cuius voluísti immolatióne placári,
concéde, ut qui Córpo et Sáanguine Fílii tui refícimur,
Spíritu eius Sancto repléti,
unum corpus et unus spíritus inveniámur in Christo.

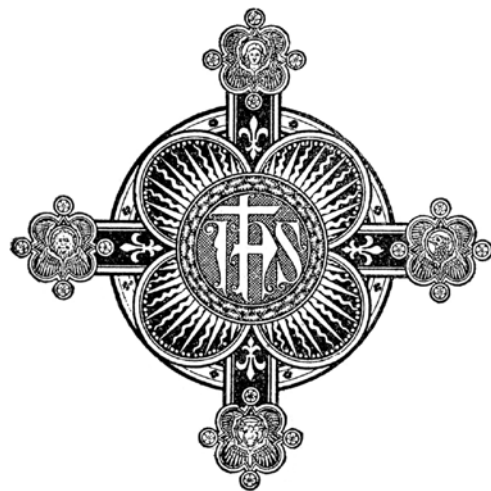
C. 1. Ipse nos tibi perfíciat munus aetérnum,
ut cum eléctis tuis hereditátem cónsequi valeámus,
in primis cum beatíssima Vírgine, Dei Genetríce, María,
cum beátis Apóstolis tuis et gloriósis Martyribus
(cum Sancto N.) et ómnibus Sanctis,
quorum intercessiόνem perpétuo apud te confídimus adiuvári.

C. 2. Haec Hóstia nostrae reconciliatiόνis profíciat,
quaesumus, Dómine,
ad totíus mundi pacem atque salútem.
Ecclésiám tuam, peregrinántem in terra,
in fide et caritáte firmáre dignéris
cum fámulo tuo Papa nostro Benedicto et Episcopis sui Auxiliaribus,
cum episcopáli órđine et univérso clero
et omni pópulo adquisitiόνis tuae.
Votis huius famíliae, quam tibi astáre voluísti, adésto propítius.
Omnes filios tuos ubíque dispérsos
tibi, clemens Pater, miserátus coniúnge.

Fratres nostros defúntos et omnes qui, tibi placéntes,
ex hoc saeculo transiérunt,
in regnum tuum benígnus admítte,
ubi fore sperámus,
ut simul glória tua perénniter satiémur,
per Christum Dóminum nostrum,
per quem mundo bona cuncta largíris.

Per ipsum, et cum ipso, et in ipso,
est tibi Deo Patri omnipoténti,
in unitáte Spíritus Sancti,
omnis honor et glória
per ómnia saecula saeculórum.

Amen.



CELEBRATION OF THE EUCHARIST

Introductory rites

In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. **Amen.**

The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God and the fellowship of the Holy Spirit be with you all.

And also with you.

Penitential rite

My br others a nd sisters, t o p repare o urselves t o c elebrate t he sa cred mysteries, let us call to mind our sins.

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have sinned through my own fault in my thoughts and in my words, in what I have done, and in what I have failed to do. And I ask blessed Mary, ever virgin, all the angels and saints, and you, my brothers and sisters to pray for me to the Lord our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life. **Amen.**

Lord, we have sinned against you.

Lord, have mercy.

Lord, show us your mercy and love.

And grant us your salvation.

Lord have mercy.

Lord have mercy.

Christ have mercy.

Christ have mercy.

Lord have mercy.

Lord have mercy.

Glory

Glory to God in the highest, and peace to his people on earth. Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give yo u thanks, we praise you for your glory.

Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world, have mercy on us; you are seated at the right hand of the Father: receive our prayer.

For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

Opening Prayer

Liturgy of the Word

First / Second Reading

This is the word of the Lord. **Thanks be to God.**

Responsorial Psalm and Alleluia

Gospel

The Lord be with you. **And also with you.**

A reading from the holy gospel according to... **Glory to you, Lord.**

This is the Gospel of the Lord. **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

Homily

Profession of Faith

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is seen and unseen. We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, one in Being with the Father. Through him all things were made. For us men and our salvation, he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit, he was born of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered, died and was buried. On the third day he rose again in fulfillment of the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end. We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshipped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

General Intercessions

Liturgy of the Eucharist

Preparation of the Altar and the Gifts

Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have this bread to offer, which earth has given and human hands have made. It will become for us the bread of life. **Blessed be God forever.**

Blessed are you, Lord, God of all creation. Through your goodness we have this wine to offer, fruit of the vine and work of human hands. It will become our spiritual drink. **Blessed be God forever.**

Pray, brethren, that our sacrifice may be acceptable to God,
the almighty Father.

**May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise
and glory of his name, for our good, and the good of all his
Church.**

Prayer over the Gifts

EUCCHARISTIC PRAYER II

The Lord be with you. **And also with you.**

Lift up your hearts. **We lift them up to the Lord.**

Let us give thanks to the Lord our God. **It is right to give him thanks
and praise.**

Father, it is our duty and our salvation, always and everywhere to give you
thanks through your beloved Son, Jesus Christ. He is the Word through
whom you made the universe, the Savior you sent to redeem us. By the
power of the Holy Spirit, he took flesh and was born of the Virgin Mary. For
our sake he opened up his arms on the cross; he put an end to death and
revealed the resurrection. In this he fulfilled your will and won for you a
holy people. And so we join the angels and the saints in proclaiming your
glory as we sing (say):

Holy, holy, holy Lord. God of power and might.

Heaven and earth are full of your glory.

Hosanna in the highest.

Blessed is he who comes in the name of the Lord.

Hosanna in the highest.

Lord, you are holy indeed, the fountain of all holiness.

Let your Spirit come upon these gifts to make them holy,
so that they may become for us,
the + body and blood of our Lord, Jesus Christ.

Before he was given up to death, a death he freely accepted,
he took bread, gave you thanks.

He broke the bread, gave it to his disciples and said:

**Take this, all of you, and eat it:
this is my body
which will be given up for you.**

When supper was ended, he took the cup.
Again he gave you thanks and praise,
gave the cup to his disciples, and said:

**Take this, all of you, and drink from it:
this is the cup of my blood,
the blood of the new and everlasting covenant.
it will be shed for you and for all
so that sins may be forgiven.
do this in memory of me.**

Let us proclaim the mystery of faith:

- 1. Christ has died, Christ is risen, Christ will come again.**
2. Dying you destroyed our death, rising you restored our life.
Lord Jesus, come in glory!
3. When we eat this bread and drink this cup,
we proclaim your death lord Jesus, until you come in glory.
4. Lord, by your cross and resurrection, you have set us free.
You are the Savior of the world.

In memory of his death and resurrection,
we offer you, Father, this life-giving bread, this saving cup.
We thank you for counting us worthy
to stand in your presence and serve you.
May all of us who share in the body and blood of Christ
be brought together in the unity by the Holy Spirit.

C. 1. Lord, remember your Church throughout the world;
make us grow in love, together with Benedict our Pope,
NN our bishop, and all the clergy.
Remember our brothers and sisters
who have gone to their rest in the hope of rising again;
bring them and all the departed into the light of your presence.

C. 2. Have mercy on us all; make us worthy to share eternal life with Mary the virgin mother of God, with the apostles, and with all the saints who have done your will throughout the ages. May we praise you in union with them, and give you glory through your Son, Jesus Christ.

Through him, with him, and in him,
in the unity of the Holy Spirit,
all glory and honor is yours, almighty Father,
for ever and ever.

Amen.

Communion Rite

Let us pray with confidence to the Father in the words our Saviour gave us.

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy name; thy kingdom come;
thy will be done on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread;
and forgive us our trespasses
as we forgive those who trespass against us;
and lead us not into temptation,
but deliver us from evil.**

Deliver us, Lord, from every evil, and grant us peace in our day. In your mercy keep us free from sin and protect us from all anxiety as we wait in joyful hope for the coming of our Savior, Jesus Christ.

**For the kingdom, the power, and the glory
are yours, now and forever.**

Sign of Peace

Lord Jesus Christ, you said to your apostles: I leave you peace, my peace I give you. Look not on our sins, but on the faith of your Church, and grant us the peace and unity of your kingdom where you live for ever and ever.

Amen.

The peace of the Lord be with you always. **And also with you.**
Let us offer each other the sign of peace.

**Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us
Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.**

This is the Lamb of God who takes away the sins of the world.
Happy are those who are called to his supper.

**Lord, I am not worthy to receive you,
but only say the word and I shall be healed.**

Communion and Prayer After Communion

Concluding Rite

The Lord be with you. **And also with you.**
May almighty God bless you,
the Father, and the Son †, and the Holy Spirit.
Amen.

The Mass is ended, go in peace.
Thanks be to God.



ORDINARIO DE LA MISA

Español

Ritos iniciales

En el nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo. **Amén.**

El Señor esté con vosotros. **Y con tu espíritu.**

La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor del Padre
y la comunión el Espíritu Santo estén con todos vosotros. **Y con tu espíritu.**

Acto Penitencial

Hermanos: Para celebrar dignamente estos sagrados misterios,
reconozcamos nuestros pecados.

Yo confieso ante Dios todopoderoso y ante vosotros, hermanos, que he pecado mucho de pensamiento, palabra, obra y omisión. Por mi culpa, por mi culpa, por mi gran culpa. Por eso ruego a santa María, siempre Virgen, a los ángeles, a los santos y a vosotros, hermanos, que intercedáis por mí ante Dios, nuestro Señor.

Dios todopoderoso tenga misericordia de nosotros,
perdone nuestros pecados y nos lleve a la vida eterna. **Amén.**

Kyrie

Señor, ten piedad. **Señor, ten piedad.**

Cristo, ten piedad. **Cristo, ten piedad.**

Señor, ten piedad. **Señor, ten piedad.**

Gloria

Gloria a Dios en cielo, y en la tierra paz a los hombres que ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios Padre todopoderoso. Señor, Hijo único Jesucristo. Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre; tú que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros; tú que quitas el pecado del mundo, atiende nuestra súplica; tú que estás sentado a la derecha del Padre, ten piedad de nosotros; porque sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo, Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios Padre. Amén.

Oración Colecta

Liturgia de la Palabra

Homilía

Credo

Creo en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador del cielo y de la tierra, de todo lo visible y lo invisible. Creo en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza del Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros, los hombres, y por nuestra salvación bajó del cielo, y por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre; y por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato; padeció y fue sepultado, y resucitó al tercer día, según las Escrituras; y subió al cielo, y está sentado a la derecha del Padre; y de nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin. Creo en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creo en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Confieso que hay un solo bautismo para el perdón de los pecados. Espero la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles

Liturgia Eucarística

Bendito seas, Señor, Dios del Universo, por este pan fruto de la tierra y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y a hora te presentamos; él será para nosotros pan de vida. **Bendito seas por siempre, Señor.**

El agua unida al vino sea signo de nuestra participación en la vida divina de quien ha querido compartir nuestra condición humana.

Bendito seas, Señor, Dios del universo, por este vino, fruto de la vid y del trabajo del hombre, que recibimos de tu generosidad y a hora te presentamos; él será para nosotros bebida de salvación. **Bendito seas por siempre, Señor.**

Acepta, Señor, nuestro corazón contrito y nuestro espíritu humilde; que éste sea hoy nuestro sacrificio y que sea agradable en tu presencia, Señor, Dios nuestro. Lava del todo mi delito, Señor, limpia mi pecado.

Orad, hermanos, para que este sacrificio, mío y vuestro, sea agradable a Dios, Padre todopoderoso.

**El Señor reciba de tus manos este sacrificio,
para alabanza y gloria de su nombre,
para nuestro bien y el de toda su santa Iglesia.**

Oración Sobre las Ofrendas

Prefacio

El Señor esté con vosotros. – **Y con tu espíritu.**

Levantemos el corazón – **Lo tenemos levantado hacia el Señor.**

Demos gracias al Señor, nuestro Dios – **Es justo y necesario.**

En verdad es justo y necesario, es nuestro deber y salvación darte gracias, Padre santo, siempre y en todo lugar, por Jesucristo, tu Hijo amado. Por Él, que es tu Palabra, hiciste todas las cosas; tú nos lo enviaste para que, hecho hombre por el Espíritu Santo y nacido de María, la Virgen, fuera nuestro Salvador y Redentor. Él, en cumplimiento de tu voluntad, para destruir la muerte y manifestar la resurrección, extendió sus brazos en la cruz, y así adquirió para ti un pueblo santo. Por eso, con los Ángeles y los santos, proclamamos tu gloria, diciendo:

Santo, Santo, Santo es el Señor, Dios del universo. Llenos están el cielo y la tierra de tu gloria. Hosanna en el cielo. Bendito el que viene en nombre del Señor. Hosanna en el cielo.

PLEGARIA EUCARÍSTICA II

Santo eres en verdad, Señor, fuente de toda santidad;
por eso te pedimos que santifiques estos dones
con la efusión de tu Espíritu,
de manera que sean para nosotros
Cuerpo y Sangre de Jesucristo, nuestro Señor.
El cual, cuando iba a ser entregado a su Pasión,
voluntariamente aceptada, tomó pan;
dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos diciendo:

**Tomad y comed todos de el,
porque esto es mi cuerpo,
que será entregado por vosotros.**

Del mismo modo, acabada la cena, tomó el cáliz,
y, dándote gracias de nuevo, lo pasó a sus discípulos, diciendo:

**Tomad y bebed todos de el,
porque éste es el cáliz de mi sangre,
sangre de la alianza nueva y eterna,
que será derramada por vosotros
y por todos los hombres
para el perdón de los pecados.
Haced esto en conmemoración mía.**

Éste es el Sacramento de nuestra fe:

**Anunciamos tu muerte,
proclamamos tu resurrección.
!Ven, Señor Jesús!**

Así, pues, Padre, al celebrar ahora el memorial de la muerte y resurrección de tu Hijo, te ofrecemos el pan de vida y el cáliz de salvación, y te damos gracias porque nos haces dignos de servirte en tu presencia. Te pedimos, humildemente, que el Espíritu Santo congregue en la unidad a cuantos participamos del Cuerpo y Sangre de Cristo.

C. 1 – Acuérdate, Señor, de tu Iglesia extendida por toda la tierra; y con el Papa Benedicto, con nuestro Obispo ... y todos los pastores que cuidan de tu pueblo, llévala a su perfección por la caridad.

C. 2 – Acuérdate también de nuestros hermanos que durmieron en la esperanza de la resurrección, y de todos los que han muerto en tu misericordia; admítelos a contemplar la luz de tu rostro.

Ten misericordia de todos nosotros, y así, con María, la Virgen, Madre de Dios, los apóstoles y cuantos vivieron en tu amistad a través de los tiempos, merezcamos, por tu Hijo Jesucristo, compartir la vida eterna y cantar tus alabanzas.

Por Cristo, con él y en él,
a ti, Dios Padre omnipotente,
en la unidad del Espíritu Santo,
todo honor y toda gloria
por los siglos de los siglos. **Amén.**

Rito de la Comunión

Fieles a la recomendación del Salvador y siguiendo su divina enseñanza, nos atrevemos a decir:

Padre nuestro, que estás en el cielo, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día; perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden; no nos dejes caer en la tentación, y líbranos del mal.

Líbranos de todos los males, Señor, y concédenos la paz en nuestros días, para que, a yudados por tu misericordia, vivamos siempre libres de pecado y protegidos de toda perturbación, mientras esperamos la gloriosa venida de nuestro Salvador Jesucristo.

**Tuyo es el reino, tuyo el poder y la gloria,
por siempre, Señor.**

Señor Jesucristo, que dijiste a tus apóstoles: “La paz os dejo, mi paz os doy”, no tengas en cuenta nuestros pecados, sino la fe de tu Iglesia y, conforme a tu palabra, concédele la paz y la unidad. Tú que vives y reinas por los siglos de los siglos. **Amén.**

La paz del Señor éste siempre con vosotros – **Y con tu espíritu.**
Daos fraternalmente la paz.

*El Cuerpo y la Sangre de nuestro Señor Jesucristo, unidos en este cáliz,
sean para nosotros alimento de vida eterna.*

Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.

Señor Jesucristo, Hijo de Dios vivo, que por voluntad del Padre, cooperando el Espíritu Santo, diste con tu muerte la vida al mundo, líbrame, por la recepción de tu Cuerpo y de tu Sangre, de todas mis culpas y de todo mal. Concédeme cumplir siempre tus mandamientos y jamás permitas que me separe de ti.

Señor Jesucristo, la comunión de tu Cuerpo y de tu Sangre no sea para mí un motivo de juicio y condenación, sino que, por tu piedad, me aproveche para defensa de alma y cuerpo y como remedio saludable.

Este es el cordero de Dios, que quita el pecado del mundo.
Dichosos los invitados a la cena del Señor.

**Señor, no soy digno de que entres en mi casa,
pero una palabra tuya bastará para sanarme.**

El cuerpo de Cristo me guarde para la vida eterna.

Antífona de la Comunión y Comunión

El cuerpo de Cristo. **Amén.**

Haz, Señor, que recibamos con un corazón limpio el alimento que acabamos de tomar, y que el don que nos haces en esta vida nos aproveche para la eterna.

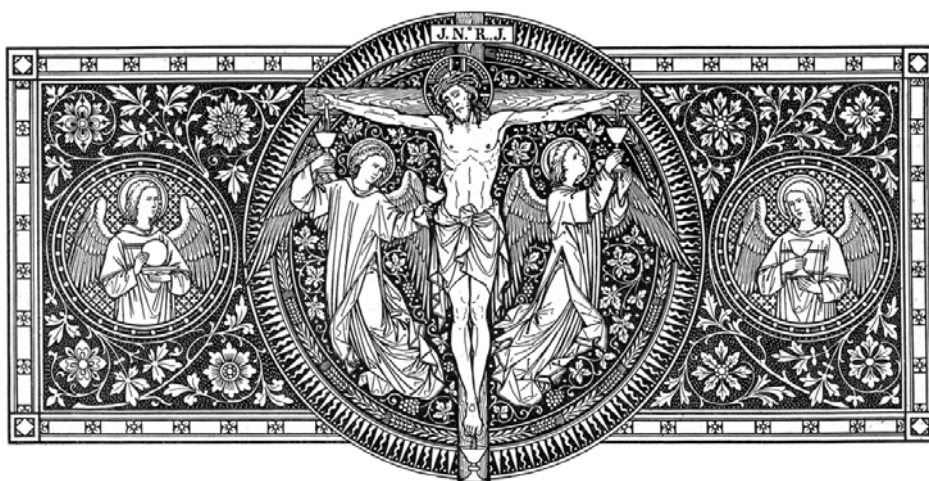
Oración Después de la Comunión

Rito de conclusión

El Señor esté con Vosotros – **Y con tu espíritu.**

La bendición de Dios todopoderoso, Padre, Hijo y Espíritu Santo, descienda sobre vosotros. **Amén.**

Podéis ir en paz – **Demos gracias a Dios.**



RITO DELLA MESSA

Italiano

Riti di introduzione

Nel nome del Padre del Figlio e dello Spirito Santo. **Amen.**

La grazia del Signore nostro Gesù Cristo, l'amore di Dio Padre e la comunione dello Spirito Santo sia con tutti voi. **E con il tuo spirito.**

Atto penitenziale

Fratelli, per celebrare degnamente i santi misteri, riconosciamo i nostri peccati.

Confesso a Dio onnipotente e a voi, fratelli, che ho molto peccato in pensieri, parole, opere e omissioni, per mia colpa, mia colpa, mia grandissima colpa. E supplico la beata sempre vergine Maria, gli angeli, i santi e voi, fratelli, di pregare per me il Signore Dio nostro.

Dio onnipotente abbia misericordia di noi, perdoni i nostri peccati e ci conduca alla vita eterna. Amen.

Signore, pietà – **Signore, pietà.**

Cristo, pietà – **Cristo, pietà.**

Signore, pietà – **Signore, pietà.**

Gloria

Gloria a Dio nell'alto dei cieli e pace in terra agli uomini di buona volontà. Noi ti lodiamo, ti benediciamo, ti adoriamo, ti glorifichiamo, ti rendiamo grazie per la tua gloria immensa, Signore Dio, Re del cielo, Dio Padre onnipotente. Signore, Figlio unigenito, Gesù Cristo, Signore Dio, Agnello di Dio, Figlio del Padre; tu che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi; tu che togli i peccati del mondo, accogli la nostra supplica; tu che siedi alla destra del Padre, abbi pietà di noi. Perché tu solo il Santo, tu solo il Signore, tu solo l'Altissimo: Gesù Cristo, con lo Spirito Santo: nella gloria di Dio Padre. Amen.

Colletta

Liturgia della parola

Parola di Dio – **Rendiamo grazie a Dio.**

Il Vangelo

Il Signore sia con voi – **E con il tuo spirito.**

Dal Vangelo secondo N. – **Gloria a te, o Signore.**

Parola del Signore – **Lode a te, o Cristo.**

Omelia

Professione di fede:

Credo in un solo Dio, Padre onnipotente, creatore del cielo e della terra, di tutte le cose visibili e invisibili. Credo in un solo Signore, Gesù Cristo, unigenito Figlio di Dio, nato dal Padre prima di tutti i secoli. Dio da Dio, Luce da Luce, Dio vero da Dio vero; generato, non creato, della stessa sostanza del Padre; per mezzo di lui tutte le cose sono state create. Per noi uomini e per la nostra salvezza discese dal cielo; e per opera dello Spirito Santo si è incarnato nel seno della Vergine Maria e si è fatto uomo. Fu crocifisso per noi sotto Ponzio Pilato, morì e fu sepolto. Il terzo giorno è risuscitato, secondo le Scritture; è salito al cielo, siede alla destra del Padre. E di nuovo verrà, nella gloria, per giudicare i vivi e i morti, e il suo regno non avrà fine. Credo nello Spirito Santo, che è Signore e dà la vita, e procede dal Padre e dal Figlio e con il Padre e il Figlio è adorato e glorificato, e ha parlato per mezzo dei profeti. Credo la Chiesa, una, santa, cattolica e apostolica. Professo un solo battesimo per il perdono dei peccati. Aspetto la risurrezione dei morti e la vita del mondo che verrà. Amen.

Preghiera dei fedeli

Liturgia eucaristica

Benedetto sei tu, Signore, Dio dell'universo: dalla tua bontà abbiamo ricevuto questo pane, frutto della terra e dell'avoro dell'uomo; lo presentiamo a te, perché diventi per noi cibo di vita eterna. **Benedetto nei secoli il Signore.**

L'acqua unita al vino sia segno della nostra unione con la vita divina di colui che ha voluto assumere la nostra natura umana.

Benedetto sei tu, Signore, Dio dell'universo: dalla tua bontà abbiamo ricevuto questo vino, frutto della vite, e dell'avoro dell'uomo; lo presentiamo a te, perché diventi per noi bevanda di salvezza. **Benedetto nei secoli il Signore.**

Umili e pentiti accoglici, o Signore: ti sia gradito il nostro sacrificio che oggi si compie dinanzi a te. Lavami, Signore, da ogni colpa, purificami da ogni peccato.

Pregate, fratelli, perché il mio e vostro sacrificio sia gradito a Dio, Padre onnipotente.

Il Signore riceva dalle tue mani questo sacrificio a lode e gloria del suo nome, per il bene nostro e di tutta la sua santa Chiesa.

Orazione sulle offerte

Preghiera Eucaristica

Prefazio

PREGHIERA EUCARISTICA II

Il Signore sia con voi – **E con il tuo spirito.**

In alto i nostri cuori. – **Sono rivolti al Signore.**

Rendiamo grazie al Signore, nostro Dio. **È cosa buona e giusta.**

È veramente cosa buona e giusta, nostro dovere e fonte di salvezza, rendere grazie sempre e in ogni luogo a te, Padre santo, per Gesù Cristo, tuo diletto Figlio. Egli è la tua Parola vivente, per mezzo di lui hai creato tutte le cose, e lo hai mandato a noi salvatore e redentore, fatto uomo per opera dello Spirito Santo e nato dalla Vergine Maria. Per compiere la tua volontà e acquistare un popolo santo, egli stese le braccia sulla croce, morendo distrusse la morte e proclamò la risurrezione. Per questo mistero di salvezza, uniti agli angeli e ai santi, cantiamo a una sola voce la tua gloria:

Santo, Santo, Santo il Signore Dio dell'universo. I cieli e la terra sono pieni della tua gloria. Osanna nell'alto dei cieli. Benedetto colui che viene nel nome del Signore. Osanna nell'alto dei cieli.

Padre veramente santo, fonte di ogni santità,
Santifica questi doni con l'effusione del tuo Spirito
perché diventino per noi
il corpo e + il sangue di Gesù Cristo nostro Signore.
Egli, offrendosi liberamente alla sua passione,
prese il pane e rese grazie,
lo spezzò, lo diede ai suoi discepoli, e disse:

**Prendete, e mangiatene tutti:
questo è il mio Corpo
offerto in sacrificio per voi.**

Dopo la cena, allo stesso modo,
prese il calice e rese grazie,
lo diede ai suoi discepoli, e disse:

**Prendete, e bevetene tutti:
questo è il calice del mio Sangue
per la nuova ed eterna alleanza,
versato per voi e per tutti
in remissione dei peccati.
Fate questo in memoria di me.**

Mistero della fede

**Annunziamo la tua morte, Signore,
proclamiamo la tua risurrezione,
nell'attesa della tua venuta.**

Celebrando il memoriale della morte e risurrezione del tuo Figlio,
ti offriamo, Padre, il pane della vita e il calice della salvezza,
e ti rendiamo grazie per averci ammessi alla tua presenza
a compiere il servizio sacerdotale.

Ti preghiamo umilmente:

per la comunione al corpo e al sangue di Cristo
lo Spirito Santo ci riunisca in un solo corpo.

C. 1 – Ricordati, Padre, della tua Chiesa diffusa su tutta la terra:
rendila perfetta nell'amore in unione con il nostro Papa Benedetto,
il nostro Vescovo N., e tutto l'ordine sacerdotale.

C. 2 – Ricordati dei nostri fratelli, che si sono addormentati nella speranza
della risurrezione, e di tutti i defunti che si affidano alla tua clemenza:
ammettili a godere la luce del tuo volto.

Di noi tutti abbi misericordia: donaci di aver parte alla vita eterna, insieme
con la beata Maria, Vergine e Madre di Dio, con gli apostoli e tutti i santi,
che in ogni tempo ti furono graditi: e in Gesù Cristo tuo Figlio canteremo la
tua gloria.

Per Cristo, con Cristo e in Cristo,
a te, Dio Padre onnipotente
nell'unità dello Spirito Santo
ogni onore e gloria
per tutti i secoli dei secoli.

Amen.

Riti di comunione

Obbedienti alla parola del Salvatore
e formati al suo divino insegnamento, osiamo dire:

**Padre nostro, che sei nei cieli, sia santificato il tuo nome, venga il
tuo regno, sia fatta la tua volontà, come in cielo così in terra.
Dacci oggi il nostro pane quotidiano, e rimetti a noi i nostri
debiti come noi li rimettiamo ai nostri debitori, e non ci indurre
in tentazione, ma liberaci dal male.**

Liberaci, o Signore, da tutti i mali, concedi la pace ai nostri giorni;
e con l'aiuto della tua misericordia, vivremo sempre liberi dal peccato
e sicuri da ogni turbamento, nell'attesa che si compia la beata speranza,
e venga il nostro Salvatore Gesù Cristo.

Tuo é il regno, tua la potenza e la gloria nei secoli.

Signore Gesù Cristo, che hai detto ai tuoi apostoli: “Vi lascio la pace, vi do la mia pace”, non guardare ai nostri peccati, ma alla fede della tua chiesa, e donale unita e pace secondo la tua volontà. Tu che vivi e regni nei secoli dei secoli. **Amen.**

La pace del Signore sia sempre con voi. E con il tuo spirito.
Scambiatevi un segno di pace.

*Il Corpo e il Sangue di Cristo, uniti in questo calice,
siano per noi cibo di vita eterna.*

Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.
Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, abbi pietà di noi.
Agnello di Dio, che togli i peccati del mondo, dona a noi la pace.

Signore Gesù Cristo, figlio di Dio vivo, che per volontà del Padre e con l'opera dello Spirito Santo morendo hai dato la vita al mondo, per il Santo mistero del tuo Corpo e del tuo Sangue liberami da ogni colpa e da ogni male, fa che sia sempre fedele alla tua legge e non sia mai separato da Te.

La comunione con il tuo Corpo e il tuo Sangue, Signore Gesù Cristo, non diventi per me giudizio di condanna, ma per tua misericordia, sia rimedio di difesa dell'anima e del corpo.

Beati gli invitati alla Cena del Signore.
Ecco l'Agnello di Dio, che toglie i peccati del mondo.

**O Signore, non sono degno di partecipare alla tua mensa:
ma di' soltanto una parola e io sarò salvato.**

Il Corpo di Cristo. Amen.

Il sacramento ricevuto con la bocca sia accolto con purezza nel nostro spirito, o Signore, e il dono a noi fatto nel tempo ci sia rimedio per la vita eterna.

Orazione dopo la comunione

Riti di conclusione

Il Signore sia con voi – **E con il tuo spirito.**

Vi benedica Dio onnipotente, Padre e Figlio + e Spirito Santo. **Amen.**

La Messa é finita: andate in pace – **Rendiamo grazie a Dio.**



CANTUS VARIII

Amazing grace

1. A - maz - ing grace! how sweet the sound, That saved a
wretch like me! I once was lost, but now am
found, Was blind but now I see. |1.2.3.4.

2. T'was Grace that taught my heart to fear.
And Grace, my fears relieved.
How precious did that Grace appear...
the hour I first believed.

3. The Lord has promised good to me.
His word my hope secures.
He will my shield and portion be
as long as life endures.

3. Through many dangers, toils and snares...
we have already come.
T'was Grace that brought us safe thus far...
and Grace will lead us home.

4. When we've been here ten thousand years...
bright shining as the sun.
We've no less days to sing God's praise
then when we've first begun.

As I kneel before you

As I kneel be - fore you as I bow by
head in prayer Take this day, make it yours and
fill me with your love. A - ve Ma - ri -
- a, gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus
te - cum, be - ne - dic - ta tu.

2. As we stand before you, and we see your tender face
every thought, every word, is lost in your embrace.

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum, benedicta tu!

Ave Maria (Gregoriano)

A musical score for the Ave Maria (Gregoriano) in G major, 3/4 time. It consists of five staves of music with lyrics underneath. The lyrics are: A-ve Ma-ri - a, gra-ti - a ple - na, Do-mi-nus te-cum, be-ne-dic-ta tu in mu-li - e - ri - bus et be-ne-dic-tus fruc-tus ven-tris tu - i Je - sus. San-cta Ma-ri - a, Ma-ter De - i, o - ra pro no - bis pec-ca - to - ri-bus, nunc et in ho - ra mor-tis nos - trae. A - men.

Bless the Lord, my soul

A musical score for the hymn "Bless the Lord, my soul" in G major, 3/4 time. It consists of two staves of music with lyrics underneath. The lyrics are: Bless the Lord, my soul, and bless his ho-ly name! Bless the Lord, my soul. He leads me in-to life.

Channel of Peace

Make me a chan-nel of your peace: where
 there is hat-red, let me bring your love; where
 there is in-ju-ry, your heal-ing pow'r, and
 where there's doubt, true faith in you.
 Make me a chan-nel of your peace: where
 there's des-pair in life let me bring hope; Where
 there is dark-ness on-ly light, and
 where there's sad-ness, e-ver joy. O
 Ma-ster, grant that I may ne-ver seek so
 much to be con-soled as to con-sole, to be
 un-der-stood as to un-der-stand, to be loved as to
 love with all my soul.

Make me a channel of your peace. It is in pardoning that we are pardoned, in giving to all that we receive, and in dying that we're born to eternal life.

O Master, grant...

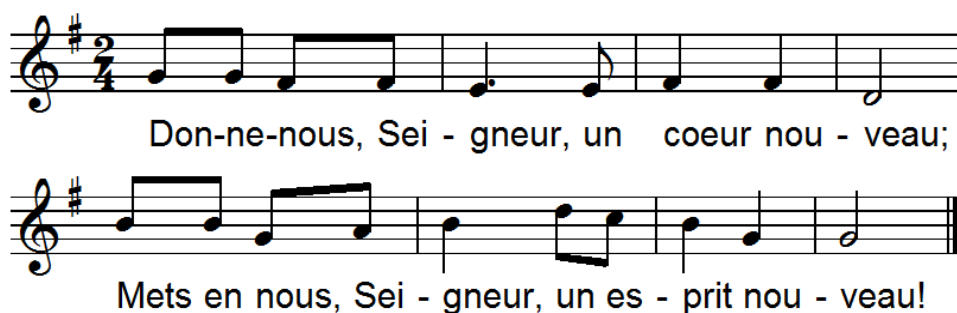
Cristo te necessita (Gabaráin)



Cri-sto te ne-ce - si-ta pa-ra a - mar, pa-ra a -
- mar, Cri-sto te ne-ce - si-ta pa-ra a - mar. No te im-
- por-ten las ra-zas ni el co - lor de la piel, a-ma a
to-dos co-mo her - ma - nos y haz el bien.

2. Al que sufre y al triste dale amor, dale amor;
al humilde y al pobre dale amor.
3. Al que vive al tu lado, dale amor, dale amor;
al que viene de lejos dale amor.
4. Al que habla otra lengua dale amor, dale amor;
al que piensa distinto dale amor.

Donne-nous Seigneur un cœur nouveau (Deiss)



Don-ne-nous, Sei - gneur, un cœur nou - veau;
Mets en nous, Sei - gneur, un es - prit nou - veau!

1. Voici venir des jours, oracle du Seigneur,
ou je conclurai avec la maison d'Israël
une alliance nouvelle.
2. Je mettrai ma Loi au profond de leur être,
et je l'écrirai sur leur cœur.
3. Je serai leur Dieu, et eux seront mon peuple.
4. Je leur pardonnerai toujours leur fautes,
et ne me souviendrai plus de leur péchés.

Há um barco esquecido na praia (Zezinho)



1. Há um bar - co es - que - ci - do na pra - ia, já não
Quan - tas ve - zes par - tir - am se - gu - ros, en - fren-



le - va nin - guém a pes - car. É o bar - co de An - dré e de
- tan - do os pe - ri - gos do mar. E - ra chu - va, e - ra noi - te, e - ra es-



Pe - dro, que par - ti - ram pra não mais vol - tar. De re -
- cu - ro, mas os dois pre - ci - sa - vam pes - car...



- pen - te a - pa - re - ce Je - sus, pou - co a pou - co se as - cen - de u - ma luz. É pre-



- ci - so pes - car di - fe - ren - te, que o po - vo já sen - te que o tem - po che-



- gou. E par - ti - ram, sem mes - mo pen - sar nos pe - ri - gos de pro - fe - ti-



- zar. Há um bar - co es - que - ci - do na pra - ia, um bar - co es - que - ci - do na



pra - ia, um bar - co es - que - ci - do na pra - ia.

2. Há um barco esquecido na praia: já não leva ninguém a pescar.
É o barco de João e Tiago, que partiram pra não mais voltar.
Quantas vezes em tempos sombrios, enfrentando os perigos do mar,
barco e rede voltavam vazios, mas os dois precisavam pescar...
De repente aparece Jesus...

3. Quantos barcos deixados na praia, entre eles o meu deve estar.
Era o barco dos sonhos que eu tinha, mas eu nunca deixei de sonhar.
Quanta vez enfrentei o perigo no meu barco, de sonho a singrar,
Jesus Cristo remava comigo: eu no leme, Jesus a remar.

*De repente me envolve uma luz, e eu entrego o meu leme a Jesus.
É preciso pescar diferente, que o povo já sente que o tempo chegou.
E partimos pra onde Ele quis: tenho cruzeiros, mas vivo feliz.
Há um barco esquecido na praia, um barco esquecido na praia,
um barco esquecido na praia!*

In the Lord

In the Lord I'll be e-ver thank-ful, in the Lord I will re-
- joice! Look to God, do not be a - fraid. Lift up your voi-ces, the Lord is
near, lift up your voi - ces, the Lord is near.

Meine Hoffnung und meine Freude, meine Stärke, mein Licht!
Christus, meine Zuversicht, auf dich vertrau' ich und fürcht' mich nicht,
auf dich vertrau' ich und fürcht' mich nicht.

Ô ma joie et mon espérance, le Seigneur est mon chant.
C'est de lui que vient le pardon, en lui j'espère, je ne crains rien,
en lui j'espère, je ne crains rien.

Il Signore è la mia forza e io spero in lui,
il Signore è il Salvatore, in lui confido, non ho timor,
in lui confido, non ho timor.

O Senhor é minha força, ao Senhor o meu canto.
Ele é nosso Salvador. Nele eu confio e nada temo,
nele eu confio e nada temo.

Pan jest mocą swojego ludu, pieśnią moją jest Pan.
Moja tarcza i moja moc, On jest mym Bogiem: nie jestem sam,
w Nim moja siła, nie jestem sam.

Laudate, omnes gentes (Taizé)

♩ = 63
Lau - da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num. Lau -
- da - te om - nes gen - tes, lau - da - te Do - mi - num. Lau - num.

Le mani alzate



1. Guardaci Tu Signore, siamo tuoi,
piccoli siam davanti a Te.
Come ruscelli siamo d'acqua limpida,
semplici e puri innanzi a Te. (Rit.)

2. Guidaci tu, Signore, siamo tuoi;
sei Via, Vita e Verità.
Se ci terrai la mano nella mano
il cuore più non temerà. (Rit.)

Les mains ouvertes



1. Garde-nous tout petits devant ta face,
simples et purs comme un ruisseau!
Garde-nous tout petits devant nos frères,
et disponibles comme une eau!

2. Garde-nous tout petits devant ta face,
brûlants d'amour et pleins de joie!
Garde-nous tout petits devant nos frères,
simples chemins devant leurs pas!

L'Esprit de Dieu (L. Deiss)



1. L'Es - prit de Dieu m'a choi - si pour é - ten-dre le Re-gne du
Christ par-mi les na - tions. Pour pro-cla-mer la Bon-ne Nou-vel-le à ses
Pau-vres. J'e - xul-te de joie en Dieu, mon Sau-ver!

2. L'esprit de Dieu m'a choisi
pour consoler les cœurs accablés de souffrance.
J'exulte de joie en Dieu, mon Sauver!
pour accueillir le pauvre qui pleure et qui peine.
J'exulte de joie en Dieu, mon Sauver!

3. L'esprit de Dieu m'a choisi
pour annoncer la grâce de la délivrance.
J'exulte de joie en Dieu, mon Sauver!
pour célébrer sa gloire parmi tous les peuples.
J'exulte de joie en Dieu, mon Sauver!

Lobe den Herren

Lo - be den Her - ren, den mäch - ti - gen Kö - nig der Eh - ren;
lob ihn, o See - le, ver - eint mit den himm - li - schen Chö - ren.
Kom-met zu - hauf, Psal-ter und Har-fe, wacht auf, las-set den Lob-ge-sang hö-ren.

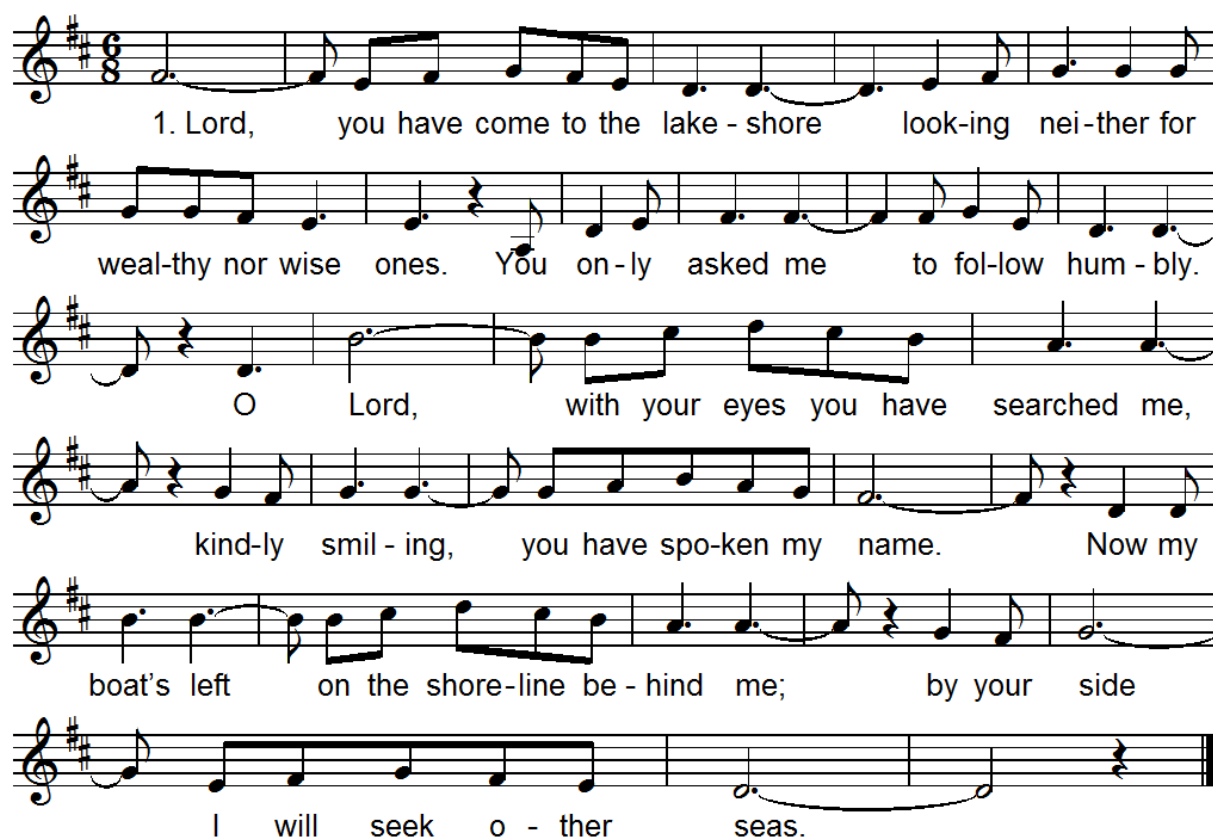
1. Lobe den Herren, den mächtigen König der Ehren;
lob ihn, o Seele, vereint mit den himmlischen Chören.
Kommet zuhauf, Psalter und Harfe, wacht auf,
lasset den Lobgesang hören.

2. Lobe den Herren, der alles so herrlich regieret,
der dich auf Adellers Fittichen sicher geführet,
der dich erhält, wie es dir selber gefällt.
Hast du nicht dieses verspüret?

3. Lobe den Herren, der künstlich und fein dich bereitet,
der dich Gesundheit verliehen, dich freundlich geleitet.
In wieviel Not ha nicht der gnädige Gott
über dir Flügel gebreitet!

4. Lobe den Herren, was in mir ist, lobe den Namen.
Lob ihn mit allen, die seine Verheißung bekamen.
Er ist dein Licht; Seele, vergieß es ja nicht.
Lob ihn in Ewigkeit. Amen.

Lord, you have come (Pescador de hombres – Gabaráin)



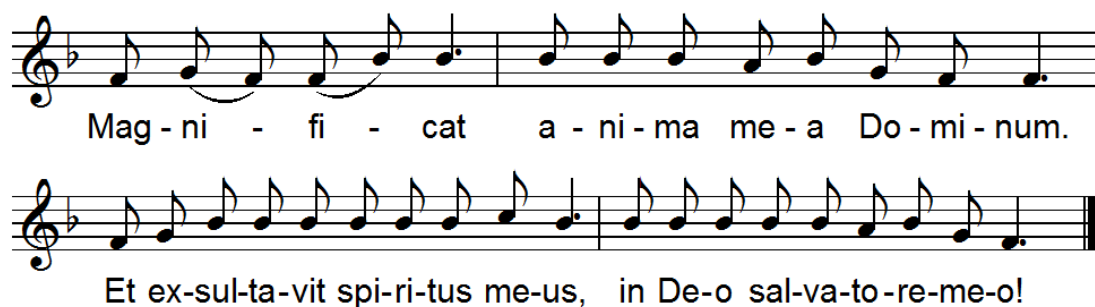
1. Lord, you have come to the lake-shore look-ing nei-ther for
weal-thy nor wise ones. You on-ly asked me to fol-low hum-bly.
O Lord, with your eyes you have searched me,
kind-ly smil-ing, you have spo-ken my name. Now my
boat's left on the shore-line be-hind me; by your side
I will seek o-ther seas.

2. Lord, see my goods, my possessions;
in my boat you find no power, no wealth.
Will you accept, then, my nets and labor?

3. Lord, take my hands and direct them.
Help me spend myself in seeking the lost,
returning love for the love you gave me.



Magnificat (Gregoriano)



Mag - ni - fi - cat a - ni - ma me - a Do - mi - num.
Et ex - sul - ta - vit spi - ri - tus me - us, in De - o sal - va - to - re - me - o!

quia respexit humilitatem ancillae suae,
ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.

Quia fecit mihi magna, qui potens est:
et sanctum nomen eius,

et misericordia eius a progenie in progenies
timentibus eum.

Fecit potentiam in brachio suo
dispersit superbos mente cordis sui
deposuit potentes de sede
et exaltavit humiles,

esurientes implevit bonis,
et divites dimisit inanes.

Suscepit Israel, puerum suum
recordatus misericordiae suae,


sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.

Gloria Patri et Filio
et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio et nunc et semper
et in saecula saeculorum. Amen.



Oculi nostri



O - cu - li no - stri ad Do - mi - num Je - sum,
o - cu - li no - stri ad Do - mi - num no - strum!

O Lord, hear our prayer

O Lord, hear our prayer, o Lord, hear our prayer,
come and lis - ten to us!

O sanctissima, o piissima

1. O san - ctis-si - ma, O pi - is-si - ma, dul-cis Vir-go, Ma - ri - a.
Ma - ter be - a - ta, in - te-me - ra - ta. O - ra, o - ra pro no - bis!

2. Tu solatium et refugium, Virgo mater, Maria.
Quidquid optamus per te speramus. Ora, ora pro nobis.
3. Virgo respice, Mater adspice, audi nos, O Maria.
Tu medicinam portas divinam. Ora, ora pro nobis.
4. Tua gaudia et suspiria, juvent nos, O Maria.
In te speramus, ad te clamamus. Ora, ora pro nobis.

Pelos prados e campinas (Salmo 23)

1. Pe-los pra-dos e cam - pi-nas ver-de - jan-tes, eu vou! É o Se-nhor que me
le-va a des-can - sar. Jun-to às fon-tes de á-guas pu-ras, re-pou - san-tes, eu
vou! Mi - nhas for - ças, o Se - nhor, vai a - ni - mar!

Tu és, Se-nhor, o meu Pas-tor! Por is-so na-da em mi-nha vi-da fal-ta - rá!

2. Nos caminhos mais seguros junto dele, eu vou!
 E pra sempre o seu nome eu honrarei!
 Se eu encontro mil abismos nos caminhos, eu vou!
 Segurança sempre tenho em suas mãos!

3. No banquete em sua casa, muito alegre, eu vou!
 Um lugar em sua mesa me preparou!
 Ele unge minha fronte e me faz ser feliz!
 E transborda a minha taça em seu amor!

3. Co' alegria e esperança, caminhando eu vou!
 Minha vida está sempre em suas mãos!
 E na casa do Senhor eu irei habitar.
 E este canto para sempre eu cantarei!

Praise, my soul

Praise, my soul, the king of hea - ven, to his feet thy tri-bute bring.

Ran-somed, healed, res - tored, for - gi - ven, e - ver more his prais-es sing:

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia! Praise the ev - er - last-ing King!

2. Praise Him for His grace and favour, to our fathers in distress.
 Praise Him still the same as ever, slow to chide, and swift to bless.
 Alleluia! Alleluia! Glorious in His faithfulness.

3. Fatherlike He tends and spares us; well our feeble frame He knows.
 In His hands He gently bears us, rescues us from all our foes.
 Alleluia! Alleluia! Widely yet His mercy flows.

4. Frail as summer's flower we flourish, blows the wind and it is gone;
 But while mortals rise and perish, our God lives unchanging on,
 Praise Him, Praise Him, Hallelujah, Praise the High Eternal One!

Salve, del cielo Reina (S. Alfonso)

Sal-ve del cie-lo Rei-na, pia-do-sa Ma-dre nue-stra. pro-té - ja-nos tu Die-stra,
Ma-dre del pa-ca - dor. Vi - da, es-pe-ran-za e-res, del que en tier-ra llo-ra,
dul-zu-ra en-can-ta - do-ra del que te da su a - mor.

2. Vuelve hacia aquí tus ojos, nuestra abogada eres,
y, aunque indignos, nos quieres, po hijos de tu amor.
Que la mirada tuya, al alma pecadora
Le dé luz protectora y al justo nuevo ardor.

3. Quando el destierro acabe de triste sombra lleno,
que el fruto de tu seno, Jesús se muestre a mí.
¡Oh Reina de clemencia! ¡Oh Madre tierna e pia!
¡Tenemos, oh María, nuestra esperanza en ti!

The Lord hears

The Lord hears the cry of the poor, bless-ed be the Lord!

Vierge Sainte

Vier-ge Sain-te, Dieu t'a choi-sie de-puis tou-te éter-ni-té,
pour nous don-ner son Fils bien-ai-mé. Plei-ne de grâ-ce, nous
t'ac - cla-mons: A-ve, A-ve, A-ve Ma - ri - a!

2. Par ta foi et par ton amour, o servante du Seigneur!
Tu participes à l'œuvre de Dieu -
Pleine de grâce, nous t'acclamons: **Ave, Ave, Ave Maria!**
3. Tu demeures près de nos vies, nos misères et nos espoirs
pour que la joie remplisse nos cœurs -
Pleine de grâce, nous t'acclamons: **Ave, Ave, Ave Maria!**
4. O Marie, Modèle éclatant pour le monde d'aujourd'hui,
Tu nous apprends ce qu'est la beauté -
Pleine de grâce, nous t'acclamons: **Ave, Ave, Ave Maria!**



CANTUS

Index alphabeticus cantuum

Agnus Dei (Gregoriano)	68
Agnus Dei (Taizé).....	27
Agnus Dei – Cordero de Dios (Missa Chilena)	51
Agnus – O Lamm Gottes.....	83
All that we have.....	80
Alleluia (Ed oggi ancora)	80
Alleluia (Celtic)	10
Alleluia (O filii)	66
Alleluia (Seek ye first)	24
Alleluia (Taizé, 7)	48
Alma Redemptoris Mater.....	74
Amazing grace.....	110
Amen (Canon).....	50
Amen (Vaticano).....	12
Ave Maria (Gregoriano)	111
Ave Matia (As I kneel before you).....	110
Ave, maris stella	62
Benedictus Dominus Deus Israel (Canticum Zachariae).....	20
Christ who was (Christ hier)	22
Christe, exaudi nos (Taizé)	11
Cristo te necesita.....	113
<i>De Angelis</i> , Kyrie VIII.....	8
<i>De Angelis</i> , Gloria	114
<i>De Angelis</i> , Sanctus	12
<i>De Angelis</i> , Agnus	13
Donne-nous, Seigneur, un cœur nouveau	113
Eccomi	37
Exaudi nos (Taizé)	25
Gather us in.....	39
Gathered in the love of Christ.....	28

Gloria in excelsis Deo (Taizé).....	78
Há um barco esquecido.....	115
Here I am, Lord.....	60
Hombres nuevos	55
I am the Bread of Life	69
Il tuo gusto, e non il mio (Quanto degna sei d'amore).....	57
Il tuo popolo in cammino.....	77
In the Lord I'll be ever thankful.....	116
Io credo: risorgerò	65
Joyful, Joyful we adore Thee	16
Kyrie XVI (Pro Defunctis).....	64
Kyrie (Taizé, 10).....	23
Kyrie (Taizé, 1)	46
Lauda, Jerusalem, Dominum	30
Laudate, omnes gentes	116
L'Esprit de Dieu repose sur moi	117
Le mani alzate	117
Les mains ouvertes	117
Lobe de Herren	118
Lobet und preiset, ihr Völker.....	47
Lord, you have come (Pescador de hombres).....	119
Madre de todos los hombres.....	44
Magnificat (L'anima mia esulta in Dio)	79
Magnificat (Latino).....	120
Make me a channel of your peace.....	112
Manda il tuo Spirito	9
Mysterium fidei – Mortem tuam (gregoriano)	12
Mysterium fidei – Resucitó (Argüello)	68
Mysterium fidei – Salvator mundi (Taizé).....	27
Mysterium fidei – Souviens-toi (Deiss)	50
Misericordias Domini (Taizé)	24
O bella mia Speranza	29
O Lord, hear our prayer	121
O povo de Deus	35
O Sanctissima (Latino)	121

Oculi nostri ad Dominum Jesum (Taizé).....	120
One Bread One Body.....	51
Óyenos, mi Dios	48
Pain rompu	14
Pan de Vida	83
Pater noster (gregoriano).....	13
Pelos prados e campinas	121
Pescador de hombres	45
Praise, My Soul, the King of Heaven.....	122
Quanto degna sei d'amore (Sant'Alfonso, Il tuo gusto)	57
Salve, del Ciel Regina (trad. alfonsiana)	15
Salve, del Cielo Reina (Sant'Alfonso, Español).....	123
Salve, Regina (Latino).....	70
Sanctus (Gregoriano).....	68
Sanctus (Gen).....	50
Sanctus (Lécot)	26
Santa Maria del cammino	52
Sono pellegrino (a S. Gerardo).....	76
Symbolum 77 (Tu sei la mia vita).....	26
Tantum ergo Sacramentum (Latino)	43
Te Deum laudamus	71
The Lord hears the cry of the poor	123
Ubi caritas (Taizé).....	49
Veni, Creator Spiritus	7
Veni, Lumen cordium	11
Veni, Sancte Spiritus (sequentia).....	53
Vierge sainte, Dieu t'à choisie	84, 123
Wer nur den lieben Gott	63